

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

24 september 2008

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 12 april 1965
betreffende het vervoer van gasachtige
producten en andere door middel van
leidingen, teneinde de bevoegdheden van de
CREG te verruimen**

(ingediend door mevrouw Muriel Gerkens)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

24 septembre 2008

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 12 avril 1965
relative au transport de produits
gazeux et autres par canalisations et
visant à accroître les compétences
de la CREG**

(déposée par Mme Muriel Gerkens)

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel is in de eerste plaats gericht op de volledige omzetting van Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG (hierna «tweede Gasrichtlijn» genoemd). Bovendien moeten maatregelen worden genomen om de transparantie van de gasfactuur van de consumenten te verbeteren en om inzake de investeringen in het transportnetwerk de rechtszekerheid te verhogen.

Ten slotte moet ervoor worden gezorgd dat de rol wordt versterkt van de federale regulator, de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG, die hierna «de Commissie» wordt genoemd), met name ingevolge bepaalde recente beslissingen van het hof van beroep te Brussel.

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi vise en premier lieu la transposition complète de la directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz et abrogeant la directive 98/30/CE (ci-après «la deuxième directive gaz»). En plus, des mesures doivent être prises pour améliorer la transparence de la facture de gaz des consommateurs et pour augmenter la sécurité juridique pour les investissements dans le réseau de transport.

Finalement, il y a également lieu de renforcer le rôle du régulateur fédéral, la CREG (ci-après «la Commission»), notamment suite à une jurisprudence récente de la cour d'appel de Bruxelles.

cdH	:	centre démocrate Humaniste	
CD&V – N-VA	:	Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
FN	:	Front National	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MR	:	Mouvement Réformateur	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
PS	:	Parti Socialiste	
sp.a+VI.Pro	:	Socialistische partij anders + VlaamsProgressieven	
VB	:	Vlaams Belang	

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 52 0000/000 :	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000 :	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Plenum	PLEN :	Séance plénière
COM :	Commissievergadering	COM :	Réunion de commission
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : publicaties@deKamer.be	e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Volledige omzetting van de tweede Gasrichtlijn

Bij de wet van 1 juni 2005 tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (hierna «gaswet» genoemd), werden reeds verscheidene bepalingen die zijn vervat in de tweede Gasrichtlijn omgezet in Belgisch recht. Twee aspecten werden evenwel nog niet volledig omgezet, met name inzake de *monitoring* van de markt en inzake de geschillenbeslechtsinstantie.

1-1: De monitoring van de markt

Ondanks sommige specifieke bepalingen hebben concrete gevallen aangetoond dat de vigerende wetgeving de regulator niet alle middelen verschaft om concreet vorm te geven aan alle bepalingen die ertoe strekken de aan mededinging onderworpen activiteiten van nabij te volgen, zoals is bepaald in de tweede Gasrichtlijn. Bij artikel 25 daarvan is bepaald dat de bevoegde regelgevende instantie «*ten minste*» tot taak krijgt daadwerkelijke mededinging en een doeltreffende werking van de gasmarkt te waarborgen, met name door ervoor te zorgen dat het niveau van transparantie en concurrentie op die markten primeert. Bovendien moeten de lidstaten voorzien in passende en doeltreffende regelgevings-, controle- en transparantiebevorderende mechanismen, teneinde elk misbruik van een dominante positie en elk predatiegedrag te voorkomen, *in casu* ten koste van de consumenten.

Hoewel bovenvermelde richtlijn in Belgisch recht werd omgezet, voorziet de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (de gaswet) niet uitdrukkelijk in de toezichtstaak op het vlak van transparantie en mededinging op de gasmarkt.

Uit de werkzaamheden van de Kamercommissie voor het Bedrijfsleven¹ welke werden verricht in het kader van het wetsvoorstel dat ertoe strekte maximumprijzen in te stellen, blijkt dat er een ruime consensus over bestaat dat de regulator niet alleen erg onafhankelijk moet zijn, maar dat hij ook over de noodzakelijke bevoegdheden moet beschikken om zijn taken behoorlijk te kunnen uitvoeren.

¹ Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Transposition complète de la deuxième directive gaz

La loi du 1^{er} juin 2005 portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (ci-après «loi gaz») a déjà transposé en droit belge plusieurs dispositions de la deuxième directive gaz. Or, notamment, deux éléments n'ont pas encore été entièrement transposés, à savoir en ce qui concerne le *monitoring* du marché et en ce qui concerne l'autorité de règlement du litige.

1-1: Le monitoring du marché

En effet, malgré certaines dispositions spécifiques, des cas concrets ont démontré que la législation actuelle ne donne pas au régulateur (la CREG, la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz, ci-après dénommée «la Commission») les moyens de mettre en œuvre toutes les dispositions pour suivre de près les activités soumises à la concurrence, telles que prévues par la deuxième directive gaz. L'article 25 de cette directive prévoit de confier, «*au minimum*», à l'instance de régulation compétente, la mission d'assurer une concurrence effective et le fonctionnement efficace des marchés du gaz naturel, en surveillant notamment le niveau de transparence et de concurrence prévalant sur ces marchés. De plus, les États membres doivent créer des mécanismes appropriés et efficaces de régulation, de contrôle et de transparence afin d'éviter tout abus de position dominante, au détriment notamment des consommateurs, et tout comportement prédateur.

Malgré la transposition en droit belge de la directive susvisée, la mission de surveillance du niveau de transparence et de concurrence du marché du gaz n'a pas été explicitement prévue dans la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (loi gaz).

Les travaux de la commission de l'économie de la Chambre¹, effectués dans le cadre de la proposition de loi en vue d'instaurer des prix maximums indiquent qu'il existe un large consensus concernant le fait que le régulateur doit être fortement indépendant, mais que ce dernier doit également pouvoir disposer des compétences nécessaires afin de pouvoir exécuter dûment ses tâches.

¹ Commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Ten slotte stelt voorts het Internationaal Energieagentschap dat de nationale regulatoren de nodige bevoegdheden moeten krijgen waarmee zij concurrentiebelemmerende praktijken kunnen tegengaan, en kunnen optreden wat de marktwerking betreft.

Meer specifiek in België moet er bovendien rekening mee worden gehouden dat vóór de liberalisering van de gasmarkt, het Controlecomité voor Gas en Elektriciteit op het Belgische grondgebied bevoegd was voor alle activiteiten van die sector (productie/import, transport, distributie en levering). Momenteel controleert de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG, hierna «de Commissie» genoemd) alleen de transport- en distributieactiviteiten.

Er is dus niet langer sprake van enige *follow-up* van de prijzen en van de voor mededinging openstaande activiteiten – te weten de import en levering van gas –, terwijl het bijna gaat feitelijke monopolies. Bovendien varieert het aandeel van die activiteiten in de eindprijs voor de consument tussen 50 en meer dan 75%, naargelang die consument een residentiële klant of een grote nijverheidsklant is. Bovendien zijn sedert het begin van de liberalisering de tarieven voor het gebruik van het Belgische transportnetwerk voor gas kennelijk fors gedaald terwijl de algemene tarieven op het distributienetwerk lichtjes zijn gedaald. Die dalingen hebben echter niet geleid tot een dienovereenkomstige daling van de eindprijs die de consument betaalt; zulks laat uitschijnen dat die verlagingen niet in de eindprijzen werden verrekend.

Met een onafgebroken toezicht op de markten (zowel wat de werking ervan als wat de prijsvorming betreft) is het nochtans mogelijk enerzijds beter op de toekomstige prijsontwikkelingen te anticiperen en te zorgen voor een goede marktwerking in al haar facetten, alsmede anderzijds, bij kennelijke tekortkomingen op die markten, onmiddellijk toegang te hebben tot alle relevante en bij de tijd gebrachte informatie die onontbeerlijk is om een grondige analyse te maken van het gerezen knelpunt.

Blijkbaar biedt de vigerende wetgeving de Commissie niet de mogelijkheid toegang te krijgen tot de benodigde informatie, noch eventuele moeilijkheden aan het licht te brengen in verband met de marktwerking en met misbruik van een dominante positie.

Derhalve moet de gaswet worden verduidelijkt en aangevuld om ze op de tweede Gasrichtlijn af te stemmen en om de Commissie ermee te belasten te voorzien in een permanente *monitoring* van de gasmarkt, zowel inzake de prijsvorming als inzake de op die markt kennelijk gehanteerde werkwijzen.

Enfin, l'Agence Internationale de l'Énergie affirme également que les régulateurs nationaux doivent se voir accorder les compétences nécessaires leur permettant de brider les pratiques anticoncurrentielles et d'intervenir sur le plan du fonctionnement du marché.

Spécifiquement, en ce qui concerne la Belgique, il faut également tenir compte du fait que, avant la libéralisation du marché du gaz, le Comité de Contrôle de l'Électricité et du Gaz exerçait ses compétences, pour le territoire belge, sur l'ensemble des activités de ce secteur (production/importation, transport, distribution et fourniture). Aujourd'hui, la Commission contrôle uniquement les activités régulées de transport et de distribution.

Il n'y a donc plus aucun suivi des prix et des pratiques dans les activités ouvertes à la concurrence, à savoir l'importation et la fourniture de gaz, alors qu'il s'agit pratiquement de monopoles de fait. De plus, la part de ces activités dans le prix final du gaz au consommateur varie de l'ordre de 50% à plus de 75%, selon que ce consommateur est résidentiel ou gros industriel. En outre, on a constaté, depuis le début de la libéralisation, une baisse sensible des tarifs pour l'utilisation du réseau de transport de gaz belge et on a assisté à une légère diminution globale des tarifs du réseau de distribution. Or, ces diminutions n'ont pas entraîné de diminutions analogues des prix finals payés par le consommateur et ne sont donc vraisemblablement pas répercutées dans ceux-ci.

Pourtant, une surveillance continue des marchés, aussi bien sur le plan de leur fonctionnement que sur le plan de la formation des prix permet, d'une part, de mieux anticiper leurs évolutions futures et de garantir leur bon fonctionnement sous leurs multiples facettes et, d'autre part, en cas d'anomalies observées sur ces marchés, d'avoir un accès immédiat à toute l'information pertinente et actualisée, indispensable à la réalisation d'une analyse approfondie du problème rencontré.

On constate que la législation actuelle ne permet pas à la Commission d'accéder aux informations et de mettre au jour les éventuels problèmes de fonctionnement du marché et d'abus de position dominante.

Il importe dès lors de clarifier et de compléter la loi gaz pour la rendre conforme à la deuxième directive gaz et pour confier à la Commission la mission d'établir un *monitoring* permanent du marché du gaz, aussi bien en ce qui concerne la formation des prix que le suivi des pratiques qu'on y rencontre.

1-2: Geschillenbeslechtsingsinstantie

Het tweede deel van de tweede Gasrichtlijn, dat nog niet in Belgisch recht is omgezet, heeft betrekking op de geschillenbeslechtsingsinstantie.

Bij artikel 23.5 van de tweede Gasrichtlijn is het volgende bepaald: «Partijen die een klacht hebben tegen de beheerder van een transport- of distributienet over de in de leden 1, 2 en 4 bedoelde aangelegenheden, kunnen de klacht voorleggen aan de regelgevende instantie die, fungerend als geschillenbeslechtsingsinstantie, binnen twee maanden na ontvangst van de klacht een beslissing neemt. Die periode kan met twee maanden worden verlengd indien de regelgevende instantie aanvullende informatie behoeft. Deze periode kan met instemming van de klager verder verlengd worden. Een dergelijke beslissing heeft bindende kracht tenzij of totdat zij in beroep wordt herroepen.

Wanneer een klacht betrekking heeft op aansluitingstarieven voor grote productiefaciliteiten kan de periode van twee maanden door de regelgevende instantie worden verlengd.».

De Richtlijn voorziet er dan ook in dat de regulator moet kunnen optreden als geschillenbeslechtsingsinstantie.

Derhalve wordt artikel 15/18 van de gaswet, dat was opgeheven, hersteld opdat de Commissie in bijzondere gevallen als geschillenbeslechtsingsinstantie kan optreden. De lijst van klachten is met name die welke bij de tweede Gasrichtlijn is bepaald.

2. Een transparantere toegang tot het net

Parallel met de goedkeuring van de tarieven voor het gebruik van het aardgastransportnet wordt de Commissie er eveneens mee belast de nadere voorwaarden goed te keuren waaronder de beheerders toegang tot dat net verlenen. Aldus worden de transparantie en de objectiviteit van die toegangsvoorwaarden gewaarborgd.

Met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 6°, van de gaswet keurt de Commissie de belangrijkste voorwaarden voor de toegang tot de transportnetten goed en controleert ze of de gastransportondernemingen die voorwaarden naar behoren toepassen wat hun respectieve netten betreft.

Het in artikel 1, 51°, van de gaswet omschreven begrip «*belangrijkste voorwaarden*», is in de praktijk niet werkbaar. De inhoud ervan, te weten «*het standaardcontract voor de toegang tot het vervoersnet en de daarmee*

1-2: Autorité de règlement du litige

Le deuxième volet de la deuxième directive gaz, qui n'a pas encore été transposé en droit belge, concerne l'autorité de règlement du litige.

Conformément à l'article 25.5 de la deuxième directive gaz, toute partie, ayant un grief à faire valoir contre un gestionnaire de réseau de transport ou de distribution au sujet des éléments visés aux paragraphes 1, 2 et 4 de cette directive, peut s'adresser à l'autorité de régulation qui, agissant en tant qu'autorité de règlement du litige, prend une décision dans un délai de deux mois après la réception de la plainte. Ce délai peut être prolongé de deux mois lorsque l'autorité de régulation demande des informations complémentaires. Une prolongation supplémentaire de ce délai est possible moyennant l'accord du plaignant. Cette décision est contraignante, pour autant qu'elle ne soit pas annulée à la suite d'un recours.

Lorsque la plainte concerne les tarifs de connexion pour de nouvelles installations de production de grande taille, le délai de deux mois peut être prolongé par l'autorité de régulation.

La directive prévoit dès lors que le régulateur doit pouvoir agir en tant qu'autorité de règlement de litige.

C'est pourquoi, l'article 15/18, qui avait été supprimé, est réintroduit afin que la Commission puisse intervenir, dans des cas particuliers, comme autorité de règlement de litige. La liste des plaintes est précisément celle prévue dans la deuxième directive gaz.

2. Renforcement de la transparence dans l'accès au réseau

En parallèle à l'approbation des tarifs d'utilisation du réseau de transport de gaz naturel, la Commission est également chargée d'approuver les modalités selon lesquelles les gestionnaires donnent l'accès à ce réseau, ce qui permet de garantir la transparence et l'objectivité des modalités d'accès au réseau.

En application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 6°, de la loi gaz, la Commission approuve les principales conditions d'accès aux réseaux de transport et en contrôle l'application par les entreprises de transport, en ce qui concerne leurs réseaux respectifs.

La notion de «conditions principales», telle que définie à l'article 1, 51°, de la loi gaz n'est pas appropriée en pratique. Le contenu de cette notion, c'est-à-dire le contrat standard d'accès au réseau de transport et les

verbonden operationele regels» verschilt namelijk van de «belangrijkste voorwaarden» als bedoeld in artikel 10 van het koninklijk besluit van 4 april 2003 betreffende de gedragscode inzake toegang tot de vervoersnetten voor aardgas (hierna «de gedragscode» genoemd), die uit 13 componenten bestaan. Bovendien is voormelde, in artikel 1, 51°, van de gaswet opgenomen definitie inhoudelijk preciezer dan het begrip «*belangrijkste voorwaarden*». Bijgevolg moet dat begrip worden weggelaten.

Voorts stemt het aansluitingscontract inhoudelijk overeen met een overeenkomst voor de toegang tot het aardgastransportnet en moet zij dus vallen onder het begrip «standaardcontract voor de toegang tot het vervoersnet», dat met toepassing van de gaswet door de Commissie moet worden goedgekeurd. Teneinde elke verwarring over de exacte draagwijdte van de begrippen «aansluiting» en «toegang» te voorkomen, is het evenwel van belang expliciet in de gaswet te preciseren wat precies de inhoud is van die bevoegdheid van de Commissie om de aansluitingsovereenkomsten goed te keuren. Een gelijksoortige precisering is nodig wat de bevoegdheid van de Commissie betreft om documenten goed te keuren die de beheerders overeenkomstig de destijds gewijzigde gedragscode opstellen.

3. Meer rechtszekerheid voor investeringen in de netten

De Commissie is bevoegd voor de goedkeuring van de transportnettarieven. Met de opbrengst daarvan moeten meer bepaald de investeringen worden gefinancierd in het aardgastransportnet, de aardgasopslaginstallaties of de installaties voor vloeibaar aardgas (NLG). De gaswet zegt echter niets over het ontwikkelingsplan met betrekking tot die drie netten, in tegenstelling tot de elektriciteitswet, die de transportnetbeheerder verplicht een ontwikkelingsplan op te stellen. Er is geen enkele reden om de beheerder van het aardgastransportnet, van de aardgasopslaginstallatie of van de NLG-installatie niet aan een gelijksoortige verplichting te onderwerpen.

Daarom wordt voorgesteld deze bepaling aan te passen aan wat voor het elektriciteitstransportnet wordt opgelegd.

Toch moet erop worden toegezien dat een directe band bestaat tussen de goedkeuring van het ontwikkelingsplan van de beheerders en de door hen toegepaste nettatarieven.

règles opérationnelles y afférentes, diffère en effet des «principales conditions» visées à l'article 10 de l'arrêté royal du 4 avril 2003 relatif au code de bonne conduite en matière d'accès aux réseaux de transport pour le gaz naturel (ci-après: «le code de bonne conduite») qui regroupent 13 éléments. En outre, les termes utilisés dans la définition de l'article 1, 51°, de la loi gaz, à savoir «contrat standard pour l'accès au réseau de transport et les règles opérationnelles y afférentes» sont plus parlants que les termes «conditions principales». Il convient dès lors de supprimer la notion de «conditions principales».

Par ailleurs, le contrat de raccordement s'assimile, du point de vue de son contenu, à un contrat d'accès au réseau de transport de gaz naturel et doit, de la sorte, être inclus dans les termes «contrat standard d'accès au réseau de transport», lequel doit être approuvé par la Commission, en application de la loi gaz. Afin d'éviter toute confusion sur la portée précise des concepts de raccordement et d'accès, il convient néanmoins de préciser cette compétence d'approbation par la Commission du contrat de raccordement de manière explicite dans la loi gaz. Il convient également de préciser le pouvoir d'approbation par la Commission des documents que les gestionnaires établissent en vertu du code de bonne conduite, comme modifié en son temps.

3. Amélioration de la sécurité juridique concernant les investissements dans les réseaux

La Commission est compétente pour approuver les tarifs du réseau de transport. Ils doivent notamment servir au financement des investissements dans le réseau de transport de gaz naturel, l'installation de stockage de gaz naturel ou les installations de gaz naturel liquéfié (GNL). La loi gaz ne dit toutefois rien sur un plan de développement pour ces trois réseaux, contrairement à la loi électricité qui oblige le gestionnaire du réseau de transport à élaborer un plan de développement. Il n'y a aucune raison pour que les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation GNL ne soient pas soumis à une obligation similaire.

C'est pourquoi, il est proposé de conformer cette disposition à ce qui est prévu pour le réseau de transport d'électricité.

Il convient cependant de veiller à ce qu'il y existe un lien direct entre l'approbation du plan de développement des gestionnaires et les tarifs de réseau.

Daarom is het de bedoeling de Commissie bevoegd te maken voor de goedkeuring van de ontwikkelingsplannen. Bovendien moet de Commissie hoe dan ook de beheerders kunnen verplichten bepaalde investeringen te doen, mocht blijken dat de in de ontwikkelingsplannen vervatte investeringen niet volstaan om de capaciteitsproblemen weg te werken.

Als men inzielt hoezeer het opvoeren van de investeringen in het netwerk de concurrentie kan bevorderen, dan is die bepaling essentieel.

4. De Commissie opnieuw bevoegd maken voor de nettarieven

Dit wetsvoorstel strekt er eveneens toe artikel 25.7 van de tweede gasrichtlijn om te zetten in het Belgische recht. Dat artikel bepaalt het volgende: «*De lidstaten nemen maatregelen om ervoor te zorgen dat de (...) regelgevende instanties in staat zijn om hun in de leden 1 tot en met 5 bedoelde taken doelmatig en onverwijld uit te voeren.*».

Bepaalde bevoegdheden van de federale aardgasmarktregulator zijn in de praktijk ontoereikend gebleken voor een efficiënte en snelle uitoefening van diens bevoegdheden.

Dat voor energie hoge prijzen worden betaald zonder er zeker van te zijn dat die gerechtvaardigd zijn, komt de liberalisering van de markt noch de gebruikers ten goede.

Daarom strekt dit wetsvoorstel ertoe die situatie recht te zetten en de regulator de vereiste instrumenten te geven om zijn essentiële taak van toezichthouder op de aardgasmarkt te kunnen vervullen.

Een eerste fundamentele maatregel bestaat in de uitdrukkelijke erkenning, in de wet zelf, van de principiële bevoegdheid van de regulator om na te gaan of alle soorten van kosten van de gereguleerde activiteiten afgestemd zijn op de realiteit en billijk zijn, en daaraan het vereiste gevolg te geven. Momenteel bevat de wet met betrekking tot de vooropgestelde kostenbeheersing alleen een machtiging van de Koning. De uitlegging van de uitvoeringsmaatregelen van die bepaling doet algemeen een probleem rijzen, wat tot tal van discussies heeft geleid die door de voorgestelde wijziging worden beslecht.

Een tweede algemeen geldende maatregel heeft betrekking op het rechtsgebied van het hof van beroep, in het raam van de gevallen waarin verzet wordt aange-

C'est pourquoi, il est prévu d'octroyer à la Commission la compétence d'approbation des plans de développement. Par ailleurs, il est nécessaire que la Commission puisse enjoindre aux gestionnaires de procéder à certains investissements s'il devait s'avérer que les investissements prévus dans les plans de développement ne permettent pas de faire disparaître les problèmes de capacité.

Si l'on considère l'importance d'une augmentation des investissements dans le réseau pour le fonctionnement de la concurrence, cette disposition est essentielle.

4. Restauration de la compétence de la Commission concernant les tarifs de réseau

La proposition de loi vise ici à transposer l'article 25.7 de la deuxième directive gaz, qui stipule que «Les Etats membres prennent les mesures nécessaires pour que les autorités de régulation puissent s'acquitter des obligations visées aux paragraphes 1 à 5 de manière efficace et rapide».

Certaines compétences du régulateur fédéral du marché du gaz naturel se sont avérées insuffisantes dans la pratique pour s'acquitter de sa compétence tarifaire de manière efficace et rapide.

Ce n'est ni dans l'intérêt de la libéralisation du marché ni des consommateurs de payer des prix de l'énergie élevés, sans avoir la certitude qu'ils sont justifiés.

C'est pourquoi, il a été décidé, à travers la présente proposition, de rectifier la situation et de donner au régulateur les instruments nécessaires lui permettant de remplir son rôle essentiel de chien de garde du marché du gaz naturel.

Une première mesure fondamentale est la reconnaissance explicite, dans la loi même, de la compétence de principe du régulateur d'apprécier la réalité, mais aussi le caractère raisonnable, de toutes les sortes de coûts des activités régulées et d'y associer les conséquences nécessaires. Pour l'heure, la loi comporte uniquement une habilitation pour le Roi en ce qui concerne des objectifs de maîtrise des coûts. L'interprétation des mesures d'exécution de cette disposition pose un problème à un niveau général qui a conduit à de nombreuses discussions, auxquelles la modification proposée met un terme.

Une deuxième mesure de portée générale concerne la juridiction de la cour d'appel, dans le cadre d'appels contre les décisions de la Commission. La marge

tekend tegen de beslissingen van de Commissie. In dat verband wordt de beoordelingsmarge van de regulator in de verf gezet.

Tevens blijken er meer specifieke problemen te rijzen in verband met bepaalde voorwaarden voor de uitoefening van de bevoegdheden van de regulator.

Uit sommige arresten van het hof van beroep te Brussel is gebleken dat bepaalde bestaande artikelen van het koninklijk besluit van 29 februari 2004 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de aardgasdistributie-netbeheerders actief op het Belgisch grondgebied, hierna het besluit van 29 februari 2004 genoemd, (of de tegenhanger ervan voor de elektriciteit) kunnen worden uitgelegd op een wijze die de wetgever niet heeft bedoeld en/of die een ongewenste inperking van de bevoegdheden van de Commissie inhoudt. Daardoor is de Commissie niet langer bij machte snel en efficiënt – zoals de Europese wetgever het vereist – toezicht te houden op de tarieven. In de praktijk is het uiterst moeilijk de kosten te verwerpen, zelfs wanneer ze volgens de Commissie ongegrond of onredelijk zijn. De Commissie kan haar taak als toezichthouder op de kosten – die erin bestaat na te gaan of die redelijk zijn – derhalve niet naar behoren uitvoeren.

Momenteel doet voornamelijk de uitlegging van regelgevende bepalingen (met name het voormelde besluit van 29 februari 2004) problemen rijzen. Dat besluit heeft kracht van wet, zodat de Koning niet langer *a priori* bevoegd is om er wijzigingen in aan te brengen. Overeenkomstig artikel 15/5bis, § 2, van de gaswet zal dat besluit louter nog gelden voor de controles achteraf voor 2007 en voor de tariefdoelstelling 2008 (met inbegrip van de controles *a posteriori* voor 2009).

Gelet op die zeer korte termijn zou het uit een praktisch oogpunt uiterst moeilijk zijn de Koning eerst een machtiging te verlenen, en zou het makkelijker zijn die nieuwe bepaling uit te voeren op een tijdstip waarop het te wijzigen besluit nog relevant is.

Daarom strekt dit wetsvoorstel ertoe bepaalde wijzigingen aan te brengen in het koninklijk besluit van 29 juli 2004 en tegelijk de gaswet bij te sturen.

Dat de inhoud van een koninklijk besluit bij een wet wordt gewijzigd, is niet nieuw. Zo brengt artikel 316 van de programmawet van 9 juli 2004 wijzigingen aan in het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken.

d'appréciation de la Commission est soulignée à cet égard.

En outre, des problèmes plus spécifiques sont apparus en ce qui concerne certaines modalités d'exercice des compétences du régulateur.

Il est ressorti de certains arrêts de la cour d'appel de Bruxelles que certains articles de l'arrêté royal du 29 février 2004 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution de gaz naturel actifs sur le territoire belge (ci-après l'arrêté du 29 février 2004), ou son équivalent pour l'électricité) peuvent être interprétés d'une manière qui n'était pas voulue par le législateur et/ou qui entraîne une limitation non souhaitée des compétences de la Commission. Par conséquent, la Commission n'est plus en mesure d'exercer son contrôle tarifaire de façon rapide et efficace, comme l'impose le législateur européen. Dans la pratique, les coûts sont très difficiles à rejeter, même lorsque la Commission les considère comme non fondés ou déraisonnables. La Commission ne peut dès lors pas exercer pleinement son contrôle des coûts, qui consiste à apprécier s'ils sont raisonnables.

Les problèmes actuels résident principalement au niveau de l'interprétation de dispositions réglementaires (à savoir l'arrêté précité du 29 février 2004). Cet arrêté a force de loi, de sorte que le Roi n'est, *a priori*, plus compétent pour y apporter des modifications. Conformément à l'article 15/5bis, § 2, de la loi gaz, cet arrêté s'appliquera encore uniquement au contrôle *a posteriori* sur 2007 et à l'exercice tarifaire 2008 (en ce compris le contrôle *a posteriori* sur 2009).

Vu ce délai très court, il serait pratiquement très difficile de donner d'abord procuration au Roi, plutôt que d'exécuter cette nouvelle disposition à un moment où l'arrêté à modifier est encore pertinent.

C'est pourquoi il a été décidé d'apporter certaines modifications à l'arrêté du 29 février 2004, en modifiant la loi gaz.

La modification du contenu d'un arrêté royal par l'adoption d'une loi n'est pas chose neuve. Ainsi, l'article 316 de la loi-programme du 9 juillet 2004 apporte des modifications à l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics.

Inhoudelijk zien de krachtlijnen van de via dit wetsvoorstel in uitzicht gestelde wijzigingen eruit als volgt:

- de bevoegdheid van de Commissie om de billijkheid van de kosten, zowel vooraf als achteraf, na te gaan en ze eventueel te verwerpen, wordt uitdrukkelijk in de wet zelf erkend;
- in het besluit wordt een regel ingevoegd om de billijke winstmarge te bepalen; die berekeningswijze werd tot dusver alleen in de krachtlijnen van de Commissie uiteengezet;
- de afschrijvingen worden op eenvormige grondslag berekend;
- het tariefbesluit gas en het tariefbesluit elektriciteit worden onderling beter op elkaar afgestemd;
- de procedures worden verfijnd;
- de niet-gedefinieerde concepten «*bonus*» en «*malus*» worden vervangen door een stelsel waarin de begrippen «*exploitatieoverschot*» en «*exploitatietekort*» worden gehanteerd;
- de overgangsregeling zorgt ervoor dat deze wijzigingen geen afbreuk doen aan het voordeel dat de netbeheerders hebben verkregen of zullen verkrijgen ingevolge afgehandelde, respectievelijk aan de gang zijnde geschillen.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1.

Dit artikel preciseert dat het wetsvoorstel een aanleggenheid behelst als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van de artikelen 12, §§ 1 en 13, die onder artikel 77 van de Grondwet ressorteren.

Art. 2.

Dit artikel voegt de definitie van het concept «*verwant bedrijf*» in, zoals dat wordt gehanteerd in het nieuwe artikel 15/14/2. Die definitie berust op de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.

Voorts wordt het 51° weggelaten, op grond van de aan artikel 15/14, § 2, tweede lid, 6°, van de wet aangebrachte wijzigingen met betrekking tot de goedkeuring van de standaardcontracten.

Au niveau du fond, les grandes lignes des modifications incluses dans le projet sont les suivantes:

- reconnaître de manière explicite, dans la loi même, la compétence de la Commission pour apprécier le caractère raisonnable des coûts, tant *a priori* que *a posteriori* et, le cas échéant, les rejeter;
- insérer dans l'arrêté une règle de détermination de la marge bénéficiaire équitable, qui était à ce jour uniquement décrite dans les lignes directrices de la Commission;
- conférer une base uniforme au calcul des amortissements;
- améliorer la concordance entre l'arrêté tarifaire pour le gaz naturel et l'arrêté tarifaire pour l'électricité;
- affiner les procédures;
- remplacer les concepts non définis de «*bonus*» et «*malus*» par un régime faisant appel aux concepts d'«*excédent d'exploitation*» et de «*déficit d'exploitation*»;
- le régime transitoire veille à ce que la présente modification ne retire pas aux gestionnaires de réseau le bénéfice de litiges clôturés ou en cours.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1^{er}.

Cet article précise que la proposition de loi relève de l'article 78 de la Constitution, excepté en ce qui concerne les articles 12, § 1^{er} et 13 qui relèvent de l'article 77 de la Constitution.

Art. 2.

Cet article ajoute une définition du concept «*entreprise liée*», concept qui est utilisé dans le nouvel article 15/14/2. La définition de ce concept repose sur les dispositions du Code des sociétés.

De même, le 51° est supprimé, étant donné les modifications apportées à l'article 15/14, § 2, deuxième alinéa, 6° de la loi, en matière d'approbation des contrats standards.

Art. 3.

Teneinde de regels voor het bedrijfsbeheer van de aardgas- en de elektriciteitsbedrijven op elkaar af te stemmen, wordt voorgesteld artikel 8/3 van de gaswet te enten op het inhoudelijke model van artikel 9, §§ 2 t.e.m. 10, van de elektriciteitswet.

Art. 4.

Dit artikel voegt in de gaswet een artikel 15/1/1 in. Die bepaling is identiek aan artikel 13 van de elektriciteitswet en verplicht de beheerders van het aardgastransportnet, van de aardgasopslagplaats of van de installatie voor vloeibaar aardgas (LNG) een ontwikkelingsplan op te stellen.

De Algemene Directie Energie en het Federaal Planbureau spelen dezelfde rol als die welke hen wordt toegekend bij artikel 13 van de elektriciteitswet.

De Commissie zal die ontwikkelingsplannen goedkeuren. Aldus garandeert die nieuwe bepaling de directe link tussen de goedkeuring van, enerzijds, het ontwikkelingsplan van de beheerders en, anderzijds, de nettarieven.

Overigens is het noodzakelijk dat de beheerders tot bepaalde investeringen kunnen worden gedwongen, mocht blijken dat de in de ontwikkelingsplannen vervatte investeringen het niet mogelijk maken de capaciteitsproblemen weg te werken.

Tot slot wordt in een lid bepaald dat het ontwikkelingsplan rekening moet houden met de doelstellingen van de Europese Unie en van België inzake de productie van hernieuwbare energie.

Art. 5.

Met dit artikel wordt in de wet zelf erkend dat de regulator in beginsel bevoegd is om de redelijkheid van alle soorten kosten van de gereguleerde activiteiten te beoordelen.

Art. 6.

Dit artikel voorziet in een snelle publicatie, door de netbeheerders, van de door de Commissie goedgekeurde tarieven. Aldus worden de netwerkgebruikers en de eindafnemers zo snel mogelijk ingelicht over de aanpassingen aan hun gasfactuur.

Art. 3.

Dans le cadre d'une mise en conformité des règles de gouvernement d'entreprise entre le gaz naturel et l'électricité, il est proposé de compléter l'article 8/3 de la loi gaz sur le modèle du contenu de l'article 9, §§ 2 à 10 inclus, de la loi électricité.

Art. 4.

Cet article ajoute un article 15/1/1 à la loi gaz; cette disposition est identique à l'article 13 de la loi électricité et oblige les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de gaz naturel liquéfié (GNL) à élaborer un plan de développement.

Le rôle de la Direction générale de l'Énergie et du Bureau du Plan est le même que celui prévu à l'article 13 de la loi électricité.

La Commission va approuver ces plans de développement. Ainsi, cette nouvelle disposition garantit le lien direct entre l'approbation, d'une part, du plan de développement des gestionnaires et, d'autre part, des tarifs de réseau.

Par ailleurs, il est nécessaire que les gestionnaires puissent être enjoins de procéder à certains investissements s'il devait s'avérer que les investissements prévus dans les plans de développement ne permettent pas de faire disparaître les problèmes de capacité.

Enfin, un alinéa prévoit la prise en compte dans le plan de développement des objectifs définis par l'Union européenne et la Belgique en matière de production d'énergie renouvelable.

Art. 5.

Cet article reconnaît, dans la loi même, la compétence de principe du régulateur afin d'apprécier le caractère raisonnable de toutes les sortes de coûts des activités régulées.

Art. 6.

Cet article prévoit la publication rapide par les gestionnaires de réseau des tarifs approuvés par la Commission. Ainsi, les utilisateurs de réseau et les clients finals sont informés dans les meilleurs délais des adaptations de leur facture de gaz.

Doordat de leveranciers de door de Commissie goedgekeurde tarieven toepassen en die in de facturen vermelden, kan worden gezorgd voor een grotere transparantie van de prijzen en van de factuur van de eindafnemers.

Art. 7.

Dit artikel, dat ertoe strekt de gedragscode expliciet te maken, behelst eveneens de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en plichten van, enerzijds, de beheerder van het aardgastransportnet en, anderzijds, de gebruikers van het aardgastransportnet wat de aansluiting daarop betreft.

Art. 8.

Dit artikel zorgt voor een juridische grondslag die het mogelijk maakt regels vast te leggen met betrekking tot de oprichting van, de toegang tot en de werking van een aardgasbeurs.

Deze bepaling stemt precies overeen met wat in de elektriciteitswet staat vermeld met betrekking tot de elektriciteitsbeurs. Niets verantwoordt waarom de gasbeurs een andere behandeling zou moeten krijgen dan de elektriciteitsbeurs.

Art. 9.

Dit artikel bepaalt dat de afzonderlijke rekeningen voor de aardgasdistributienetactiviteit, voor de elektriciteitsdistributienetactiviteit en voor de niet-gereguleerde activiteiten afzonderlijk door de commissarissen-revisoren van de netbeheerder worden gecertificeerd.

Zo kan de tarifiering berusten op betrouwbare gegevens en neemt bovendien de transparantie toe.

Art. 10.

Op grond van het nieuwe punt 3^oter heeft de Commissie als taak beslissingen te nemen in de hoedanigheid van geschillenbeslechtsinstantie. Die vereiste vloeit voort uit artikel 25.5 van de tweede aardgasrichtlijn.

Voorts wordt in het nieuwe punt 6^o uitdrukkelijk de draagwijdte van de goedkeuringsbevoegdheid van de commissie omschreven:

L'application par les fournisseurs des tarifs approuvés par la Commission et la mention de ceux-ci permettent d'assurer une meilleure transparence des prix et de la facture des consommateurs finals.

Art. 7.

Cet article, qui vise à rendre explicite que le code de bonne conduite détermine également les principes de base relatifs aux droits et obligations, d'une part, du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et, d'autre part, des utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, pour le raccordement à ce réseau.

Art. 8.

Cet article crée une base juridique permettant de fixer des règles relatives à la création, à l'accès à une, et au fonctionnement d'une, bourse du gaz naturel.

Cette disposition correspond précisément à ce qui est prévu dans la loi électricité par rapport à la bourse d'électricité. Il n'y a aucune raison pour qu'une bourse du gaz soit traitée différemment d'une bourse d'électricité.

Art. 9.

Cet article stipule que les comptes séparés pour l'activité de réseau de distribution de gaz naturel, pour l'activité de réseau de distribution d'électricité et pour les activités non régulées sont certifiés par les commissaires-réviseurs du gestionnaire de réseau.

Ainsi, la tarification peut reposer sur des données comptables fiables et la transparence s'en trouve accrue.

Art. 10

Le nouveau point 3^oter confie à la Commission la mission de décider en tant qu'autorité de règlement des litiges. Cette exigence découle de l'article 25.5 de la deuxième directive gaz naturel.

Le nouveau point 6^o précise également, de façon explicite, le pouvoir d'approbation par la Commission:

– de standaardaansluitingsovereenkomst;

– de programma's en andere documenten die de beheerders overeenkomstig de destijds gewijzigde gedragscode moeten opstellen, teneinde de transparantie en de objectiviteit van de toegang tot het net te garanderen.

Via dit artikel wordt het begrip «*goedkeuring van de belangrijkste voorwaarden*» vervangen door het begrip «*standaardovereenkomst voor de toegang tot het vervoersnet en de daarop betrekking hebbende operationele regels*».

Het nieuwe punt 7° kent de Commissie de bevoegdheid toe de ontwikkelingsplannen van de beheerders goed te keuren.

Art. 11.

Artikel 92 van de wet van 8 juni 2008, tot wijziging van artikel 15/16 van de gaswet, behelst een uitbreiding van de middelen van de Commissie, opdat die de inlichtingen kan inwinnen die ze nodig heeft, alsook sancties kan opleggen bij niet-naleving van de verplichtingen terzake.

Nergens is echter in de mogelijkheid voorzien die inlichtingen aan de commissarissen-revisoren te vragen.

De Commissie moet tevens bij machte zijn gegevens op te vragen bij de commissarissen-revisoren van de transmissie- en de distributienetbeheerders wier tarieven zij goedkeurt en controleert. Aan diverse instanties, zoals de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantie-wezen (CBFA), werd die onderzoeksbevoegdheid reeds verleend. Zo bepaalt bijvoorbeeld artikel 34 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten dat de CBFA zich elke informatie en elk document kan doen meedelen, met inbegrip van informatie en documenten aangaande de betrekkingen met een bepaalde klant. Voorts kan zij ter plaatse inspecties en expertises verrichten, de commissarissen om bijzondere verslagen vragen of verzoeken dat haar inlichtingen worden bezorgd met betrekking tot de ondernemingen die deel uitmaken van een in het buitenland gevestigde groep. Die controle is van toepassing op de financiële tussenpersonen, de leden van een Belgische gereguleerde markt, de marktondernemingen, de verrekenings- of vereffeningsinstellingen en de emittenten van financiële instrumenten. Van die verslagen heeft de CBFA veel nut bij het vervullen van haar controletaak².

² Kamer van volksvertegenwoordigers, DOC 51 1157/001, blz. 61.

– du contrat standard de raccordement;

– des programmes et autres documents que les gestionnaires établissent en vertu du code de bonne conduite, comme modifié en son temps, en vue de garantir la transparence et l'objectivité dans l'accès au réseau.

Cet article clarifie et remplace la notion d'approbation des «conditions principales» par celle d'approbation des «contrats standard pour l'accès au réseau de transport et les règles opérationnelles y afférentes».

Le nouveau point 7° octroie à la Commission la compétence d'approuver les plans de développement des gestionnaires.

Art. 11.

L'article 92 de la loi du 8 juin 2008, modifiant l'article 15/16 de la loi gaz a prévu un accroissement des moyens de la Commission pour obtenir les renseignements qui lui sont nécessaires, ainsi que des sanctions en cas de non-respect de ces obligations.

Cependant, aucune possibilité n'est prévue permettant de demander de tels renseignements aux commissaires-réviseurs.

La Commission doit également pouvoir requérir des informations de la part des commissaires-réviseurs des gestionnaires de réseau de transport et de distribution dont elle approuve les tarifs et effectue le contrôle. Ce pouvoir d'investigation est déjà à disposition de plusieurs organismes, telle que la Commission Bancaire, Financière et des Assurances (CBFA). À titre d'exemple, l'article 34 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers prévoit que la CBFA peut se faire communiquer tous documents et informations, y compris sur les relations avec un client déterminé, procéder à des inspections et des expertises sur place, demander des rapports spéciaux aux commissaires ou se faire communiquer des renseignements sur les entreprises qui appartiennent à un groupe établi à l'étranger. Ce contrôle s'applique à l'égard des intermédiaires financiers, des membres d'un marché réglementé belge, des entreprises de marché, des organismes de compensation ou de liquidation et des émetteurs d'instruments financiers. Ces rapports sont très utiles à la CBFA lors de l'exercice de son contrôle².

² Doc Chambre 51 1157/001, page 61.

Tevens moet worden verwezen naar de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, die in de artikelen 55 en 74 met name bepaalt dat de commissarissen-revisoren hun medewerking verlenen aan het toezicht van de CBFA, op hun eigen en uitsluitende verantwoordelijkheid en overeenkomstig de richtlijnen van de CBFA. De commissarissen-revisoren vergewissen zich ervan dat de kredietinstellingen en hun bijkantoren het nodige hebben gedaan met het oog op hun administratieve en boekhoudkundige organisatie en de interne controle. Zij bevestigen dat de aan de CBFA bezorgde periodieke staten volledig en juist zijn, en dat zij zijn opgesteld overeenkomstig de van kracht zijnde regels. Ten behoeve van de CBFA stellen zij periodieke verslagen, of op haar verzoek, bijzondere verslagen op. In welbepaalde gevallen ten slotte brengen zij op eigen initiatief verslag uit bij de CBFA.

Art. 12.

Dit artikel zet artikel 25.5 van de tweede aardgasrichtlijn om in het Belgische recht. In de in de wet opgesomde gevallen doet de Commissie uitspraak als geschillenbeslechtsinstantie over klachten die tegen de netbeheerder worden ingediend. De Commissie moet een beslissing nemen binnen een termijn van twee maanden, die evenwel kan worden verlengd in de wettelijk bepaalde gevallen.

Art. 13.

Dit artikel wijzigt de bepalingen van de gaswet over beroep dat wordt ingesteld tegen beslissingen van de Commissie. De limitatieve lijst van beslissingen van de Commissie waartegen in beroep kan worden gegaan bij het hof van beroep te Brussel, wordt uitgebreid met deze bijkomende beslissingen die de Commissie zal kunnen nemen ingevolge dit wetsvoorstel, met name:

- inzake het ontwikkelingsplan;
- inzake de monitoring van de markt;
- inzake het vermoeden van misbruik van machtspositie;
- wanneer de Commissie uitspraak doet als geschillenbeslechtsinstantie.

In zijn eerste arrest over de geschillen inzake beslissingen van de Commissie heeft het hof van beroep te Brussel het begrip «*volle rechtsmacht*» grondig geanalyseerd. Daaruit heeft het geconcludeerd dat voormelde begrip, met het oog op de overeenstemming ervan met

Il y a lieu également de relever la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit. Les articles 55 et 74 stipulent notamment que les commissaires-réviseurs collaborent au contrôle exercé par la CBFA, sous leur responsabilité personnelle et exclusive, conformément aux instructions de cette dernière. Ils s'assurent que les établissements de crédit et leurs succursales ont adopté les mesures adéquates d'organisation administrative et comptable et de contrôle interne. Ils confirment que les rapports périodiques qui sont transmis à la CBFA sont complets, corrects et établis selon les règles qui s'y appliquent. Ils font à la CBFA des rapports périodiques ou, à sa demande, des rapports spéciaux et, enfin, ils font d'initiative rapport à la CBFA dans certains cas déterminés.

Art. 12.

Cet article transpose l'article 25.5 de la deuxième directive gaz. Dans les cas énumérés par la loi, la Commission se prononce en tant qu'autorité de règlement des litiges sur des plaintes contre le gestionnaire. La Commission doit prendre une décision dans un délai de deux mois, mais ce délai peut être prolongé dans les cas prévus par la loi.

Art. 13.

Cet article modifie les dispositions de la loi gaz concernant les recours contre les décisions de la Commission. La liste limitative de décisions de la Commission contre lesquelles un appel peut être intenté auprès de la cour d'appel de Bruxelles est étendue avec ces décisions supplémentaires que la Commission peut prendre à la suite de la présente de loi, à savoir:

- le plan de développement;
- la surveillance du marché;
- la présomption d'abus de position dominante;
- lorsque la Commission se prononce en tant qu'autorité de règlement des litiges.

Dans son premier arrêt relatif au contentieux des décisions de la Commission, la cour d'appel de Bruxelles avait procédé à une analyse fouillée de la notion de «*pouvoir de pleine juridiction*»; elle en avait déduit que, pour être conforme au principe constitutionnel de

het in de Grondwet verankerde beginsel van de scheiding der machten, impliceert dat het hof niet noodzakelijk over de bevoegdheid beschikt om de door de CREG op grond van haar beoordelingsbevoegdheid genomen beslissingen op hun opportuniteit te toetsen (arrest van 27 oktober 2006, in de zaak 2006/AR/543, ALG/CREG, blz. 27).

In arresten van latere datum wordt evenwel opnieuw de vraag gesteld waar de eigen beoordelingsbevoegdheid van de regulator eindigt, en waar die van de rechtbank aanvangt. Daarom moet het begrip «*bevoegdheid van volle rechtsmacht*» worden verduidelijkt, om te voorkomen dat het wordt uitgelegd op een wijze die het beginsel van de scheiding der machten schendt. Daartoe bepaalt dit wetsvoorstel dat artikel 15/20, § 2, van de gaswet moet worden gewijzigd, opdat geen afbreuk kan worden gedaan aan de beoordelingsbevoegdheid van de Commissie.

Die wijziging strekt ertoe te beklemtonen dat het hof van beroep belast is met een wettigheidstoetsing. Die bestaat in de verificatie van de externe wettigheid van de handeling (goedkeuringswijze), alsook van de interne wettigheid (toetsing van de redenen en van het onderwerp); tevens wordt nagegaan of geen kennelijke beoordelingsfout is begaan (met name een fout «*dont l'existence ou la nature s'impose à un esprit raisonnable avec une force de conviction telle que de plus amples investigations n'apparaissent pas nécessaires*»), al bevat die toetsing géén opportuniteitscontrole (P. Goffaux, Dictionnaire élémentaire de droit administratif, Brussel, Bruylant, 2006, blz. 74 en 107).

Art. 14.

Er wordt voorgesteld artikel 15/23 weg te laten, aangezien de tariefbeslissingen van de Commissie hoe dan ook voor het hof van beroep kunnen worden aangevochten. Die bepaling is dus overbodig.

Art. 15.

Tot dusver is de Commissie niet bij machte zelf schendingen van de elektriciteitswet en van de uitvoeringsbesluiten ervan op te sporen of vast te stellen. Dat is een groot nadeel als men het hele wettelijk kader doeltreffend wil houden.

Dit artikel strekt ertoe zulks te verhelpen, meer bepaald door erin te voorzien dat medewerkers van de Commissie door de Koning kunnen worden aangesteld om schendingen op te sporen en vast te stellen.

la séparation des pouvoir, cette notion impliquait que la cour «ne dispose pas pour autant du pouvoir de contrôler l'opportunité des décisions prises par la CREG en vertu de son pouvoir discrétionnaire» (arrêt de la cour du 27 octobre 2006, dans la procédure 2006/AR/543, ALG/CREG, p. 27).

Des arrêts ultérieurs reposent toutefois la question de la limite entre les appréciations appartenant en propre au régulateur et celles qui relèvent du contrôle juridictionnel. Il convient dès lors de lever l'ambiguïté quant à la notion de «compétence de pleine juridiction», afin que celle-ci ne soit pas interprétée de manière contraire au principe de la séparation des pouvoirs. À cet effet, la présente proposition prévoit que l'article 15/20, § 2, de la loi gaz soit modifié, de manière à ce qu'il ne puisse pas être porté atteinte aux appréciations discrétionnaires de la Commission.

Cette modification a pour but de souligner que la cour d'appel est chargée d'un contrôle de légalité. Ce contrôle inclut la vérification de la légalité externe de l'acte (formes d'adoption), ainsi que de sa légalité interne (contrôle des motifs et de l'objet); il inclut également le contrôle de l'absence d'erreur manifeste d'appréciation (à savoir l'erreur «dont l'existence ou la nature s'impose à un esprit raisonnable avec une force de conviction telle que de plus amples investigations n'apparaissent pas nécessaires»); mais il exclut un contrôle d'opportunité (P. GOFFAUX, Dictionnaire élémentaire de droit administratif, Bruxelles, Bruylant, 2006, p. 74 et 107).

Art. 14.

Il est proposé de supprimer l'article 15/23 puisque des décisions tarifaires de la Commission sont d'ores et déjà contestables devant la cour d'appel. Par conséquent, cette disposition fait double emploi.

Art. 15.

Jusqu'à aujourd'hui, la Commission ne peut pas déceler ou constater elle-même des violations de la loi gaz et de ses arrêtés d'exécution. Il s'agit d'un handicap important pour l'efficacité du cadre légal dans son ensemble.

Cet article entend y remédier en permettant également que des collaborateurs de la Commission soient désignés par le Roi afin de déceler et de constater des infractions.

Daartoe is echter vereist dat de aangestelde personeelsleden vast in dienst worden genomen. De Commissie zal derhalve voor die medewerkers in een bijzonder statuut moeten voorzien.

Art. 16.

De bevoegdheden van de Commissie moeten worden uitgebreid, opdat zij, door het opleggen van een administratieve geldboete, de marktspelers kan dwingen de bepalingen van de voormelde artikelen 2 tot 4 in acht te nemen.

Zoals de elektriciteitswet thans is geformuleerd, kan de Commissie niet optreden tegen rechtspersonen die wel op de Belgische energiemarkt actief zijn, maar hier niet over een dochtervennootschap beschikken. De vereiste dat de rechtspersonen in België gevestigd moeten zijn, is dan ook onterecht.

Bovendien is het aangewezen de bevoegdheid van de Commissie dusdanig te verruimen dat zij administratieve geldboetes kan opleggen met het oog op de naleving van

- de specifieke bepalingen van de beschikkingen van het Europees Parlement en van de Raad met betrekking tot de gasmarkt en de inachtneming van de tarieven
- de belangrijkste voorwaarden en andere bepalingen en voorwaarden die de Commissie heeft opgesteld, opgelegd of goedgekeurd op grond van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan.

Bijgevolg moet artikel 20/2 van de gaswet worden gewijzigd om de bedragen in Belgische frank om te zetten en af te ronden in euro.

Tevens is het raadzaam artikel 20/2 van de gaswet aan te vullen, uitgaande van artikel 31 van de elektriciteitswet, waarin wordt preciseerd dat de administratieve boetes die de commissie de netbeheerder kan opleggen, worden afgetrokken van de in artikel 12, § 2, 3°, van de elektriciteitswet bedoelde billijke winstmarge.

In de documenten aangaande de parlementaire voorbereiding van de wet van 14 januari 2003 staat te lezen dat «[dit] betekent dat een administratieve geldboete niet geacht wordt een kost te zijn in de zin van artikel 12, § 2, 2°, van de elektriciteitswet en bijgevolg niet mag doorgerekend worden in de transmissietarieven. (...) Indien de administratieve geldboeten zouden doorgerekend worden in de transmissietarieven worden immers de netgebruikers en niet de netbeheerder gesanctioneerd, terwijl het in de onderhavige hypothese

Cette possibilité requiert toutefois que les collaborateurs désignés soient employés dans un cadre statutaire. La Commission devra par conséquent prévoir un statut spécial pour ces collaborateurs.

Art. 16.

Un élargissement de la compétence de la Commission, lui permettant d'obliger les acteurs du marché à respecter les dispositions prévues aux articles 2 à 4 ci-dessus via l'imposition d'une amende administrative, s'impose.

Dans le texte actuel de la loi gaz, on empêche la Commission d'intervenir contre des personnes morales agissant sur le marché belge de l'énergie mais ne disposant pas de filiale en Belgique. Il est nécessaire, pour cette raison, d'abandonner l'exigence que les personnes morales doivent être établies en Belgique.

En outre, il est indiqué d'élargir la compétence de la Commission, en lui permettant d'imposer des amendes administratives, en vue du respect:

- de dispositions spécifiques contenues dans les ordonnances du Parlement européen et du Conseil relatives aux marchés du gaz et au respect des tarifs;
- des conditions principales et autres dispositions et conditions fixées, imposées ou approuvées par la Commission en vertu de cette loi ou des arrêtés d'exécution de celle-ci.

Il importe donc de modifier en conséquence l'article 20/2 de la loi gaz ainsi que de convertir et d'arrondir les montants en francs belges en euros.

Il convient également de compléter l'article 20/2 de la loi gaz sur la base de l'article 31 de la loi électricité, qui spécifie que les amendes administratives que la Commission peut imposer au gestionnaire du réseau sont déduites de la marge bénéficiaire équitable visée à l'article 12, § 2, 3°, de la loi électricité.

Les travaux préparatoires de la loi du 14 janvier 2003 qui ont inséré cette phrase précisent que cela «signifie qu'une amende administrative n'est pas considérée comme un coût au sens de l'article 12, § 2, 2°, de la loi électricité et que, par conséquent, elle ne peut être répercutée sur les tarifs de transport. En effet, si les amendes administratives étaient répercutées sur les tarifs de transport, ce seraient les utilisateurs du réseau qui seraient sanctionnés, et non le gestionnaire du réseau, alors que dans la présente hypothèse, ce serait le

de netbeheerder is die de elektriciteitswet overtreden heeft» (DOC 50 2050/001, blz. 9).

Art. 17.

Dit artikel voorziet op grond van de artikelen 10 en 11 van de gedragscode in een overgangsbepaling inzake de toepassing in de tijd van de door de Commissie goedgekeurde hoofdvormen; zulks moet een eventueel juridisch vacuüm voorkomen.

Art. 18.

Dit artikel geeft een uniforme basis aan de berekening van afschrijvingen en de vergoeding van de billijke winstmarge voor alle distributienetbeheerders. De regels voor gas en elektriciteit worden geuniformiseerd. Dit artikel verduidelijkt eveneens de methode waarop de waarde van het geïnvesteerd kapitaal wordt bepaald, alsook het berekende rendementspercentage.

Die uniformisering strekt er voorts toe eventueel gemakkelijker een maatstafanalyse uit te voeren met toepassing van artikel 25 van voormeld besluit van 29 februari 2004.

Art. 19.

Dit artikel vervolledigt de procedure voor het indienen en goedkeuren van de tarieven. Voortaan wordt uitdrukkelijk bepaald dat de Commissie voorlopige tarieven kan opleggen zolang het tariefvoorstel dat is ingediend onvolledig is op essentiële punten.

Art. 20.

Dit artikel bepaalt dat de distributienetbeheerder een becijferde verantwoording moet voorleggen waarin het verband wordt aangetoond tussen het door hem voorgestelde tarief en de reële onderliggende bedragen. Dit artikel houdt nauw verband met artikel 9 van dit wetsvoorstel, dat de bevoegdheden van de commissarissen-revisoren omschrijft. Samen zorgen die artikelen ervoor dat de tarifiering berust op betrouwbare boekhoudkundige gegevens.

Art. 21.

De bestaande formulering van artikel 25, tweede lid (*«door ze onder meer te vergelijken met de»*) was niet duidelijk genoeg.

gestionnaire du réseau qui aurait enfreint la loi.» (DOC 50, 2050/001, p. 9).

Art. 17.

Cet article prévoit une disposition transitoire en ce qui concerne l'application dans le temps des conditions principales approuvées par la Commission, sur la base des articles 10 et 11 du code de bonne conduite et sert à éviter tout vide juridique éventuel.

Art. 18.

Cet article confère une base uniforme au calcul des amortissements et de la marge bénéficiaire équitable pour tous les gestionnaires de réseaux de distribution. Les règles d'application pour le gaz et l'électricité sont uniformisées. Cet article clarifie également la méthode de détermination de la valeur des capitaux investis et de calcul du pourcentage de rendement.

Cette uniformisation vise également à mieux pouvoir réaliser un éventuel exercice de benchmark, en application de l'article 25 de l'arrêté précité du 29 février 2004.

Art. 19.

Cet article complète la procédure de soumission et d'approbation des tarifs. Désormais, il est stipulé explicitement que la Commission peut imposer des tarifs provisoires lorsque la proposition tarifaire introduite, après la fourniture d'informations complémentaires, reste incomplète en des points essentiels.

Art. 20.

Cet article stipule que le gestionnaire de réseau de distribution doit donner une justification chiffrée de la relation entre le tarif qu'il propose et les montants sous-jacents réels. Cet article est étroitement lié à l'article 9 de la présente proposition de loi qui décrit les compétences des commissaires-réviseurs. Ensemble, ces articles veillent à ce que la tarification repose sur des données comptables fiables.

Art. 21.

La formulation de la version existante de l'article 25, deuxième alinéa (*«en les comparant, entre autres, aux»*) n'était pas suffisamment claire.

Sommige marktspelers hebben immers betoogd dat de *benchmarking*-techniek een verplichte nadere controlemaatregel moest zijn; zoniet zou die vergelijking alleen mogelijk zijn per soort kostenobject.

Het Directoraat-generaal Energie en vervoer van de Europese Commissie heeft in haar interpretatienota in verband met de Richtlijnen 2003/54/EG en 2003/55/EG over de rol van de regulatoren, onderstreept dat een dergelijke vergelijking maar één van de vele mogelijkheden voor de regelgevende instantie is om de kosten te beoordelen.

In bepaalde gevallen is een vergelijking namelijk onnodig of onmogelijk. Soms kan de redelijkheid van de kosten alleen worden beoordeeld naargelang de specifieke omstandigheden van de betrokken netwerkbeheerder.

Bovendien heeft het begrip «*De kosten (...) die niet opgelegd zijn door een bevoegde overheid*» aanleiding gegeven tot foute interpretaties.

De formulering van artikel 25, tweede lid, van het besproken koninklijk besluit strekt ertoe interpretatiemoeilijkheden te voorkomen en duidelijker de opvatting weer te geven dat:

- een vergelijking met andere ondernemingen niet meer is dan een mogelijke nadere regel om de kosten te controleren;
- dat die vergelijking kan gebeuren met verzamelde kostenobjecten;
- dat de in artikel 20, § 2, 1°, bedoelde kosten, kosten zijn waarvan de Commissie de redelijkheid niet kan beoordelen.

Voorts beoogt de wijziging te voorkomen dat de overweging zou worden geopperd dat in deze bepaling bedoelde controle op de redelijkheid wordt ingeperkt krachtens de in artikel 24 bedoelde verplichting voor de netwerkbeheerder.

Art. 22.

Het concept van een «*bonus*» zoals is bepaald bij artikel 26 van het koninklijk besluit van 29 februari 2004, was tot dusver nog nooit omschreven. Om interpretatiemoeilijkheden te voorkomen, is het nodig enige verduidelijking te verschaffen. Daarom ook wordt het

En effet, certains acteurs de marché ont défendu l'argument selon lequel la technique de *benchmark* devrait être une modalité obligatoire du contrôle ou que cette comparaison pourrait se faire uniquement par sorte d'objets de coûts. Ce n'est pas l'objectif de cette disposition.

La Direction générale «Transport et Energie» de la Commission européenne a d'ailleurs souligné, dans sa note d'interprétation des directives 2003/54/CE et 2003/55/CE, concernant le rôle des régulateurs, qu'une telle comparaison n'est qu'une possibilité pour l'organisme de régulation, parmi beaucoup d'autres, en vue d'apprécier les coûts.

En effet, dans certains cas, une comparaison n'est soit pas nécessaire soit impossible. Parfois, le caractère raisonnable des coûts peut uniquement être apprécié, par exemple, en fonction des circonstances particulières du gestionnaire de réseau concerné.

De même, la notion de «coûts qui ne sont pas imposés par une autorité compétente» a fait l'objet d'interprétations erronées.

La formulation de l'article 25, deuxième alinéa, de l'arrêté royal discuté vise à éviter des problèmes d'interprétation et à refléter plus clairement l'idée:

- qu'une comparaison avec d'autres entreprises n'est qu'une modalité de contrôle possible des coûts;
- que cette comparaison peut avoir lieu avec des objets de coûts rassemblés;
- que les coûts dont la Commission ne peut pas apprécier le caractère raisonnable sont ceux dont il est question à l'article 20, § 2, 1°.

La modification entend également éviter la considération selon laquelle le contrôle du caractère raisonnable, dont il est question dans cette disposition, serait limité par l'obligation du gestionnaire de réseau visée à l'article 24.

Art. 22.

Le concept de «bonus» contenu à l'article 26 de l'arrêté du 29 février 2004 n'avait encore jamais été défini à ce jour. Pour éviter des problèmes d'interprétation, il est nécessaire d'apporter quelques éclaircissements. Pour cette raison, le concept de bonus/malus est remplacé par

begrip *bonus/malus* vervangen door het begrip «exploitatieoverschot/exploitatietekort». Er is bepaald dat de Commissie beslist over de bestemming ervan.

Dankzij die mogelijkheid kan de Commissie een onderscheid maken tussen enerzijds het effect van kostenbeheersingsmaatregelen, en anderzijds loutere overbudgetteringen of niet-verwezenlijking van begrote investeringen. Bij kostenbeheersingsmaatregelen kunnen de aandeelhouders worden beloond; de twee andere gevolgen worden opgenomen in de tarieven.

De bevoegdheden van de Commissie worden dan ook duidelijker omschreven, hetgeen interpretatiemoeilijkheden voorkomt.

Art. 23.

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van deze wet, zulks met een specifieke regeling voor de aan de gang zijnde geschillen, teneinde voor de betrokkenen het voordeel daarvan niet teloor te laten gaan.

le concept d'excédent/déficit d'exploitation. Il est stipulé que la Commission décide de leur affectation.

Cette possibilité permet à la Commission de faire une distinction entre, d'une part, l'effet de mesures de maîtrise des coûts et, d'autre part, de simples surbudgetisations ou de la non-réalisation des investissements budgétisés. Dans le cas de mesures de maîtrise des coûts, les actionnaires peuvent être récompensés; les deux autres effets sont intégrés dans les tarifs.

Les compétences de la Commission sont dès lors décrites plus clairement, ce qui évite des problèmes d'interprétation.

Art. 23.

Cet article régit l'entrée en vigueur de la présente proposition de loi, avec un règlement particulier pour les litiges en cours, afin de ne pas en faire perdre le bénéfice aux acteurs concernés.

Muriel GERKENS (Ecolo-Groen!)

WETSVOORSTEL**Artikel 1.**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van de artikelen 12, § 1, en 13, die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2.

In artikel 1 van de wet van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, vervangen bij de wet van 29 april 1999 en gewijzigd bij de wetten van 16 juli 2001, van 1 juni 2005 en van 27 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1/ er wordt een 39°/1 ingevoegd, luidende:

«39°/1 «verwant bedrijf»: een verbonden en/of een geassocieerde onderneming in de zin van het Wetboek van Vennootschappen en/of een onderneming die aan dezelfde aandeelhouders toebehoort.»;

2/ punt 51° wordt opgeheven.

Art. 3.

Artikel 8/3 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 1 juni 2005, wordt vervangen als volgt:

«Art. 8/3. — § 1. De raad van bestuur van de beheerders is uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders en voor minstens de helft uit onafhankelijke bestuurders. De Commissie geeft een eensluidend advies betreffende de onafhankelijkheid van de in artikel 1, 45°, bedoelde onafhankelijke bestuurders, zulks ten laatste binnen een periode van dertig dagen vanaf de ontvangst van de kennisgeving van de benoeming van deze onafhankelijke bestuurders door het bevoegd orgaan van de beheerders. Afgezien van hun onafhankelijkheid, worden deze onafhankelijke bestuurders door de algemene vergadering benoemd ten dele voor hun kennis inzake financieel beheer en ten dele voor hun nuttige technische kennis.

De raad van bestuur is voor minstens een derde samengesteld uit leden van het andere geslacht.

De bepalingen van het eerste en het tweede lid zijn voor de eerste maal van toepassing bij de hernieuwing

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}.**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception des articles 12, § 1^{er}, et 13 qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2.

À l'article 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, remplacé par la loi du 29 avril 1999 et modifié par les lois du 16 juillet 2001, du 1^{er} juin 2005 et du 27 décembre 2006, sont apportées les modifications suivantes:

1/ un 39°/1 est inséré, rédigé comme suit:

«39°/1 «entreprise liée», une entreprise liée et/ou une entreprise associée, au sens du Code des sociétés et/ou une entreprise appartenant aux mêmes actionnaires;»

2/ le 51° est abrogé.

Art. 3.

L'article 8/3 de la même loi, inséré par la loi 1^{er} juin 2005, est remplacé comme suit:

«Art. 8/3. — § 1^{er}. Le conseil d'administration des gestionnaires de réseau est composé exclusivement d'administrateurs non exécutifs, et pour moitié au moins d'administrateurs indépendants. La Commission rend un avis uniforme relatif à l'indépendance des administrateurs visés à l'article 1^{er}, 45°, et ce au plus tard endéans une période de trente jours à compter de la réception de la notification de la nomination de ces administrateurs indépendants par l'organe compétent des gestionnaires. Mis à part leur indépendance, ces administrateurs indépendants sont nommés par l'assemblée générale, en partie pour leurs connaissances en matière d'administration financière et en partie pour leurs connaissances techniques utiles.

Le conseil d'administration est composé d'un tiers au moins de membres d'un sexe différent de celui présent en majorité.

Les dispositions des premier et deuxième alinéas sont applicables pour la première fois lors du renouvellement

van alle of van een gedeelte van de mandaten van de leden van de raad van bestuur.

§ 2. De raad van bestuur van de beheerders richt uit zijn midden minstens een auditcomité, een vergoedingscomité en een *corporate governance*-comité op.

Het auditcomité en het vergoedingscomité zijn uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders en voor minstens de helft uit onafhankelijke bestuurders.

Het *corporate governance*-comité is uitsluitend samengesteld uit minstens drie onafhankelijke bestuurders.

§ 3. Het auditcomité is belast met de volgende taken:

1. de rekeningen onderzoeken en de controle van het budget waarnemen;
2. de auditwerkzaamheden opvolgen;
3. de betrouwbaarheid van de financiële informatie evalueren;
4. de interne controle organiseren en daarop toezicht uitoefenen;
5. de doeltreffendheid nagaan van de interne systemen van risicobeheer.

Het auditcomité is bevoegd om een onderzoek in te stellen naar alle aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren. Daartoe beschikt het comité over de nodige werkmiddelen, heeft het toegang tot alle informatie met uitzondering van commerciële gegevens over de netgebruikers, en kan het interne en externe deskundigen om advies vragen.

§ 4. Het vergoedingscomité is belast met het opstellen van aanbevelingen ter attentie van de raad van bestuur inzake de bezoldiging van de leden van het directiecomité.

§ 5. Het *corporate governance*-comité is belast met de volgende taken:

1. aan de algemene vergadering van aandeelhouders kandidaten voorstellen voor de mandaten van onafhankelijke bestuurder;
2. het verlenen van een voorafgaande goedkeuring bij de aanstelling van de leden van het directiecomité;
3. op verzoek van elke onafhankelijke bestuurder, van de voorzitter van het directiecomité of van de Commissie, elk belangenconflict onderzoeken tussen de

de tout ou partie des mandats des membres du conseil d'administration.

§ 2. Le conseil d'administration des gestionnaires instaure en son sein au moins un comité d'audit, un comité de rémunération et un comité de *corporate governance*.

Le comité d'audit et le comité de rémunération sont composés exclusivement d'administrateurs non exécutifs et pour moitié au moins d'administrateurs indépendants.

Le comité de *corporate governance* est composé exclusivement de trois administrateurs indépendants.

§ 3. Le comité d'audit est chargé des tâches suivantes:

- 1° examiner les comptes et assurer le contrôle du budget;
- 2° assurer le suivi des activités d'audit;
- 3° évaluer la fiabilité des informations financières;
- 4° organiser le contrôle interne et contrôler celui-ci;
- 5° contrôler l'efficacité des systèmes internes de gestion des risques.

Le comité d'audit est compétent pour instaurer un examen de toutes les matières relevant de sa compétence. Le comité dispose des moyens nécessaires à cet effet; il a accès à toutes les informations, à l'exception des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau et il peut demander l'avis d'experts internes et externes.

§ 4. Le comité de rémunération est chargé de la rédaction des recommandations à l'attention du conseil d'administration en matière de rémunération des membres du comité de direction et de l'administrateur délégué.

§ 5. Le comité de *corporate governance* est chargé des tâches suivantes:

1. proposer des candidats pour les mandats d'administrateur indépendant à l'assemblée générale des actionnaires;
2. accorder une approbation préalable lors de la désignation des membres du comité de direction;
3. à la demande de tout administrateur indépendant, du président du comité de direction ou de la Commission, examiner tout conflit d'intérêt entre les

beheerders, enerzijds, en een dominerende aandeelhouder of een met een dominerende aandeelhouder geassocieerde of verbonden onderneming, anderzijds, en hierover verslag uitbrengen aan de raad van bestuur;

4. zich uitspreken over de gevallen van onverenigbaarheid in hoofde van de directieleden en van de personeelsleden;

5. toezien op de toepassing van de bepalingen van dit artikel, de doeltreffendheid ervan evalueren ten aanzien van de vereisten van onafhankelijkheid en onpartijdigheid van het beheer van het vervoernet en elk jaar een verslag hierover aan de Commissie voorleggen.

§ 6. Overeenkomstig artikel 524*bis* van het Wetboek van vennootschappen, stelt de raad van bestuur van de beheerders een directiecomité samen.

§ 7. Na voorafgaande goedkeuring door het *corporate governance*-comité, wijst de raad van bestuur van de beheerders de leden van het directiecomité aan, en in voorkomend geval, ontslaat hij ze met inbegrip van de voorzitter en vicevoorzitter. De bepalingen van deze paragraaf zijn voor de eerste maal van toepassing op de benoemingen en de hernieuwingen van de mandaten na de inwerkingtreding van dit artikel. De voorzitter en vicevoorzitter van het directiecomité hebben zitting in de raad van bestuur van de beheerders met een raadgevende stem.

§ 8. De raad van bestuur van de beheerders oefent met name de volgende bevoegdheden uit:

1. hij bepaalt het algemeen beleid van de vennootschap;

2. hij oefent de bevoegdheden uit die hem door of krachtens het Wetboek van Vennootschappen worden toegekend, met uitzondering van de bevoegdheden die worden toegekend of gedelegeerd aan het directiecomité van de beheerder;

3. hij houdt een algemeen toezicht op het directiecomité van de beheerders, met inachtneming van de wettelijke beperkingen op het vlak van de toegang tot de commerciële en andere vertrouwelijke gegevens betreffende de netgebruikers en de verwerking ervan;

4. hij oefent de bevoegdheden uit die hem door de statuten worden toegewezen.

§ 9. Het directiecomité van de beheerders oefent onder andere de volgende bevoegdheden uit:

gestionnaires, d'une part, et un actionnaire dominant ou une entreprise associée ou liée à un actionnaire dominant, d'autre part, et rendre un rapport à ce sujet au conseil d'administration;

4. se prononcer sur les cas d'incompatibilité dans le chef des membres de la direction et des membres du personnel;

5. veiller à l'application des dispositions du présent article, évaluer l'efficacité de celles-ci, compte tenu des exigences d'indépendance et d'impartialité de la gestion du réseau de transport et présenter tous les ans un rapport à ce sujet à la Commission.

§ 6. Conformément à l'article 524*bis* du Code des sociétés, le conseil d'administration des gestionnaires de réseau compose un comité de direction.

§ 7. Après approbation préalable du comité de corporate governance, le conseil d'administration des gestionnaires de réseau désigne les membres du comité de direction et, le cas échéant, révoque ceux-ci, y compris le président et le vice-président. Les dispositions du présent paragraphe s'appliquent pour la première fois aux nominations et renouvellement des mandats, après l'entrée en vigueur du présent article. Le président et le vice-président du comité de direction siègent au conseil d'administration des gestionnaires de réseau, avec voix consultative.

§ 8. Le conseil d'administration des gestionnaires de réseau exerce, en particulier, les compétences suivantes:

1. il détermine la politique générale de la société;

2. il exerce les compétences qui lui sont accordées par le, ou en vertu du, Code des sociétés, à l'exception des compétences attribuées ou déléguées au comité de direction du gestionnaire de réseau;

3. il exerce un contrôle général sur le comité de direction des gestionnaires de réseau, en tenant compte des limitations légales sur le plan de l'accès aux données commerciales et autres données confidentielles relatives aux utilisateurs du réseau et du traitement de celles-ci;

4. il exerce les compétences qui lui sont attribuées par les statuts.

§ 9. Le comité de direction des gestionnaires de réseau exerce, entre autres, les compétences suivantes:

1. het dagelijks bestuur;
2. de andere bevoegdheden die gedelegeerd zijn door de raad van bestuur;
3. de bevoegdheden die door de statuten worden toegekend.».

Art. 4.

In dezelfde wet wordt een artikel 15/1/1 ingevoegd, luidende:

«Art. 15/1/1. — § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie stellen een plan op voor de ontwikkeling van het vervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie in samenwerking met de Algemene Directie Energie en het Federaal Planbureau.

De ontwikkelingsplannen zijn onderworpen aan de goedkeuring van de Commissie.

De ontwikkelingsplannen dekken een periode van tien jaar. Ze worden om de drie jaar aangepast voor de volgende tien jaar. Ze worden voor de eerste maal opgesteld binnen twaalf maanden vanaf de goedkeuring van de prospectieve studie.

De Koning bepaalt de nadere regels van de procedure van opstelling, goedkeuring en publicatie van de ontwikkelingsplannen.

§ 2. De ontwikkelingsplannen bevatten een gedetailleerde raming van de behoeften aan respectievelijk vervoerscapaciteit, opslagcapaciteit en LNG-capaciteit met aanduiding van de onderliggende hypothesen, en bepaalt het investeringsprogramma dat de netbeheerders zich verbinden uit te voeren om aan deze behoeften te voldoen. De ontwikkelingsplannen houden rekening met de nood aan een adequate reservecapaciteit en met de projecten van gemeenschappelijk belang aangewezen door de instellingen van de Europese Unie in het domein van de transeuropese netten.

Ten slotte houden de ontwikkelingsplannen rekening met de door de Europese Unie en België vastgelegde doelstellingen inzake energieproductie, inzonderheid wat hernieuwbare energie betreft.

§ 3. Indien de Commissie vaststelt dat de investeringen voorzien in het ontwikkelingsplan de beheerders niet in de mogelijkheid stellen om op een adequate en doel-

1. la gestion courante;
2. les autres compétences déléguées par le conseil d'administration;
3. les compétences qui sont accordées en vertu des statuts.»

Art. 4.

Dans la même loi est inséré un article 15/1, rédigé comme suit:

«Art. 15/1/1. — § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL établissent un plan de développement du réseau de transport, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL, en collaboration avec la Direction générale de l'Énergie du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie et le Bureau fédéral du Plan.

Les plans de développement sont soumis à l'approbation de la Commission.

Les plans de développement couvrent une période de dix ans. Ils sont adaptés tous les trois ans pour les dix prochaines années suivantes. Ils sont établis pour la première fois dans les douze mois de l'approbation de l'étude prospective.

Le Roi établit les modalités de la procédure d'élaboration, d'approbation et de publication des plans de développement.

§ 2. Les plans de développement contiennent une estimation détaillée des besoins en capacités de transport, en capacités de stockage et en capacités de GNL, avec indication des hypothèses sous-jacentes, et énoncent le programme d'investissements que les gestionnaires du réseau s'engagent à exécuter en vue de rencontrer ces besoins. Les plans de développement tiennent compte du besoin d'une capacité de réserve adéquate et des projets d'intérêt commun désignés par les institutions de l'Union européenne dans le domaine des réseaux transeuropéens.

Les plans de développement tiennent, enfin, compte des objectifs fixés par l'Union européenne et la Belgique en matière de production énergétique, et plus spécifiquement en ce qui concerne le domaine de l'énergie renouvelable.

§ 3. Si la Commission constate que les investissements prévus dans le plan de développement ne permettent pas aux gestionnaires de rencontrer les besoins en

treffende wijze aan de capaciteitsbehoeften te voldoen, kan de Commissie, na overleg met de netbeheerders, de netbeheerders verplichten om de respectievelijke ontwikkelingsplan aan te passen teneinde aan deze situatie te verhelpen binnen een redelijke termijn.»

Art. 5.

Artikel 15/5 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 1 juni 2005, wordt aangevuld met de volgende leden, luidende:

«In het raam van de in § 1 bedoelde goedkeuring is de Commissie in principe bevoegd om de redelijkheid van alle soorten kosten te beoordelen.

De Commissie verwerpt de betrokken kosten indien zij die als onredelijk beschouwt. De Commissie deelt de normen en criteria voor die beoordeling mee aan de netbeheerder, en wel uiterlijk in haar beslissing waarbij die kosten worden verworpen.»

Art. 6.

Artikel 15/5^{quater}, § 1, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, de beheerder van de LNG-installatie en de distributieondernemingen publiceren, binnen drie dagen na ontvangst van de beslissing van de Commissie, elk individueel de goedgekeurde tarieven voor de respectievelijke activiteiten, met inachtneming van de in dit hoofdstuk bepaalde richtsnoeren. De leveranciers moeten op de eindafnemers de door de Commissie goedgekeurde tarieven toepassen en vermelden die tarieven duidelijk en gedetailleerd in hun factuur.»

Art. 7.

In artikel 15/5^{undecies}, § 1, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 1 juni 2005 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1/ er wordt een 1^o/1 ingevoegd, luidende:

«1^o/1 de bepalingen inzake voorafgaande informatie of goedkeuring door de Commissie van de standaardovereenkomsten, operationele regels, programma's, reglementen, andere voorwaarden, formulieren of procedures die door de beheerders zijn vastgesteld of op

capacité de manière adéquate et efficace, la Commission peut, après concertation avec les gestionnaires, imposer aux gestionnaires d'adapter leurs plans de développement respectifs, en vue de remédier à cette situation dans un délai raisonnable.»

Art 5.

L'article 15/5 de cette même loi, inséré par la loi du 1^{er} juin 2005, est complété par les alinéas suivants:

«Dans le cadre de l'approbation dont question au §1^{er}, la Commission est compétente, en principe, pour évaluer le caractère raisonnable de tous les types de coûts.

La Commission rejette le coût concerné si elle le juge déraisonnable. La Commission communique les normes et critères pris en compte pour cette évaluation au gestionnaire du réseau, au plus tard dans sa décision dans laquelle ce coût est rejeté.»

Art. 6.

L'article 15/5^{quater}, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de GNL et les entreprises de distribution publient individuellement les tarifs approuvés pour les activités respectives dans les trois jours de la réception de la décision de la Commission, conformément aux orientations du présent chapitre. Les fournisseurs sont tenus d'appliquer aux clients finals les tarifs approuvés par la Commission et mentionnent ces derniers de manière claire et détaillée dans leur facture.»

Art. 7.

À l'article 15/5^{undecies}, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la même loi, inséré par la loi du 1^{er} juin 2005 et modifié par la loi du 27 décembre 2006, sont apportées les modifications suivantes:

1/ un point 1^o/1 est inséré, rédigé comme suit:

«1^o/1 les dispositions en matière d'information ou d'approbation préalable par la Commission des contrats standard, règles opérationnelles, programmes, règlements, autres conditions, formulaires ou procédures établies par les, ou applicables aux, gestionnaires et, le

hen (dan wel, in voorkomend geval, op de gebruikers) van toepassing zijn, alsmede de regels betreffende de publicatie van die gegevens»;

2/ punt 7° wordt aangevuld met de woorden «, zulks met inbegrip van de aansluiting op het aardgasvervoersnet».

Art. 8.

In dezelfde wet wordt een artikel 15/6/1 ingevoegd, luidende:

«Art. 15/6/1. — Onverminderd de toepassing van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de financiële tussenpersonen en beleggingsadviseurs, kan de Koning, na advies van de Commissie, op gezamenlijk voorstel van de minister en de minister van Financiën, na advies van de Commissie en de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, na overleg in de Ministerraad, de regels vaststellen betreffende de oprichting van, de toegang tot en de werking van markten voor de uitwisseling van energieblokken.».

Art. 9.

Artikel 15/12, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999 en gewijzigd bij de wet van 1 juni 2005, wordt aangevuld met de volgende leden, luidende:

«De afzonderlijke rekeningen voor de aardgasdistributieactiviteit, voor de elektriciteitsdistributieactiviteit en voor de niet-gereguleerde activiteiten worden afzonderlijk gecertificeerd door de commissarissen-revisoren en door de commissarissen-revisoren van de netbeheerder.

Die certificeren in het bijzonder dat alle kosten en opbrengsten alleen en uitsluitend betrekking hebben op de elektriciteitsdistributieactiviteit of de aardgasdistributieactiviteit. De commissarissen-revisoren zenden het certificatieverslag naar de Commissie.

Art. 10.

In artikel 15/14, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 2001, van 20 maart 2003, van 1 juni 2005, van 27 juli 2005, van 16 maart 2007 en van 8 januari 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

cas échéant, aux utilisateurs et les règles relatives à la publication de ceux-ci;»;

2/ le point, 7°, est complété par les mots suivants: «y compris le raccordement au réseau de transport de gaz naturel».

Art 8.

Dans la même loi est inséré un article 15/6/1, rédigé comme suit:

«Art 15/6/1. — Sans préjudice de l'application de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement, des intermédiaires financiers et des conseillers d'investissement, le Roi peut, après avis de la Commission, sur proposition commune du ministre et du ministre des Finances, après concertation en Conseil des ministres, fixer les règles relatives à la création, l'accès aux, et au fonctionnement des, marchés pour l'échange de blocs d'énergie».

Art. 9.

L'article 15/12, § 2, de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999 et modifié par la loi du 1^{er} juin 2005, est complété par les deux alinéas suivants:

«Les comptes séparés pour l'activité du réseau de distribution de gaz naturel, pour l'activité du réseau de distribution d'électricité et pour les activités non régulées sont certifiées séparément par les commissaires-réviseurs et par les commissaires-réviseurs du gestionnaire du réseau.

Ils certifient en particulier que tous les coûts et revenus ont trait uniquement et exclusivement à l'activité du réseau de distribution d'électricité ou à l'activité du réseau de distribution de gaz naturel. Les commissaires-réviseurs transmettent le rapport de certification à la Commission.»

Art. 10.

À l'article 15/14, § 2, deuxième alinéa, de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999, modifié par les lois du 16 juillet 2001, du 20 mars 2003, du 1^{er} juin 2005, du 27 juillet 2005, du 16 mars 2007 et du 8 juin 2008, sont apportées les modifications suivantes:

1/ er wordt een 3^oter ingevoegd, luidende:

«3^oter als geschillenbeslechtinginstantie beslissen overeenkomstig artikel 15;»;

2/ punt 6° wordt vervangen als volgt:

«6° de standaardovereenkomsten voor de toegang tot het vervoernet goedkeuren, met inbegrip van:

- de aansluitingsovereenkomst;
- de erop betrekking hebbende operationele regels;

de programma's, reglementen en andere documenten waarvan de goedkeuring is bepaald door de gedragscode die de beheerders krachtens die code moeten opstellen, en de toepassing ervan door de beheerders in hun respectieve netten controleren;»;

3/ het vierde lid wordt vervangen als volgt:

«Het directiecomité van de Commissie zendt zijn adviezen en voorstellen naar de minister binnen veertig kalenderdagen na het verzoek ertoe, behalve wanneer de minister een langere termijn verleent. De minister kan een kortere termijn opleggen om de in het kader van artikel 23 aangevraagde adviezen te bezorgen. Het directiecomité zendt zijn adviezen en voorstellen naar de algemene raad op hetzelfde ogenblik als het die naar de minister zendt.».

Art. 11.

In artikel 15/16 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 2001, van 1 juni 2005, van 20 juli 2006 en van 8 januari 2008 worden de §§ 1^{er}ter, 1^{er}quater en 1^{er}quinquies ingevoegd, luidende:

«§ 1^{er}ter. — Om de haar opgedragen taken uit te oefenen, beschikt de Commissie ten aanzien van de transportnetbeheerders en de distributienetbeheerders over de volgende bevoegdheden:

1. ze kan de commissarissen-revisoren van die ondernemingen vragen haar een kopie toe te zenden van al hun rapporten;

2. ze kan commissarissen-revisoren van die ondernemingen vragen op hun kosten speciale rapporten op te stellen over de onderwerpen die ze zelf bepaalt.

1/ il est inséré un point 3^oter, rédigé comme suit:

«3^oter décide en tant qu'instance de règlement du litige, conformément à l'article 15»;

2/ le point 6° est remplacé comme suit:

«6° approuve les contrats standards pour l'accès au réseau de transport et en contrôle l'application par les gestionnaires dans leurs réseaux respectifs, y compris:

- le contrat de raccordement;
- les règles opérationnelles y afférentes;

les programmes, règlements et autres documents dont l'approbation est prévue par le code de bonne conduite, que les gestionnaires doivent établir en vertu du code de bonne conduite;»;

3/ l'alinéa 4 est remplacé comme suit:

«Le comité de direction de la Commission transmet au ministre ses avis et propositions dans les quarante jours calendrier suivant la demande, à moins que le ministre n'accorde un délai plus long. Le ministre peut imposer un délai plus court pour la remise des avis demandés dans le cadre de l'article 23. Le comité de direction remet ses avis et propositions au conseil général en même temps qu'il les transmet au ministre.»

Art. 11.

Dans l'article 15/16 de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999, modifié par les lois du 16 juillet 2001, du 1^{er} juin 2005, du 20 juillet 2006 et du 8 janvier 2008, sont insérés les §§ 1^{er}ter, 1^{er}quater et 1^{er}quinquies suivants, rédigés comme suit:

«§ 1^{er}ter. — Pour exercer les missions qui lui sont confiées, la Commission dispose à l'égard des gestionnaires de réseau de transport et de distribution des pouvoirs suivants:

1. elle peut demander aux commissaires-réviseurs de ces entreprises de lui transmettre une copie de leurs rapports;

2. elle peut demander aux commissaires-réviseurs de ces entreprises de rédiger, à leurs frais, des rapports spéciaux sur les sujets qu'elle détermine.

§ 1^{quater}. — De leden van de organen en de personeelsleden van de Commissie zijn gebonden door het beroepsgeheim. Zij mogen de vertrouwelijke informatie die hun ter kennis is gekomen op grond van hun functie bij de Commissie aan niemand bekendmaken, tenzij zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen en zonder afbreuk te doen aan de uitwisseling van informatie met de gewestelijke regulatoren voor elektriciteit en gas en die van de andere lidstaten van de Europese Unie, alsook met de voor energie bevoegde diensten van de FOD Economie, Middenstand en Energie, de Raad voor de Mededinging en de Europese Commissie.

Elke overtreding van het eerste lid wordt gestraft met de straffen opgenomen in artikel 458 van het Strafwetboek. De in het eerste boek van hetzelfde Wetboek vervatte bepalingen zijn van toepassing.

§ 1^{quinquies}. De in § 1^{ter} vervatte bepalingen zijn ook van toepassing op de leden van de organen en op de personeelsleden van de regulatoren, van de voor energie bevoegde diensten van de FOD Economie, Middenstand en Energie, van de Raad voor de Mededinging en van de Europese Commissie, wat de door hun opgevraagde informatie betreft.»

Art. 12.

Artikel 15/18 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999 en opgeheven bij de wet van 27 juli 2005, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 15/18. — § 1. De Commissie beslist als geschillenbeslechtsinstantie over klachten tegen de netbeheerder betreffende:

1. de voorschriften inzake het beheer en de toewijzing van koppelingcapaciteit;
2. de mechanismen voor het verhelpen van capaciteitsknelpunten binnen het nationale elektriciteitsnet;
3. de tijd die de netbeheerder neemt om verbindingen te realiseren en reparaties uit te voeren;
4. de publicatie door de netbeheerder van adequate informatie over koppelingen, netgebruik en toewijzing van capaciteit aan belanghebbende partijen;
5. het voeren van afzonderlijke boekhoudingen, ter voorkoming van kruissubsidies tussen productie-, transport-, distributie- en leveringsactiviteiten;

§ 1^{er quater}. — Les membres des organes et les membres du personnel de la Commission sont tenus au respect du secret professionnel. Ils ne peuvent divulguer à personne les informations confidentielles qui ont été portées à leur connaissance dans le cadre de leurs fonctions à la Commission, sauf lorsqu'ils sont appelés à témoigner en justice et sans préjudice de l'échange d'informations avec les régulateurs de l'électricité et du gaz des régions et des autres États-membres de l'Union européenne, avec les services de l'Énergie du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, le Conseil de la Concurrence et la Commission européenne.

Toute infraction à l'alinéa 1^{er} est punie par l'application des peines prévues à l'article 458 du Code pénal. Les dispositions du livre premier de ce même Code sont d'application.

§ 1^{er quinquies}. Les dispositions du § 1^{er ter} demeurent applicables aux membres des organes et aux employés de l'autorité de régulation, des services de l'Énergie du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, du Conseil de la Concurrence et de la Commission européenne pour ce qui concerne les informations en question.»

Art. 12.

L'article 15/18 de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999 et abrogé par la loi du 27 juillet 2005, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 15/18. — § 1^{er} La Commission décide, en tant qu'instance de règlement du litige, au sujet des plaintes déposées contre les gestionnaires en ce qui concerne:

1. les prescriptions en matière de gestion et d'allocation de capacités d'interconnexion;
2. des mécanismes en vue de supprimer les goulets d'étranglement de capacité sur le système national de gaz;
3. le délai dans lequel les gestionnaires établissent des interconnexions et réalisent des réparations;
4. la publication, par les gestionnaires, d'informations adéquates concernant les interconnecteurs, l'utilisation du réseau et l'allocation de capacités aux parties intéressées, compte tenu de la nécessité de traiter de manière confidentielle des informations non-agrégées;
5. la séparation effective de la comptabilité, afin d'éviter les subsides croisés entre les activités de transport, de stockage, de GNL et de fourniture;

6. de bepalingen, voorwaarden en tarieven voor de aansluiting van nieuwe elektriciteitsproducenten;

7. de mate waarin de netbeheerder zijn taken vervult;

8. het niveau van transparantie, non-discriminatie en concurrentie;

9. de aansluiting op en de toegang tot nationale netwerken, inclusief de transmissie- en distributietarieven;

10. de verstrekking van balanceringsdiensten.

§ 2. De Commissie kan uitsluitend beslissen als geschillenbeslechtinginstantie bij gemotiveerde administratieve beslissing, na de betrokken partijen te hebben gehoord.

Zij kan overgaan of doen overgaan tot alle nuttige onderzoeken en kan, indien nodig, deskundigen aanwijken en getuigen horen. Zij kan bewarende maatregelen opleggen in dringende gevallen.

§ 3. In de gevallen bepaald in § 1, neemt de Commissie een beslissing binnen twee maanden na ontvangst van de klacht. Deze periode kan met twee maanden worden verlengd indien de Commissie overgaat tot het inwinnen van bijkomende informatie zoals voorzien in § 2 of indien de klacht betrekking heeft op aansluitingstarieven voor grote productiefaciliteiten. Deze periode kan met instemming van de klager verder verlengd worden.

Bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Minister-raad, bepaalt de Koning de procedureregels die van toepassing zijn.

§ 4. Een beroep ingesteld tegen een dergelijke beslissing schorst deze beslissing niet.»

Art. 13.

In artikel 15/20 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 juli 2005 en gewijzigd bij de wetten van 1 juli 2007, van 20 juli 2007 en van 8 januari 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1/ in § 1 worden de volgende punten ingevoegd:

«6°/1 de beslissingen genomen betreffende de controle op de uitvoering door de beheerders van de in artikel 15/1/1 bedoelde ontwikkelingsplannen en de uitvoeringsbesluiten ervan;

6. les conditions d'accès pour le stockage, la régulation de conduites et autres services auxiliaires;

7. la mesure dans laquelle les gestionnaires s'acquittent de leurs tâches;

8. le niveau de transparence, de non-discrimination et de concurrence;

9. le raccordement aux réseaux nationaux et l'accès à ceux-ci, y compris les tarifs de transport et de distribution;

10. le renforcement des services d'équilibrage.

§ 2. La Commission peut uniquement décider en tant qu'instance de conciliation par décision administrative motivée, après avoir entendu les parties concernées.

Elle peut procéder, ou faire procéder, à tous les examens utiles et peut, si nécessaire, désigner des experts et entendre des témoins. Elle peut imposer des mesures de sauvegarde dans des cas urgents.

§ 3. Dans les cas précisés au § 1^{er}, la Commission prend une décision dans les deux mois suivant la réception de la plainte. Cette période peut être prolongée de deux mois si la Commission procède à la collecte d'informations supplémentaires, comme prévu au § 2 ou si la plainte est liée aux tarifs de raccordement pour de grosses installations de production. Cette période peut être prolongée avec l'accord du plaignant.

Le Roi arrête les règles de procédure applicables par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 4. Un recours introduit contre ce type de décision ne suspend pas cette décision.»

Art. 13.

À l'article 15/20 de cette même loi, inséré par la loi du 27 juillet 2005 et modifié par les lois du 1^{er} juillet 2007, du 20 juillet 2007 et du 8 juillet 2008, sont apportées les modifications suivantes:

1/ au § 1^{er} sont insérés les points suivants:

«6°/1 les décisions prises concernant le contrôle de l'exécution par les gestionnaires des plans de développement prévus à l'article 15/1/1 et les arrêtés d'exécution de ceux-ci;

6°/2 de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, tweede lid, 3°, betreffende het toezicht op de transparantie en mededinging op de markt;

6°/3 de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 3°bis, betreffende het beoordelen van de redelijke verhouding;

6°/4 de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 3°ter, als geschillenbelechtigingsinstantie;»;

2/ paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

«§ 2. Onverminderd de discretionaire beoordelingen door de Commissie, wordt de grond van de zaak voorgelegd aan het hof van beroep van Brussel, dat uitspraak doet met volle rechtsmacht.».

Art. 14.

Artikel 15/23 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 15.

Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 18. — § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, wijst de Koning de ambtenaren en de personeelsleden van de Commissie aan die bevoegd zijn om de overtredingen als bedoeld in de artikelen 19 en 20/1 op te sporen en vast te stellen; hun proces-verbaal heeft bewijskracht tot het tegenbevijs wordt geleverd.

De in het eerste lid bedoelde ambtenaren mogen:

1. zich toegang verschaffen tot gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk blijkt;

2. alle dienstige vaststellingen doen, alle documenten, stukken, boeken en voorwerpen die voor de opsporing en vaststelling nodig zijn, opvragen en in beslag nemen.

Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking vertonen, mogen ze door de in het eerste lid bedoelde ambtenaren enkel worden gesteld op vertoon van een machtiging van de onderzoeksrechter of de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die daartoe bij verzoekschrift is aangezocht.

6°/2 les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 3°, concernant le contrôle de la transparence et de la concurrence sur le marché;

6°/3 les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 3°bis, concernant l'évaluation du rapport raisonnable;

6°/4 les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa deux, 3°ter, en tant qu'instance de règlement du litige;»;

2/ le § 2 est remplacé comme suit:

«§ 2. Sans préjudice des évaluations discrétionnaires de la Commission, le fond de l'affaire est soumis à la cour d'appel de Bruxelles, qui se prononce sur le fond».

Art. 14.

L'article 15/23 de la même loi est abrogé.

Art. 15.

L'article 18 de cette même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 18. — § 1^{er}. Sans préjudice des compétences des officiers de police judiciaire, le Roi désigne les fonctionnaires et les membres du personnel de la Commission compétents pour détecter et constater les infractions visées aux articles 19 et 20/1; leur procès-verbal fait foi jusqu'à preuve du contraire.

Les fonctionnaires visés au premier alinéa peuvent:

1. pénétrer dans les bâtiments, les lieux de travail et leurs annexes aux heures d'ouverture ou de travail, lorsque cela s'avère nécessaire dans le cadre de l'exercice de leur mission;

2. faire tous les constats utiles, se faire présenter tous les documents, pièces, livres et objets nécessaires dans le cadre de la détection et du constat et confisquer ceux-ci .

Lorsque ces actes présentent les caractéristiques d'une perquisition, ils ne peuvent être posés par les fonctionnaires visés au premier alinéa que sur présentation d'un mandat du juge d'instruction ou du président du tribunal de première instance, saisi par voie de requête à cet effet.

§ 2. De in § 1 bedoelde personeelsleden van de Commissie worden vast in dienst genomen, overeenkomstig een ministerieel besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de Commissie.

De Koning wijst de ambtenaren aan die belast zijn met de administratieve controle op de naleving van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.»

Art. 16.

Artikel 20/2 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, wordt vervangen als volgt:

«Art. 20/2. — Onverminderd de andere bij deze wet bepaalde maatregelen, kan de Commissie elke natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving, binnen de door haar bepaalde termijn, van specifieke bepalingen van de verordeningen van het Europees Parlement en de Raad met betrekking tot de aardgasmarkt, van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan, alsook van de tarieven, methoden, contractvoorwaarden en andere bepalingen en voorwaarden die de Commissie heeft opgesteld, opgelegd of goedgekeurd op grond van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan.

Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan de Commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen, een administratieve geldboete opleggen.

De geldboete mag, per kalenderdag vertraging, niet lager zijn dan 250 euro, noch hoger zijn dan 100.000 euro, noch, in totaal, hoger zijn dan 2.000.000 euro of 10 procent van de omzet die de betrokken persoon heeft gerealiseerd op de nationale aardgasmarkt tijdens het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is.

De geldboete is verschuldigd vanaf het verstrijken van de termijn die de overtreder werd opgelegd om zich naar het gebod van de Commissie te schikken, tot aan de overtreding een einde is gekomen.

De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

De administratieve geldboeten die de Commissie de netbeheerder oplegt, worden niet opgenomen in de kosten als bedoeld in artikel 15/5bis, § 2, a), maar worden in mindering gebracht op de billijke winstmarge als bedoeld in artikel 15/5bis, § 2, b).

§ 2. Les membres du personnel de la Commission visés au § 1^{er} sont employés sous régime statutaire, élaboré par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur proposition de la Commission.

Le Roi désigne les fonctionnaires qui sont chargés du contrôle administratif de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.»

Art. 16.

L'article 20/2 de cette même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 20/2. — Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la Commission peut enjoindre à toute personne physique ou morale de se conformer, dans le délai que la Commission détermine, à des dispositions déterminées des règlements du Parlement européen et du Conseil relatives au marché du gaz, de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution et aux tarifs, méthodes, conditions contractuelles et autres dispositions et conditions que la Commission a établis, imposés ou approuvés en vertu de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la Commission peut, la personne entendue ou dûment convoquée, lui infliger une amende administrative.

L'amende ne peut être, par jour calendrier de retard, inférieure à 250 euros ni supérieure à 100.000 euros, ni, au total, supérieure à 2.000.000 euros ou 10 pour-cent du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché national du gaz naturel au cours du dernier exercice clôturé, si ce dernier montant est supérieur.

L'amende est due dès l'expiration du délai imparti au contrevenant pour se conformer à l'injonction de la Commission et jusqu'à ce qu'il soit mis fin à l'infraction.

L'amende est recouvrée au profit du Trésor par l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Les amendes administratives imposées par la Commission au gestionnaire de réseau ne sont pas reprises dans les coûts visés à l'article 15/5bis, § 2, alinéa 1^{er}, a), mais sont déduites de la marge bénéficiaire équitable visée à l'article 15/5bis, § 2, alinéa 1^{er}, b).»

Art. 17.

Dezelfde wet wordt aangevuld met een artikel 26, luidende:

«Art. 26. — De belangrijkste voorwaarden die de Commissie heeft goedgekeurd voordat artikel 63 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) in werking is getreden, blijven van toepassing tot de inhoud ervan wordt vervat in een regelgevende bepaling en/of een overeenkomst dan wel in enig ander document dat de Commissie goedkeurt.»

Art. 18.

In het koninklijk besluit van 29 februari 2004 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de aardgasdistributienetbeheerders actief op het Belgisch grondgebied wordt een artikel 10/1 ingevoegd, luidende:

«Art. 10/1. — § 1. Onverminderd de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, wordt het jaarlijks bedrag van de in de tarieven op te nemen afschrijvingen op de waarde van de activa bepaald op basis van de historische aanschaffingswaarde en van de volgende afschrijvingsduur, zonder rekening te houden met enige restwaarde:

1. materiële vaste activa, waarbij de indirecte geactiveerde kosten niet meer mogen bedragen dan de aanschaffingswaarde van de materiële vaste activa:

- a. industriële gebouwen: 33 jaar;
- b. administratieve gebouwen: 50 jaar;
- c. leidingen: 50 jaar;
- d. installaties m.b.t. telling, ontspanning, compressie: 33 jaar;
- e. opslaginstallaties:
 - i. oppervlaktereservoirs: 50 jaar;
 - ii. opslag: 40 jaar;
 - iii. overige: 33 jaar;
- f. tellers: 33 jaar;
- g. teletransmissie en optische vezels; gereedschap en meubels: 10 jaar;
- h. rollend materieel: 5 jaar;

2. immateriële vaste activa (worden niet in het gereguleerd actief of RAB opgenomen): 5 jaar.

§ 2. De winstmarge omvat de vergoeding die de netwerkbeheerder betaalt voor de in het netwerk geïnvesteerde kapitalen. Deze wordt jaarlijks gegenereerd met toepassing van het hieronder aangegeven rende-

Art. 17.

La même loi est complétée par un article 26, rédigé comme suit:

«Art. 26. — Les conditions principales approuvées par la Commission avant la date d'entrée en vigueur de l'article 63 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) restent d'application jusqu'au moment où leur contenu est, respectivement, repris dans une disposition réglementaire et/ou un contrat ou dans tout autre document approuvé par la Commission.»

Art. 18.

Dans l'arrêté royal du 29 février 2004 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution de gaz naturel actifs sur le territoire belge, est inséré un article 10/1, rédigé comme suit:

«Art. 10/1. — § 1^{er}. Sans préjudice de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, le montant annuel des amortissements à reprendre dans les tarifs est déterminé selon la valeur des actifs fixés sur la base de la valeur d'acquisition historique et de la durée d'amortissement suivante, sans tenir compte d'une quelconque valeur résiduelle:

1. immobilisations corporelles, ne comprenant pas les terrains pour l'exploitation, étant entendu que les coûts indirects activés ne peuvent dépasser 20% de la valeur d'acquisition des immobilisations corporelles:

- a. bâtiments industriels: 33 ans;
- b. bâtiments administratifs: 50 ans;
- c. canalisations: 50 ans;
- d. installations de comptage, de détente et de compression: 33 ans;
- e. installations de stockage:
 - i. réservoirs de surface: 50 ans;
 - ii. stockage: 40 ans;
 - iii. autres: 33 ans;
- f. télétransport et fibres optiques: 10 ans;
- g. matériel et mobilier: 10 ans;
- h. matériel roulant: 5 ans;

2. les immobilisations incorporelles, non reprises dans la RAB: 5 ans.

§ 2. La marge bénéficiaire équitable constitue la rémunération, par le gestionnaire du réseau, des capitaux investis dans le réseau. Celle-ci est générée annuellement par l'application du pourcentage de rendement visé

mentspercentage op de gemiddelde waarde van het gereguleerd actief.

De initiële waarde (iRAB) van het gereguleerd actief (RAB) bestaat uit de som van de netto economische reconstructiewaarde van de gereguleerde materiële vaste activa zoals vastgesteld op 31 december 2002 of de geïndexeerde aanschaffingswaarde van deze activa en het nominale bedrijfskapitaal van de beheerder.

Het bedrag van het nominale bedrijfskapitaal wordt bepaald volgens de gescheiden rekeningen van de betrokken activiteit.

Het nominale bedrijfskapitaal van de netbeheerder, op een gegeven ogenblik, is gelijk aan het verschil tussen enerzijds de som van de voorraden, de bestellingen in uitvoering, de vorderingen op ten hoogste één jaar, en de overlopende rekeningen van het actief op dat ogenblik en anderzijds de som van de schulden op ten hoogste één jaar en de overlopende rekeningen van het passief op dat ogenblik.

De waarde van het gereguleerd actief waarop het rendementspercentage toegepast wordt, wordt afgeleid van de initiële waarde van het gereguleerd actief en evolueert jaarlijks volgens de hieronder bepaalde ontwikkelingsregels.

§ 3. Teneinde de waarde van het gereguleerd actief te bepalen voor het exploitatiejaar dient het gemiddelde te worden genomen van volgende twee waarden:

1. de RAB per 1 januari van het betrokken jaar;
2. de RAB per 1 januari van het betrokken jaar plus investeringen, minus:
 - a. de desinvesteringen;
 - b. de investeringssubsidies;
 - c. de tussenkomsten van derden;
 - d. de afschrijvingen van het betrokken jaar plus de verandering van het gemiddelde nominale bedrijfskapitaal van het betrokken jaar ten opzichte van het voorgaande jaar.

Het investeringsbedrag voorzien voor het betrokken exploitatiejaar wordt verantwoord op basis van een waardering van elk investeringsproject vervat in de investeringsplannen goedgekeurd door de gewestelijke autoriteiten.

ci-dessous sur la valeur moyenne de l'actif régulé.

La valeur initiale (iRAB) de l'actif régulé (RAB) se compose de la somme de la valeur de reconstruction économique nette des immobilisations corporelles régulées, telles que fixées au 31 décembre 2002, ou de la valeur d'acquisition indexée de cet actif et du fonds de roulement nominal du gestionnaire du réseau.

Le montant du fonds de roulement nominal est déterminé en fonction des comptes séparés de l'activité concernée.

Le fonds de roulement nominal du gestionnaire du réseau, à un moment donné, équivaut à la différence entre, d'une part, la somme des stocks, des commandes en cours, des créances à un an au plus et des comptes de régularisation de l'actif à ce moment et, d'autre part, la somme des dettes à un an au plus et des comptes de régularisation du passif à ce moment.

La valeur de l'actif régulé, sur laquelle le pourcentage de rendement est appliqué, est dérivée de la valeur initiale de l'actif régulé, et évolue annuellement selon les règles d'évolution prévues ci-dessous.

§ 3. Afin de déterminer la valeur de l'actif régulé pour l'exercice d'exploitation, il faut prendre la moyenne des deux valeurs suivantes:

1. la RAB au 1^{er} janvier de l'année concernée;
2. la RAB au 1^{er} janvier de l'année concernée plus les investissements, moins:
 - a. les désinvestissements;
 - b. les subsides d'investissements;
 - c. les interventions de tiers;
 - d. les amortissements de l'année concernée, plus la modification du fonds de roulement nominal moyen de l'année concernée par rapport à l'année précédente.

Le montant d'investissement prévu pour l'exercice d'exploitation concerné est justifié sur la base d'une évaluation de chaque projet d'investissement contenu dans les plans d'investissement approuvés par les autorités régionales.

§ 4. Voor de investeringen geeft de beheerder economisch gezien aan of het uitbreidingsinvesteringen dan wel vervangingsinvesteringen betreft.

De materiële vaste activa opgenomen in het oorspronkelijke gereguleerde actief, worden bij hun buitendienststelling geboekt tegen de waarde waarvoor ze oorspronkelijk in het initiële gereguleerde actief werden opgenomen, verminderd met door de Commissie goedgekeurde afschrijvingen.

De materiële vaste activa die deel uitmaken van het gereguleerde actief, maar die geen deel uitmaakten van het oorspronkelijke gereguleerde actief (iRAB), worden bij de buitengebruikstelling geboekt tegen de oorspronkelijke aanschaffingswaarde, verminderd met door de Commissie goedgekeurde afschrijvingen.

§ 5. De geboekte minderwaarden en het deel van de meerwaarde (m.a.w. de meerwaarde is het positief verschil tussen de iRAB-waarde en het niet-afgeschreven deel van de initiële aanschaffingswaarde), betreffende uitrustingen die buiten gebruik worden gesteld in de loop van het desbetreffende jaar, voor zover de bedragen verband houdende met het deel van de meerwaarde worden geboekt op de balansrekening «Onbeschikbare reserves» van de netbeheerder.

«Onbeschikbare reserves» worden niet vergoed. De evolutie van deze reserve moet overeenstemmen met de geregistreerde buitendienststellingen.

§ 6. Het rendementspercentage is de som van;

- een risicovrije rente
- en
- de marktrisicopremie gewogen met de factor Bèta.

De parameters voor de berekening van het rendementspercentage R zijn de volgende:

1. een risicovrije rente die elk jaar wordt bepaald op basis van het gemiddelde werkelijke rendement van de tijdens dat jaar door de Belgische overheid uitgegeven OLO-obligaties met een looptijd van tien jaar. Daarbij geldt het volgende:

a. als referentie wordt het gemiddelde werkelijke rendementspercentage genomen dat gepubliceerd wordt door de Nationale Bank van België, meer bepaald het op basis van de daggegevens berekend gemiddeld referentietarief van de lineaire obligaties, berekend op basis van het rendement van Belgische leningen op de secundaire markt;

§ 4. Pour les investissements, le gestionnaire indique, sur le plan économique, s'il s'agit d'investissements d'extension ou d'investissements de remplacement.

Les immobilisations corporelles reprises dans l'actif régulé initial sont comptabilisées, lors de leur mise hors service, à la valeur à laquelle elles ont été reprises initialement dans l'actif régulé initial, moins les amortissements approuvés par la Commission.

Les immobilisations corporelles qui font partie de l'actif régulé mais qui ne faisaient pas partie de l'actif régulé initial (iRAB) sont comptabilisées lors de la mise hors service à la valeur d'acquisition initiale, moins les amortissements approuvés par la Commission.

§ 5. Les moins-values comptabilisées et la partie de la plus-value (en d'autres termes, la plus-value est l'écart positif entre la valeur iRAB et la partie non amortie de la valeur d'acquisition initiale) concernent les équipements mis hors service dans le courant de l'année concernée, pour autant que les montants liés à la partie de la plus-value soient comptabilisés sur le compte de bilan «Réserves indisponibles» du gestionnaire du réseau.

Les «Réserves indisponibles» ne sont pas rémunérées. L'évolution de ces réserves doit correspondre aux mises hors service enregistrées.

§ 6. Le pourcentage de rendement est la somme:

- d'un taux d'intérêt sans risque;
- et
- de la prime de risque pondérée par le facteur Bèta.

Les paramètres pour le calcul du pourcentage de rendement R sont les suivants:

1. un taux d'intérêt sans risque qui est déterminé chaque année sur la base du rendement réel moyen des obligations linéaires émises durant cette année par les pouvoirs publics belges avec une durée de dix ans, étant entendu que:

a. le pourcentage de rendement réel moyen publié par la Banque Nationale de Belgique est pris comme référence, plus précisément le tarif de référence moyen calculé sur la base des données journalières des obligations linéaires, calculées sur la base du rendement des emprunts belges sur le marché secondaire;

b. het budget van de netbeheerder wordt opgemaakt op basis van de gemiddelde waarde van dit rendement uit OLO-obligaties van het jaar die de indiening van het tariefvoorstel voorafgaat.

2. De risicopremie van de netbeheerder, samengesteld uit een marktrisicopremie wordt gewogen met een factor Bèta. Daarbij geldt het volgende:

a. de Commissie hanteert als risicopremie 3,50%;

b. de factor Bèta geeft de gevoeligheid van marktbewegingen weer van het rendement van de belegging in aandelen van de distributienetbeheerder en komt overeen met de covariantie van het rendement van het aandeel van de distributienetbeheerder met het rendement op de markt, gedeeld door de variantie van die markt.

c. als markt wordt gebruik gemaakt van de aandelen die in dat jaar deel uitmaakten van de BEL20-aandelenkorf (of diens vervanger);

d. de waarde van de factor Bèta wordt berekend op basis van de dagelijkse slotkoersen over een periode van zeven exploitatiejaren, waarbij het zevende jaar overeenkomt met het betreffend exploitatiejaar;

e. in afwachting van een beursnotering van de distributienetbeheerder wordt de factor Bèta berekend in overeenstemming met artikelen 7 en 35 van het koninklijk besluit van 8 juni 2007 betreffende de regels met betrekking tot de vaststelling van en de controle op het totaal inkomen en de billijke winstmarge, de algemene tariefstructuur, het saldo tussen kosten en ontvangsten en de basisprincipes en procedures inzake het voorstel en de goedkeuring van de tarieven, van de rapportering en kostenbeheersing door de beheerder van het nationaal transmissienet.

f. voor de voorcalculatie van de wegingsfactor Bèta wordt daarbij gebruik gemaakt van de gegevens met betrekking tot de aandelen tot op 31 december van het jaar dat voorafgaat aan de indiening van het tariefvoorstel.

g. de billijke winstmarge wordt bepaald op basis van de hierboven vermelde parameters en de werkelijke, gemiddeld over het betreffend exploitatiejaar, gemeten verhouding tussen het eigen vermogen (met uitzondering van de «Onbeschikbare reserves») en het totaal vermogen (parameter S) van de netbeheerder;

h. zowel de waarde van het eigen vermogen als deze van het totaal vermogen worden voor het betreffende jaar berekend als het rekenkundig gemiddelde van de

b. le budget du gestionnaire de réseau est rédigé sur la base de la valeur moyenne de ce rendement des obligations linéaires de l'année qui précède l'introduction de la proposition tarifaire;

2. la prime de risque du gestionnaire du réseau, composée d'une prime de risque, est pondérée par un facteur Bèta, étant entendu que:

a. la Commission applique 3,50% comme prime de risque;

b. le facteur Bèta reflète la sensibilité des mouvements du marché du rendement d'investissement des actions du gestionnaire du réseau de distribution par rapport aux variations du marché et correspond à la covariance du rendement de l'action du gestionnaire du réseau de distribution avec le rendement sur le marché, divisé par la variance sur ce marché;

c. les actions qui font partie au cours de cette année du panier d'actions BEL20 (ou son remplaçant) sont pris comme marché;

d. la valeur du facteur Bèta est calculée sur la base des cours de clôture journaliers sur une période d'exploitation de sept ans; la septième année correspondant à l'année d'exploitation concernée;

e. en attendant une cotation en bourse pour le gestionnaire du réseau de distribution, le facteur Bèta est calculé conformément à l'article 7, § 35, de l'arrêté royal du 8 juin 2007 relatif aux règles en matière de fixation et de contrôle du revenu total et de la marge bénéficiaire équitable, de la structure tarifaire générale, du solde entre les coûts et les recettes et des principes de base et procédures en matière de proposition et d'approbation des tarifs, du rapport et de la maîtrise des coûts par le gestionnaire du réseau national de transport d'électricité;

f. le calcul prévisionnel du coefficient bêta se base sur les données journalières des actions jusqu'au 31 décembre de l'année précédant l'introduction de la proposition tarifaire;

g. la marge bénéficiaire équitable est déterminée sur la base des paramètres précités et du rapport réel, mesuré en moyenne sur l'exercice d'exploitation concerné, entre les fonds propres (à l'exception des «réserves indisponibles») et des fonds totaux (paramètre S) du gestionnaire du réseau;

h. tant la valeur des fonds propres que celle des fonds totaux est calculée comme étant la moyenne arithmétique de la valeur initiale, après affectation du résultat,

beginwaarde na bestemming van het resultaat en de eindwaarde ervan vóór bestemming van het resultaat.

i. op basis van de hierboven vermelde parameters wordt het rendementspercentage R als volgt berekend:

- wanneer $S > 33\%$, de som van $RAB \times 33\% \times [OLO\text{-}rente + (Rp \times \text{«Bèta»})]$ en $RAB \times (S - 33\%) \times (OLO\text{-}rente + 0,7\%)$;
- wanneer $S < \text{of} = 33\%$, gelijk aan $RAB \times S \times [OLO\text{-}rente + (Rp \times \text{«Bèta»})]$;
- er wordt rekening mee gehouden dat:
 - S = Eigen vermogen (met uitzondering van de «Onbeschikbare reserves») ten overstaan van het totaal vermogen;
 - OLO-rente jaar n = de gemiddelde risicovrije rente van OLO's op 10 jaar voor het jaar n ;
 - Rp = risicopremie voor het betreffende exploitatiejaar;
 - «Bèta» = de *unlevered* (of *raw*) bètacoëfficiënt voor het betreffend exploitatiejaar.

Bij de vaststelling van het exploitatieoverschot of -tekort herberekent de Commissie de billijke winstmarge met behulp van de werkelijke parameters met inbegrip van de nacalculatie van de financiële structuur (parameter S) op basis van de definitieve balans in plaats van op basis van de provisionele balans. De OLO-parameter wordt herberekend op basis van de werkelijke cijfers van het exploitatiejaar.

Art. 19.

In artikel 12 van hetzelfde koninklijk besluit worden tussen het eerste en het tweede lid de volgende leden ingevoegd, luidende:

«Onverminderd de bepalingen van het eerste lid, kan de Commissie voor een periode van drie maanden, die hernieuwbaar is, eveneens voorlopige tarieven goedkeuren die de betrokken distributienetbeheerder dient toe te passen indien het tariefvoorstel met budget tijdig is ingediend, maar die, nadat aanvullende inlichtingen als bedoeld in artikel 11, § 2, van dit besluit, zijn verstrekt, op essentiële punten onvolledig blijft.

Essentiële punten van onvolledigheid zijn onder andere:

1. een tariefvoorstel dat niet is ingediend door de daartoe bevoegde organen of personen van de distributienetbeheerder;

et de la valeur finale de celle-ci, avant affectation du résultat;

i) sur la base des paramètres précités, le pourcentage de rendement R est calculé comme suit:

- lorsque $S > 33\%$, la somme de $RAB \times 33\% \times [\text{intérêt OLO} + (Rp \times \text{«Bèta»})]$ et $RAB \times (S - 33\%) \times (\text{intérêt OLO} + 0,7\%)$;
- lorsque S est inférieur ou égal à 33% , égal à $RAB \times S \times [\text{intérêt OLO} + (Rp \times \text{«Bèta»})]$;
- il est tenu compte de:
 - S = Fonds propres (à l'exception des «Réserves indisponibles») par rapport aux fonds totaux;
 - d'un intérêt OLO = taux d'intérêt moyen sans risque des OLO sur 10 pour l'année;
 - Rp = prime de risque pour l'exercice d'exploitation concerné;
 - «Bèta» = le coefficient beta *unlevered* (ou *raw*) pour l'exercice d'exploitation concerné.

Lors du constat du surplus ou du déficit d'exploitation, la Commission recalcule la marge bénéficiaire équitable à l'aide des paramètres réels, y compris du calcul *a posteriori* de la structure financière (paramètre S) sur la base du bilan définitif et non sur la base des bilans provisoires. Le paramètre OLO est recalculé sur la base des chiffres réels de l'exercice d'exploitation.

Art. 19.

À l'article 12 du même arrêté, entre le 1^{er} et le second alinéa, sont insérés les alinéas suivants:

«Sans préjudice des dispositions du premier alinéa, la Commission peut également approuver, pour une période de trois mois renouvelable, des tarifs provisoires que le gestionnaire du réseau de distribution concerné doit appliquer si la proposition tarifaire accompagnée du budget est introduite à temps, mais demeure incomplète sur des points essentiels après la fourniture d'informations complémentaires visées à l'article 11, § 2.

Les points essentiels ayant un caractère incomplet sont, notamment, une proposition tarifaire:

1. qui n'est pas introduite par les organes ou les personnes compétents du gestionnaire du réseau de distribution;

2. een tariefvoorstel met budget dat het niet mogelijk maakt de nodige verbanden te leggen tussen de tarieven en de kosten;

3. een tariefvoorstel dat het niet mogelijk maakt alle kosten te verifiëren, zoals bedoeld in artikel 21/1 van dit besluit.

Bij de bepaling van de voorlopige tarieven is de Commissie niet verplicht zich te baseren op het ingediende tariefvoorstel met budget. De Commissie kan alle niet afdoende verantwoorde bedragen als onredelijk verwerpen.»

Art. 20.

In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 21/1 ingevoegd, luidende:

«Art. 21/1. — De reële kosten die door de tarieven gedekt moeten worden, moeten steunen op gegevens die blijken uit de analytische boekhouding. De laatst gekende definitieve cijfers van het jaar n-2 («n» staat voor het betrokken exploitatiejaar waarvoor de tarieven ter goedkeuring worden voorgelegd) moeten worden aangewend om de kosten te verantwoorden die aan het voorliggende tariefvoorstel ten grondslag liggen.

De distributienetbeheerder moet een becijferde verantwoording geven van de overgang van de laatst gekende definitieve cijfers naar de cijfers zoals die zijn voorgesteld in het budget, waarbij ten minste de volgende inlichtingen moeten worden verstrekt:

1. de wijze waarop de uitzonderlijke kosten/inkomsten in het jaar n-2 (bijvoorbeeld grote projecten) in het betrokken budget zijn verwerkt, alsook de uitzonderlijke kosten/inkomsten voor het jaar n (daarenboven, voor de recurrente kosten: de gebruikte indexeringsmethode, waarbij per kostenpost de gebruikte indexeringsparameter(s) word(t)en) aangegeven (bijvoorbeeld het indexcijfer van de consumptieprijzen of van de productieprijzen, Nc, Ne, met vermelding van de gebruikte bron en gegevens)), samen met een gedetailleerde uiteenzetting van de hypothesen waarop de indexering is gebaseerd (bijvoorbeeld de evolutie van de voltijds equivalenten voor de extrapolatie van de personeelskosten, aantal budgetmeters);

2. voor de kostenposten die niet afhankelijk zijn van de indexering(sparameters):

a) de resultaten van de uit gevoerde aanbestedingsprocedures, offertes van de leveranciers, de bestanddelen;

2. accompagnée du budget qui ne permet pas d'établir les liens nécessaires entre les tarifs et les coûts;

3. qui ne permet pas d'examiner la réalité de tous les coûts, telle que visée à l'article 21/1 du présent arrêté.

Lors de la détermination des tarifs provisoires, la Commission n'est pas tenue de se baser sur la proposition tarifaire introduite accompagnée du budget. La Commission peut rejeter tous les montants insuffisamment justifiés comme étant déraisonnables.»

Art. 20.

Dans le même arrêté est inséré un article 21/1, rédigé comme suit:

«Art. 21/1. — Les coûts réels devant être couverts par les tarifs doivent reposer sur des données justifiées par la comptabilité analytique. Les derniers chiffres définitivement connus de l'année n-2 ('n' = l'année d'exploitation concernée pour laquelle les tarifs sont soumis pour approbation) doivent être utilisés pour justifier les coûts à la base de la présente proposition tarifaire.

Le gestionnaire du réseau de distribution doit fournir une justification chiffrée de la transition entre les derniers chiffres définitifs connus et les chiffres tels que proposés dans le budget, les éléments suivants devant être, au moins, fournis:

1. le mode de traitement des coûts/revenus exceptionnels durant l'année n-2 (par exemple les grands projets) du budget concerné et les coûts/revenus exceptionnels pour l'année n (pour les coûts récurrents, la méthode d'indexation utilisée, indiquant, par poste de coût, le(s) paramètre(s) d'indexation utilisé(s), est indiquée (par exemple l'indice des prix à la consommation ou à la production, Nc, Ne, avec reproduction de la source utilisée et les données utilisées)), accompagné également d'un détail des hypothèses utilisées pour l'indexation (par exemple, l'évolution des équivalents temps plein pour procéder à une extrapolation des coûts du personnel, le nombre de compteurs à budget);

2. pour les postes de coûts qui ne dépendent pas de l'indexation (des paramètres d'indexation):

a) les résultats des procédures d'adjudication menées (les offres des fournisseurs et les éléments constitutifs);

b) de verantwoording van die kostenposten;

3. de wijze waarop rekening werd gehouden met de diverse inkomsten (bijvoorbeeld inkomsten van het verhuren van de masten, recuperatie van de verzekeringen) die in mindering worden gebracht van de kosten die ten grondslag liggen aan de tarieven, samen met het verband met de in het jaar n-2 werkelijk gerealiseerde cijfers.».

Art. 21.

Artikel 25 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen als volgt:

«Art. 25. — Onverminderd artikel 24 kunnen de kosten van de diensten en subdiensten als bedoeld in artikel 20, § 1 en § 2, 2° en 3°, van dit besluit alleen in de tarieven als bedoeld in artikel 15/5, § 2, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, worden aangerekend voor zover de Commissie ze niet als onredelijk verworpen heeft.

De Commissie oordeelt discretionair over de redelijkheid van de kosten.».

Art. 22.

Artikel 26 van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen als volgt:

Art. 26. — Bij de jaarlijkse rapportering bedoeld in artikel 15, § 3, van dit besluit bepaalt de Commissie in een eerste fase of de tarieven, bedoeld in artikel 15/5, § 2, van voormelde wet van 12 april 1965, toegepast tijdens het voorgaand exploitatiejaar, geresulteerd hebben in een exploitatieoverschot of -tekort. Een exploitatieoverschot of -tekort bestaat uit het verschil tussen, enerzijds, het werkelijke resultaat bepaald door de Commissie na beoordeling van de redelijkheid van de werkelijke kosten en na controle van de opbrengsten en, anderzijds, de billijke winstmarge herberekend op basis van de werkelijke waarde van de parameters van het rendementspercentage bedoeld in artikel 10/1, § 6, en van het werkelijk geïnvesteerde kapitaal.

De Commissie brengt de aardgasdistributienetbeheerder bij een ter post aangetekend schrijven op de hoogte van haar beslissing bedoeld in het vorig lid.

Op verzoek van de distributienetbeheerder hoort de Commissie hem binnen deze termijn.

b) la justification des ces postes de coûts;

3. la manière selon laquelle il a été tenu compte des divers revenus (par exemple, la récupérations des assurances) déduits des coûts à la base des tarifs, accompagnées du lien avec les chiffres réellement réalisés durant l'année n-2.»

Art. 21.

L'article 25 du même arrêté est remplacé comme suit:

«Art. 25. — Nonobstant l'application de l'article 24, les coûts des services et sous-services visés à l'article 20, §1^{er} et § 2, 2° et 3°, ne peuvent être facturés que dans les tarifs visés à l'article 15/5, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, pour autant que la Commission ne les ait pas rejetés en raison de leur caractère déraisonnable.

La Commission juge du caractère raisonnable des coûts de façon discrétionnaire.»

Art. 22.

L'article 26 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 26. — Lors du rapport annuel visé à l'article 15, §3, la Commission détermine dans une première phase si les tarifs visés à l'article 15/5, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 précitée, appliqués au cours de l'exercice d'exploitation précédent, ont résulté en un bénéfice ou un déficit d'exploitation. Un bénéfice ou un déficit d'exploitation se compose de la différence entre, d'une part, le résultat réel déterminé par la Commission après évaluation du caractère raisonnable des coûts réels et après contrôle des revenus et, d'autre part, la marge bénéficiaire équitable recalculée sur la base de la valeur réelle des paramètres du pourcentage de rendement visé à l'article 10/1, § 6, et des capitaux réellement investis.

La Commission informe le gestionnaire du réseau de distribution de gaz naturel par courrier recommandé de la poste de sa décision visée à l'alinéa précédent.

À la demande du gestionnaire du réseau de distribution, la Commission entend celui-ci dans ce délai.

Binnen dertig kalenderdagen na het verloop van de termijn bedoeld in het voorgaande lid, beslist de Commissie definitief over het bedrag van het exploitatieoverschot -of tekort en over de bestemming ervan.

Bij de bepaling van het exploitatieoverschot of -tekort kan de Commissie de werkelijke kosten van de aardgasdistributienetbeheerder verwerpen voor zover ze onredelijk zijn.

Indien ook de bevoegde overheden deze uitgaven ook fiscaalrechtelijk verwerpen en deze beslissing aanleiding geeft tot betaling van bijkomende belastingen of heffingen, dan kan het bedrag van deze belastingen of heffingen eveneens in mindering gebracht worden van de billijke winstmarge bedoeld in artikel 15/5, § 2, tweede lid, 3°, van voormelde wet van 12 april 1965.»

Art. 23.

Deze wet treedt in werking de dag waarop hij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Tariefvoorstellen of verslagen die aan de Commissie zijn voorgelegd vóór de inwerkingtreding van deze wet, maar waarover nog geen uitspraak is gedaan, worden beoordeeld overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

Voor de beslissingen die worden genomen als rechtsherstel na een vernietigingsarrest of een intrekking van een beslissing van de Commissie, worden alleen de artikelen 5 en 13 van deze wet toegepast. Hetzelfde geldt voor de beslissingen waartegen een beroep ahangig is.»

27 mei 2008

Dans les trente jours calendrier suivant l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent, la Commission statue de manière définitive sur le montant du bénéfice ou du déficit d'exploitation et de l'affectation de celui-ci.

Lors de la détermination du surplus ou du déficit d'exploitation, la Commission peut rejeter les coûts réels du gestionnaire du réseau de distribution de gaz naturel pour autant que ceux-ci soient déraisonnables.

Si les autorités compétentes rejettent également ces dépenses sur le plan du droit fiscal et que cette décision donne lieu au paiement de taxes ou de prélèvements supplémentaires, le montant de ces taxes ou prélèvements peut également être déduit de la marge bénéficiaire équitable visée à l'article 15/5, alinéa 2, 3°, de la loi du 12 avril 1965 précitée.»

Art. 23.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*. Les propositions tarifaires ou les rapports soumis à la Commission avant l'entrée en vigueur de cette loi, mais qui n'ont pas encore fait l'objet d'une décision, sont évaluées conformément aux dispositions de la présente loi.

Pour les décisions prises en réparation en droit suite à un arrêt en annulation ou une abrogation d'une décision de la Commission, seuls les articles 5 et 13 de la présente loi sont appliqués. Il en va de même pour les décisions faisant l'objet d'un appel.

27 mai 2008

Muriel GERKENS (Ecolo-Groen!)

BASISTEKST

Wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen

Artikel 1.

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1° «gas»: elke brandstof die gasvormig is bij een temperatuur van 15 graden Celsius en onder een absolute druk van 1,01325 bar;

2° «aardgas»: elke gasvormige brandstof van ondergrondse oorsprong en die hoofdzakelijk uit methaan bestaat, met inbegrip van vloeibaar aardgas, afgekort «LNG», en met uitzondering van mijnagas;

3° «m3»: genormaliseerde kubieke meter, zijnde de hoeveelheid droog rijk gas die, tegen een temperatuur van nul graden Celsius en onder absolute druk van 1,01325 bar, een volume van één kubieke meter inneemt;

4° (...)

5° «gasonderneming»: elke natuurlijke of rechtspersoon die gas produceert, vervoert, verdeelt, levert, aankoopt of opslaat of meerdere van deze werkzaamheden uitoefent, behalve eindafnemers;

5° *bis*. «aardgasonderneming»: iedere rechtspersoon die ten minste een van de volgende functies vervult: productie, vervoer, distributie, telling, levering, aankoop of opslag van aardgas en die verantwoordelijk is voor de met deze functies verband houdende commerciële, technische werkzaamheden en/of onderhoudswerkzaamheden, maar die geen eindafnemer is;

6° «*upstream*-installaties»: alle leidingen en andere installaties gebouwd of geëxploiteerd als onderdeel van een olie- of aardgasproductieproject, of gebruikt om aardgas afkomstig van één of meer olie- of aardgasproductieplaatsen te vervoeren naar een verwerkingsinstallatie of -terminal of aanlandingsterminal;

7° «gasvervoer»: het vervoer van gas door middel van vervoerinstallaties met het oog op levering aan afnemers, de levering zelf niet inbegrepen

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen

Artikel 1.

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1° «gas»: elke brandstof die gasvormig is bij een temperatuur van 15 graden Celsius en onder een absolute druk van 1,01325 bar;

2° «aardgas»: elke gasvormige brandstof van ondergrondse oorsprong en die hoofdzakelijk uit methaan bestaat, met inbegrip van vloeibaar aardgas, afgekort «LNG», en met uitzondering van mijnagas;

3° «m3»: genormaliseerde kubieke meter, zijnde de hoeveelheid droog rijk gas die, tegen een temperatuur van nul graden Celsius en onder absolute druk van 1,01325 bar, een volume van één kubieke meter inneemt;

4° (...)

5° «gasonderneming»: elke natuurlijke of rechtspersoon die gas produceert, vervoert, verdeelt, levert, aankoopt of opslaat of meerdere van deze werkzaamheden uitoefent, behalve eindafnemers;

5° *bis*. «aardgasonderneming»: iedere rechtspersoon die ten minste een van de volgende functies vervult: productie, vervoer, distributie, telling, levering, aankoop of opslag van aardgas en die verantwoordelijk is voor de met deze functies verband houdende commerciële, technische werkzaamheden en/of onderhoudswerkzaamheden, maar die geen eindafnemer is;

6° «*upstream*-installaties»: alle leidingen en andere installaties gebouwd of geëxploiteerd als onderdeel van een olie- of aardgasproductieproject, of gebruikt om aardgas afkomstig van één of meer olie- of aardgasproductieplaatsen te vervoeren naar een verwerkingsinstallatie of -terminal of aanlandingsterminal;

7° «gasvervoer»: het vervoer van gas door middel van vervoerinstallaties met het oog op levering aan afnemers, de levering zelf niet inbegrepen

TEXTE DE BASE

Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Article 1^{er}.

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

1° «gaz»: tout produit combustible qui est à l'état gazeux à la température de 15 degrés centigrades Celsius et à la pression absolue de 1,01325 bar;

2° «gaz naturel»: tout produit combustible gazeux d'origine souterraine constitué essentiellement de méthane, y compris le gaz naturel liquéfié, en abrégé «GNL», et à l'exception du grisou;

3° «m3»: mètre cube normalisé, soit la quantité de gaz riche sec qui, à une température de zéro degré Celsius et sous une pression absolue de 1,01325 bar, occupe un volume d'un mètre cube;

4°(...)

5° «entreprise de gaz»: toute personne physique ou morale qui effectue la production, le transport, la distribution, la fourniture, l'achat ou le stockage de gaz ou plusieurs de ces activités, à l'exclusion des clients finals;

5° *bis*. «entreprise de gaz naturel»: toute personne morale qui remplit au moins une des fonctions suivantes: la production, le transport, la distribution, le comptage, la fourniture, l'achat ou le stockage de gaz naturel et qui assure les missions commerciales, techniques et/ou d'entretien liées à ces fonctions, mais qui n'est pas client final;

6° «installations en amont»: toutes canalisations et autres installations construites ou exploitées dans le cadre d'un projet de production de pétrole ou de gaz naturel, ou utilisées pour transporter du gaz naturel d'un ou plusieurs sites de production de pétrole ou de gaz naturel vers une usine ou un terminal de traitement ou d'atterrissage final;

7° «transport de gaz»: le transport de gaz au moyen d'installations de transport aux fins de fourniture à des clients, mais ne comprenant pas la fourniture;

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Article 1^{er}.

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par:

1° «gaz»: tout produit combustible qui est à l'état gazeux à la température de 15 degrés centigrades Celsius et à la pression absolue de 1,01325 bar;

2° «gaz naturel»: tout produit combustible gazeux d'origine souterraine constitué essentiellement de méthane, y compris le gaz naturel liquéfié, en abrégé «GNL», et à l'exception du grisou;

3° «m3»: mètre cube normalisé, soit la quantité de gaz riche sec qui, à une température de zéro degré Celsius et sous une pression absolue de 1,01325 bar, occupe un volume d'un mètre cube;

4°(...)

5° «entreprise de gaz»: toute personne physique ou morale qui effectue la production, le transport, la distribution, la fourniture, l'achat ou le stockage de gaz ou plusieurs de ces activités, à l'exclusion des clients finals;

5° *bis*. «entreprise de gaz naturel»: toute personne morale qui remplit au moins une des fonctions suivantes: la production, le transport, la distribution, le comptage, la fourniture, l'achat ou le stockage de gaz naturel et qui assure les missions commerciales, techniques et/ou d'entretien liées à ces fonctions, mais qui n'est pas client final;

6° «installations en amont»: toutes canalisations et autres installations construites ou exploitées dans le cadre d'un projet de production de pétrole ou de gaz naturel, ou utilisées pour transporter du gaz naturel d'un ou plusieurs sites de production de pétrole ou de gaz naturel vers une usine ou un terminal de traitement ou d'atterrissage final;

7° «transport de gaz»: le transport de gaz au moyen d'installations de transport aux fins de fourniture à des clients, mais ne comprenant pas la fourniture;

7° *bis* «doorvoer»: de handeling met betrekking tot het vervoer van aardgas zonder distributie of levering van aardgas op het Belgisch grondgebied;

8° «vervoerinstallaties»: alle leidingen, met inbegrip van de directe leidingen en de upstream-installaties, en alle opslagmiddelen, LNG- installaties, gebouwen, machines en accessoire inrichtingen die bestemd zijn of gebruikt worden voor een van de in artikel 2, § 1, vermelde doeleinden;

9° «vervoeronderneming»: elke natuurlijke of rechtspersoon die gasvervoer verricht;

10° «vervoersnet»: elk geheel van vervoersinstallaties dat geëxploiteerd wordt door één van de beheerders of door eenzelfde vervoersonderneming, met uitsluiting van de upstreaminstallaties en directe leidingen;

10° *bis* «aardgasvervoersnet»: eenvervoersinstallatie uitsluitend voor het vervoer van aardgas en die geëxploiteerd wordt door de met het vervoer van aardgas belaste beheerder, met uitsluiting van de upstream-installaties;

11° «vervoervergunning»: de vergunning bedoeld in artikel 3;

12° «gasdistributie»: de werkzaamheid die erin bestaat gas via plaatselijke pijpleidingnetten te leveren aan afnemers gevestigd op het grondgebied van één of meer bepaalde gemeenten, de levering zelf niet inbegrepen;

12° *bis* «gasdistributie-installaties»: de leidingen, de opslagmiddelen, de gebouwen, de machines en, in het algemeen, alle toestellen die nodig zijn voor de aardgasdistributie.

13° «distributieonderneming»: elke natuurlijke of rechtspersoon die gasdistributie verricht;

14° «aardgaslevering»: de verkoop, wederverkoop daaronder inbegrepen, aan klanten van aardgas, met inbegrip van LNG;

15° «leveringsonderneming»: elke natuurlijke of rechtspersoon die de aardgaslevering verricht;

16° «leveringsvergunning»: de vergunning bedoeld in artikel 15/3;

17° «geïnterconnecteerd net»: elk samenstel van met elkaar verbonden vervoersnetten;

7° *bis* «doorvoer»: de handeling met betrekking tot het vervoer van aardgas zonder distributie of levering van aardgas op het Belgisch grondgebied;

8° «vervoerinstallaties»: alle leidingen, met inbegrip van de directe leidingen en de upstream-installaties, en alle opslagmiddelen, LNG- installaties, gebouwen, machines en accessoire inrichtingen die bestemd zijn of gebruikt worden voor een van de in artikel 2, § 1, vermelde doeleinden;

9° «vervoeronderneming»: elke natuurlijke of rechtspersoon die gasvervoer verricht;

10° «vervoersnet»: elk geheel van vervoersinstallaties dat geëxploiteerd wordt door één van de beheerders of door eenzelfde vervoersonderneming, met uitsluiting van de upstreaminstallaties en directe leidingen;

10° *bis* «aardgasvervoersnet»: eenvervoersinstallatie uitsluitend voor het vervoer van aardgas en die geëxploiteerd wordt door de met het vervoer van aardgas belaste beheerder, met uitsluiting van de upstream-installaties;

11° «vervoervergunning»: de vergunning bedoeld in artikel 3;

12° «gasdistributie»: de werkzaamheid die erin bestaat gas via plaatselijke pijpleidingnetten te leveren aan afnemers gevestigd op het grondgebied van één of meer bepaalde gemeenten, de levering zelf niet inbegrepen;

12° *bis* «gasdistributie-installaties»: de leidingen, de opslagmiddelen, de gebouwen, de machines en, in het algemeen, alle toestellen die nodig zijn voor de aardgasdistributie.

13° «distributieonderneming»: elke natuurlijke of rechtspersoon die gasdistributie verricht;

14° «aardgaslevering»: de verkoop, wederverkoop daaronder inbegrepen, aan klanten van aardgas, met inbegrip van LNG;

15° «leveringsonderneming»: elke natuurlijke of rechtspersoon die de aardgaslevering verricht;

16° «leveringsvergunning»: de vergunning bedoeld in artikel 15/3;

17° «geïnterconnecteerd net»: elk samenstel van met elkaar verbonden vervoersnetten;

7°*bis* «transit»: l'activité qui consiste à effectuer le transport de gaz naturel sans distribution ni fourniture de gaz naturel sur le territoire belge

8° «installations de transport»: toutes canalisations, y compris les conduites directes et les installations en amont, et tous les moyens de stockage, installations de GNL, bâtiments, machines et appareils accessoires destinés ou utilisés à l'une des fins énumérées à l'article 2, § 1^{er};

9° «entreprise de transport»: toute personne physique ou morale qui effectue le transport de gaz;

10° «réseau de transport»: tout ensemble d'installations de transport exploité par un des gestionnaires ou par une même entreprise de transport, à l'exclusion des installations en amont et des conduites directes;

10°*bis* «réseau de transport de gaz naturel»: une installation de transport visant uniquement à l'acheminement du gaz naturel et exploitée par le gestionnaire chargé de l'acheminement du gaz naturel à l'exclusion des installations en amont

11° «autorisation de transport»: l'autorisation visée à l'article 3;

12° «distribution de gaz»: l'activité ayant pour objet de fournir du gaz, par la voie de réseaux locaux de canalisations, à des clients établis sur le territoire d'une ou plusieurs communes déterminées, mais ne comprenant pas la fourniture;

12°*bis* «installations de distribution de gaz»: les canalisations, moyens de stockage, bâtiments, machines et, d'une manière générale, tous appareils nécessaires à la distribution de gaz naturel

13° «entreprise de distribution»: toute personne physique ou morale qui effectue la distribution de gaz;

14° «fourniture de gaz naturel»: la vente, y compris la revente, à des clients de gaz naturel, y compris de GNL;

15° «entreprise de fourniture»: toute personne physique ou morale qui effectue la fourniture du gaz naturel;

16° «autorisation de fourniture»: l'autorisation visée à l'article 15/3;

17° «réseau interconnecté»: tout ensemble de réseaux de transport reliés entre eux;

7°*bis* «transit»: l'activité qui consiste à effectuer le transport de gaz naturel sans distribution ni fourniture de gaz naturel sur le territoire belge

8° «installations de transport»: toutes canalisations, y compris les conduites directes et les installations en amont, et tous les moyens de stockage, installations de GNL, bâtiments, machines et appareils accessoires destinés ou utilisés à l'une des fins énumérées à l'article 2, § 1^{er};

9° «entreprise de transport»: toute personne physique ou morale qui effectue le transport de gaz;

10° «réseau de transport»: tout ensemble d'installations de transport exploité par un des gestionnaires ou par une même entreprise de transport, à l'exclusion des installations en amont et des conduites directes;

10°*bis* «réseau de transport de gaz naturel»: une installation de transport visant uniquement à l'acheminement du gaz naturel et exploitée par le gestionnaire chargé de l'acheminement du gaz naturel à l'exclusion des installations en amont

11° «autorisation de transport»: l'autorisation visée à l'article 3;

12° «distribution de gaz»: l'activité ayant pour objet de fournir du gaz, par la voie de réseaux locaux de canalisations, à des clients établis sur le territoire d'une ou plusieurs communes déterminées, mais ne comprenant pas la fourniture;

12°*bis* «installations de distribution de gaz»: les canalisations, moyens de stockage, bâtiments, machines et, d'une manière générale, tous appareils nécessaires à la distribution de gaz naturel

13° «entreprise de distribution»: toute personne physique ou morale qui effectue la distribution de gaz;

14° «fourniture de gaz naturel»: la vente, y compris la revente, à des clients de gaz naturel, y compris de GNL;

15° «entreprise de fourniture»: toute personne physique ou morale qui effectue la fourniture du gaz naturel;

16° «autorisation de fourniture»: l'autorisation visée à l'article 15/3;

17° «réseau interconnecté»: tout ensemble de réseaux de transport reliés entre eux;

18° «directe leiding»: elke leiding voor gasvervoer die fysisch geen deel uitmaakt van het geïnterconnecteerd net;

19° «verwante onderneming»: een verbonden of geassocieerde onderneming in de zin van het Wetboek van vennootschappen;

20° (...)

21° «netgebruiker»: elke natuurlijke of rechtspersoon die levert aan of afneemt van het betrokken net;

22° «afnemer»: elke eindafnemer, elke distributieonderneming en elke leveringsonderneming;

23° «eindafnemer»: elke natuurlijke of rechtspersoon die gas koopt voor eigen gebruik;

24° (...)

25° «Richtlijn 2003/55»: de Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG;

26° «wet van 29 april 1999»: de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

26bis «wet van 18 juli 1975»: de wet van 18 juli 1975 betreffende het opsporen en exploiteren van ondergrondse berguimten in situ bestemd voor het opslaan van gas; «;

27° «minister»: de federale minister bevoegd voor Energie;

27°bis «Bestuur Energie»: de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie;

28° «Commissie»: de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas, bedoeld in artikel 15/14;

29° (...)

30° «gedragscode»: de code vastgesteld in uitvoering van artikel 15/5undecies;

18° «directe leiding»: elke leiding voor gasvervoer die fysisch geen deel uitmaakt van het geïnterconnecteerd net;

19° «verwante onderneming»: een verbonden of geassocieerde onderneming in de zin van het Wetboek van vennootschappen;

20° (...)

21° «netgebruiker»: elke natuurlijke of rechtspersoon die levert aan of afneemt van het betrokken net;

22° «afnemer»: elke eindafnemer, elke distributieonderneming en elke leveringsonderneming;

23° «eindafnemer»: elke natuurlijke of rechtspersoon die gas koopt voor eigen gebruik;

24° (...)

25° «Richtlijn 2003/55»: de Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG;

26° «wet van 29 april 1999»: de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

26bis «wet van 18 juli 1975»: de wet van 18 juli 1975 betreffende het opsporen en exploiteren van ondergrondse berguimten in situ bestemd voor het opslaan van gas; «;

27° «minister»: de federale minister bevoegd voor Energie;

27°bis «Bestuur Energie»: de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie;

28° «Commissie»: de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas, bedoeld in artikel 15/14;

29° (...)

30° «gedragscode»: de code vastgesteld in uitvoering van artikel 15/5undecies;

18° «conduite directe»: toute canalisation pour le transport de gaz qui ne fait pas partie physiquement du réseau interconnecté;

19° «entreprise liée»: une entreprise liée ou associée dans le sens du Code des Sociétés;

20° (...)

21° «utilisateur du réseau»: toute personne physique ou morale qui alimente le réseau en question ou est desservie par ce réseau;

22° «client»: tout client final, toute entreprise de distribution et toute entreprise de fourniture;

23° «client final»: toute personne physique ou morale qui achète du gaz pour son propre usage;

24° (...)

25° «Directive 2003/55»: la Directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil de 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la Directive 98/30/CE;

26° «loi du 29 avril 1999,»: la loi du 29 avril 1999, relative à l'organisation du marché de l'électricité;

26° *bis* «loi du 18 juillet 1975»: la loi du 18 juillet 1975 relative à la recherche et à l'exploitation des sites-réservoirs souterrains destinés au stockage de gaz

27° «ministre»: le ministre fédéral qui a l'Energie dans ses attributions;

27° *bis* «Administration de l'Energie»: la Direction générale de l'Energie du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

28° (...)

29° «Comité de Contrôle»: le Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz visé aux articles 170 à 172 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifiés par l'arrêté royal n° 147 du 30 décembre 1982 et la loi du 29 avril 1999,

30° «code de bonne conduite»: le code établi en application de l'article 15/5*undecies*;

18° «conduite directe»: toute canalisation pour le transport de gaz qui ne fait pas partie physiquement du réseau interconnecté;

19° «entreprise liée»: une entreprise liée ou associée dans le sens du Code des Sociétés;

20° (...)

21° «utilisateur du réseau»: toute personne physique ou morale qui alimente le réseau en question ou est desservie par ce réseau;

22° «client»: tout client final, toute entreprise de distribution et toute entreprise de fourniture;

23° «client final»: toute personne physique ou morale qui achète du gaz pour son propre usage;

24° (...)

25° «Directive 2003/55»: la Directive 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil de 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la Directive 98/30/CE;

26° «loi du 29 avril 1999,»: la loi du 29 avril 1999, relative à l'organisation du marché de l'électricité;

26° *bis* «loi du 18 juillet 1975»: la loi du 18 juillet 1975 relative à la recherche et à l'exploitation des sites-réservoirs souterrains destinés au stockage de gaz

27° «ministre»: le ministre fédéral qui a l'Energie dans ses attributions;

27° *bis* «Administration de l'Energie»: la Direction générale de l'Energie du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

28° (...)

29° «Comité de Contrôle»: le Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz visé aux articles 170 à 172 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, modifiés par l'arrêté royal n° 147 du 30 décembre 1982 et la loi du 29 avril 1999,

30° «code de bonne conduite»: le code établi en application de l'article 15/5*undecies*;

31° beheerder van het aardgasvervoersnet»: de beheerder van het aardgasvervoersnet die werd aangewezen conform artikel 8 of artikel 8/1;

32° «opslaginstallatie voor aardgas»: de installaties eigendom van en/of geëxploiteerd door een beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, gebruikt voor de opslag van aardgas, met inbegrip van de LNG-installaties specifiek gebruikt voor de opslag van aardgas; met uitsluiting van de opslaginstallaties gebruikt voor de productieactiviteiten, alsook de opslaginstallaties die uitsluitend voorbehouden zijn voor de beheerder van het aardgasvervoersnet voor de voltooiing van zijn taken;

33° «beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas»: de rechtspersoon die bedoeld wordt in afdeling II van hoofdstuk III van deze wet;

34° «LNG-installatie»: een terminal, eigendom van en/of geëxploiteerd door een beheerder van LNG-installatie, die voor het vloeibaar maken van aardgas, de invoer of de verlading, en de hervergassing van LNG gebruikt wordt, met inbegrip van ondersteunende diensten en de tijdelijke opslag van aardgas die nodig zijn voor het hervergassingsproces van LNG en de daaropvolgende doorlevering aan het aardgasvervoersnet met uitsluiting van de LNG-installaties specifiek gebruikt voor de opslag van aardgas;

35° «beheerder van de LNG-installatie»: de rechtspersoon beoogd in afdeling II van hoofdstuk III van deze wet;

36° «ondersteunende diensten»: alle diensten die nodig zijn voor de toegang tot de aardgasvervoers- en/of distributienetten en/of LNG-installaties en/of opslaginstallaties en voor de exploitatie ervan, met inbegrip van het opvangen van fluctuaties in systeembelasting en menging, maar uitgezonderd installaties die uitsluitend ten dienste staan van de beheerder van het aardgasvervoersnet bij de uitoefening van zijn functies;

37° «opslag van aardgas in leidingen»: de aardgasopslag door samendrukking in de aardgasvervoersnetten en in de distributienetten voor aardgas, maar met uitsluiting van de installaties die voorbehouden zijn voor de beheerder van het aardgasvervoersnet bij de uitoefening van zijn functies;

38° «verticaal geïntegreerde onderneming»: een aardgasonderneming of een groep bedrijven waarvan de wederzijdse relaties zijn vastgelegd in artikel 3, paragraaf 3 van de verordening EG nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle

31° beheerder van het aardgasvervoersnet»: de beheerder van het aardgasvervoersnet die werd aangewezen conform artikel 8 of artikel 8/1;

32° «opslaginstallatie voor aardgas»: de installaties eigendom van en/of geëxploiteerd door een beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, gebruikt voor de opslag van aardgas, met inbegrip van de LNG-installaties specifiek gebruikt voor de opslag van aardgas; met uitsluiting van de opslaginstallaties gebruikt voor de productieactiviteiten, alsook de opslaginstallaties die uitsluitend voorbehouden zijn voor de beheerder van het aardgasvervoersnet voor de voltooiing van zijn taken;

33° «beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas»: de rechtspersoon die bedoeld wordt in afdeling II van hoofdstuk III van deze wet;

34° «LNG-installatie»: een terminal, eigendom van en/of geëxploiteerd door een beheerder van LNG-installatie, die voor het vloeibaar maken van aardgas, de invoer of de verlading, en de hervergassing van LNG gebruikt wordt, met inbegrip van ondersteunende diensten en de tijdelijke opslag van aardgas die nodig zijn voor het hervergassingsproces van LNG en de daaropvolgende doorlevering aan het aardgasvervoersnet met uitsluiting van de LNG-installaties specifiek gebruikt voor de opslag van aardgas;

35° «beheerder van de LNG-installatie»: de rechtspersoon beoogd in afdeling II van hoofdstuk III van deze wet;

36° «ondersteunende diensten»: alle diensten die nodig zijn voor de toegang tot de aardgasvervoers- en/of distributienetten en/of LNG-installaties en/of opslaginstallaties en voor de exploitatie ervan, met inbegrip van het opvangen van fluctuaties in systeembelasting en menging, maar uitgezonderd installaties die uitsluitend ten dienste staan van de beheerder van het aardgasvervoersnet bij de uitoefening van zijn functies;

37° «opslag van aardgas in leidingen»: de aardgasopslag door samendrukking in de aardgasvervoersnetten en in de distributienetten voor aardgas, maar met uitsluiting van de installaties die voorbehouden zijn voor de beheerder van het aardgasvervoersnet bij de uitoefening van zijn functies;

38° «verticaal geïntegreerde onderneming»: een aardgasonderneming of een groep bedrijven waarvan de wederzijdse relaties zijn vastgelegd in artikel 3, paragraaf 3 van de verordening EG nr. 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 betreffende de controle

31° gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel»: le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel désigné conformément à l'article 8 ou à l'article 8/1;

32° «installation de stockage de gaz naturel»: installations, propriétés de et/ou exploitées par un gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, utilisée pour le stockage de gaz naturel, y compris les installations de GNL utilisées spécifiquement pour le stockage de gaz naturel; à l'exclusion des installations de stockage utilisées pour des activités de production, ainsi que les installations de stockage exclusivement réservées au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;

33° «gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel»: la personne morale visée à la section II du chapitre III de la présente loi;

34° «installation de GNL»: un terminal propriété de et/ou exploité par un gestionnaire d'installation de GNL, utilisé pour la liquéfaction du gaz naturel ou l'importation, le déchargement et la regazéification du GNL, comprenant les services auxiliaires et le stockage temporaire de gaz naturel nécessaires pour le processus de regazéification du GNL et sa fourniture ultérieure au réseau de transport de gaz naturel, mais ne comprenant pas les installations de GNL utilisées spécifiquement pour le stockage de gaz naturel;

35° «gestionnaire d'installation de GNL»: la personne morale visée à la section II du chapitre III de la présente loi;

36° «services auxiliaires»: tous les services nécessaires à l'accès à des réseaux de transport de gaz naturel et/ou de distribution et/ou d'installations de GNL et/ou de stockage, et à leur exploitation, y compris les dispositifs d'équilibrage des charges et de mélanges, mais à l'exclusion des installations réservées exclusivement au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;

37° «stockage de gaz naturel en canalisations»: le stockage du gaz naturel par compression dans les réseaux de transport de gaz naturel et de distribution de gaz naturel, mais à l'exclusion des installations réservées au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;

38° «entreprise intégrée verticalement»: une entreprise de gaz naturel ou un groupe d'entreprises dont les relations réciproques sont définies à l'article 3, paragraphe 3 du règlement CE n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des opérations de

31° gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel»: le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel désigné conformément à l'article 8 ou à l'article 8/1;

32° «installation de stockage de gaz naturel»: installations, propriétés de et/ou exploitées par un gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, utilisée pour le stockage de gaz naturel, y compris les installations de GNL utilisées spécifiquement pour le stockage de gaz naturel; à l'exclusion des installations de stockage utilisées pour des activités de production, ainsi que les installations de stockage exclusivement réservées au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;

33° «gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel»: la personne morale visée à la section II du chapitre III de la présente loi;

34° «installation de GNL»: un terminal propriété de et/ou exploité par un gestionnaire d'installation de GNL, utilisé pour la liquéfaction du gaz naturel ou l'importation, le déchargement et la regazéification du GNL, comprenant les services auxiliaires et le stockage temporaire de gaz naturel nécessaires pour le processus de regazéification du GNL et sa fourniture ultérieure au réseau de transport de gaz naturel, mais ne comprenant pas les installations de GNL utilisées spécifiquement pour le stockage de gaz naturel;

35° «gestionnaire d'installation de GNL»: la personne morale visée à la section II du chapitre III de la présente loi;

36° «services auxiliaires»: tous les services nécessaires à l'accès à des réseaux de transport de gaz naturel et/ou de distribution et/ou d'installations de GNL et/ou de stockage, et à leur exploitation, y compris les dispositifs d'équilibrage des charges et de mélanges, mais à l'exclusion des installations réservées exclusivement au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;

37° «stockage de gaz naturel en canalisations»: le stockage du gaz naturel par compression dans les réseaux de transport de gaz naturel et de distribution de gaz naturel, mais à l'exclusion des installations réservées au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;

38° «entreprise intégrée verticalement»: une entreprise de gaz naturel ou un groupe d'entreprises dont les relations réciproques sont définies à l'article 3, paragraphe 3 du règlement CE n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 relatif au contrôle des opérations de

op concentraties van ondernemingen en die ten minste één van de volgende functies vervult: aardgasvervoer, aardgasdistributie, LNG-activiteit, of opslag van aardgas, en ten minste één van de volgende functies: productie of levering van aardgas;

39° «horizontaal geïntegreerde onderneming»: een onderneming die ten minste één van de volgende functies verzekert: productie, vervoer, distributie, levering of opslag van aardgas en daarnaast ook een niet op het gebied van aardgas liggende activiteit verricht;

40° «veiligheid»: de technische veiligheid;

41° «nieuwe installatie»: een aardgasinstallatie die niet afgewerkt is op de dag waarop de Richtlijn 2003/55/EG in werking treedt, zijnde op 1 juli 2004;

42° «de beheerders»: de volgende drie operatoren: de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie;

43° «gecombineerde netbeheerder»: beheerder belast met het beheer van minstens twee van de volgende installaties of netten:

- a) het aardgasvervoersnet;
- b) de opslaginstallatie voor aardgas;
- c) de LNG-installatie;

44° «niet-uitvoerende bestuurder»: elke bestuurder die geen directiefunctie vervult bij de beheerders of bij een van hun dochterondernemingen;

45° «onafhankelijke bestuurder»: elke niet-uitvoerende bestuurder die:

- a) beantwoordt aan de voorwaarden van het artikel 524, § 4, van het wetboek van Vennootschappen en
- b) tijdens de vierentwintig maanden die zijn aanstelling voorafgegaan zijn geen functie of activiteit heeft uitgeoefend, al dan niet bezoldigd, ten dienste van één van de netwerkeigenaars, van één van de beheerders, van een tussenpersoon, van een leverancier, van een producent of van een dominerende aandeelhouder;
- c) tijdens de negen maanden, die zijn aanstelling voorafgegaan zijn, geen functie of activiteit heeft uitgeoefend, al dan niet bezoldigd, ten dienste van een distributeur;

op concentraties van ondernemingen en die ten minste één van de volgende functies vervult: aardgasvervoer, aardgasdistributie, LNG-activiteit, of opslag van aardgas, en ten minste één van de volgende functies: productie of levering van aardgas;

39° «horizontaal geïntegreerde onderneming»: een onderneming die ten minste één van de volgende functies verzekert: productie, vervoer, distributie, levering of opslag van aardgas en daarnaast ook een niet op het gebied van aardgas liggende activiteit verricht;

39°/1 «verwant bedrijf»: een verbonden en/of een geassocieerde onderneming in de zin van het Wetboek van Vennootschappen en/of een onderneming die aan dezelfde aandeelhouders toebehoort;

40° «veiligheid»: de technische veiligheid;

41° «nieuwe installatie»: een aardgasinstallatie die niet afgewerkt is op de dag waarop de Richtlijn 2003/55/EG in werking treedt, zijnde op 1 juli 2004;

42° «de beheerders»: de volgende drie operatoren: de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie;

43° «gecombineerde netbeheerder»: beheerder belast met het beheer van minstens twee van de volgende installaties of netten:

- a) het aardgasvervoersnet;
- b) de opslaginstallatie voor aardgas;
- c) de LNG-installatie;

44° «niet-uitvoerende bestuurder»: elke bestuurder die geen directiefunctie vervult bij de beheerders of bij een van hun dochterondernemingen;

45° «onafhankelijke bestuurder»: elke niet-uitvoerende bestuurder die:

- a) beantwoordt aan de voorwaarden van het artikel 524, § 4, van het wetboek van Vennootschappen en
- b) tijdens de vierentwintig maanden die zijn aanstelling voorafgegaan zijn geen functie of activiteit heeft uitgeoefend, al dan niet bezoldigd, ten dienste van één van de netwerkeigenaars, van één van de beheerders, van een tussenpersoon, van een leverancier, van een producent of van een dominerende aandeelhouder;
- c) tijdens de negen maanden, die zijn aanstelling voorafgegaan zijn, geen functie of activiteit heeft uitgeoefend, al dan niet bezoldigd, ten dienste van een distributeur;

concentration entre entreprises et qui remplit au moins une des fonctions suivantes: transport de gaz naturel, distribution de gaz naturel, activités GNL ou stockage de gaz naturel et au moins une des fonctions suivantes: production ou fourniture de gaz naturel;

39° «entreprise intégrée horizontalement»: une entreprise assurant au moins une des fonctions suivantes: production, transport, distribution, fourniture ou stockage de gaz naturel, ainsi qu'une activité en dehors du secteur du gaz naturel;

40° «sécurité»: la sécurité technique;

41° «nouvelle installation»: une installation de gaz naturel qui n'est pas achevée à la date d'entrée en vigueur de la Directive 2003/55/CE, soit le 1^{er} juillet 2004;

42° «les gestionnaires»: les trois opérateurs suivants: le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL;

43° «gestionnaire de réseau combiné»: gestionnaire chargé de la gestion d'au moins de deux installations ou réseaux suivants:

- a) le réseau de transport de gaz naturel;
- b) l'installation de stockage de gaz naturel;
- c) l'installation de GNL;

44° «administrateur non exécutif»: tout administrateur qui n'assume pas de fonction de direction au sein des gestionnaires ou de l'une de leurs filiales;

45° «administrateur indépendant»: tout administrateur non exécutif qui:

- a) répond aux conditions de l'article 524, § 4, du Code des Sociétés et
- b) n'a pas exercé pendant les vingt-quatre mois précédant sa désignation une fonction ou activité, rémunérée ou non, au service de l'un des propriétaires du réseau, d'une des gestionnaires, d'un intermédiaire, d'un fournisseur, d'un producteur ou d'un actionnaire dominant;
- c) n'a pas exercé pendant les neuf mois précédant sa désignation une fonction ou activité, rémunérée ou non, au service d'un distributeur;

concentration entre entreprises et qui remplit au moins une des fonctions suivantes: transport de gaz naturel, distribution de gaz naturel, activités GNL ou stockage de gaz naturel et au moins une des fonctions suivantes: production ou fourniture de gaz naturel;

39° «entreprise intégrée horizontalement»: une entreprise assurant au moins une des fonctions suivantes: production, transport, distribution, fourniture ou stockage de gaz naturel, ainsi qu'une activité en dehors du secteur du gaz naturel;

39°/1 «entreprise liée», une entreprise liée et/ou une entreprise associée, au sens du Code des sociétés et/ou une entreprise appartenant aux mêmes actionnaires;

40° «sécurité»: la sécurité technique;

41° «nouvelle installation»: une installation de gaz naturel qui n'est pas achevée à la date d'entrée en vigueur de la Directive 2003/55/CE, soit le 1^{er} juillet 2004;

42° «les gestionnaires»: les trois opérateurs suivants: le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL;

43° «gestionnaire de réseau combiné»: gestionnaire chargé de la gestion d'au moins de deux installations ou réseaux suivants:

- a) le réseau de transport de gaz naturel;
- b) l'installation de stockage de gaz naturel;
- c) l'installation de GNL;

44° «administrateur non exécutif»: tout administrateur qui n'assume pas de fonction de direction au sein des gestionnaires ou de l'une de leurs filiales;

45° «administrateur indépendant»: tout administrateur non exécutif qui:

- a) répond aux conditions de l'article 524, § 4, du Code des Sociétés et
- b) n'a pas exercé pendant les vingt-quatre mois précédant sa désignation une fonction ou activité, rémunérée ou non, au service de l'un des propriétaires du réseau, d'une des gestionnaires, d'un intermédiaire, d'un fournisseur, d'un producteur ou d'un actionnaire dominant;
- c) n'a pas exercé pendant les neuf mois précédant sa désignation une fonction ou activité, rémunérée ou non, au service d'un distributeur;

46° «regulatoire periode»: de periode van vier jaar tijdens welke de tarieven bedoeld in artikel 15/5*bis* worden toegepast;

47° «billijke marge»: de billijke marge die bedoeld wordt in artikel 15/5*bis*, § 2, b;

48° «gereguleerd actief»: het gereguleerd actief dat bedoeld wordt in artikel 15/5*septies*, 1, a);

49° «rendementspercentage»: het rendementspercentage dat bedoeld wordt in artikel 15/5*septies*, 1, c).

50° hub: elke plaats waar netgebruikers aardgas op het vervoersnet fysisch ter beschikking kunnen stellen met het oog op doorverkoop en waarbij deze operaties vanuit technisch en commercieel oogpunt logistiek ondersteund worden door een dienstenleverancier die onder andere de opvolging van de eigendomsoverdrachten verzekert;

51° belangrijkste voorwaarden: het standaardcontract voor de toegang tot het vervoersnet en de daarmee verbonden operationele regels.

Art. 8/3

§ 1. De raad van bestuur is uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders, met uitzondering van de gedelegeerd bestuurder, en minstens voor één derde uit onafhankelijke bestuurders. Deze laatsten zijn gekozen ten dele op basis van hun kennis inzake financieel beheer en ten dele op basis van hun relevante technische kennis.

De raad van bestuur is minstens voor één derde samengesteld uit leden van het andere geslacht.

§ 2. De raad van bestuur richt uit zijn midden minstens een auditcomité, een vergoedingscomité en een corporate governance comité op. De comités zijn samengesteld uit minstens drie leden.

46° «regulatoire periode»: de periode van vier jaar tijdens welke de tarieven bedoeld in artikel 15/5*bis* worden toegepast;

47° «billijke marge»: de billijke marge die bedoeld wordt in artikel 15/5*bis*, § 2, b;

48° «gereguleerd actief»: het gereguleerd actief dat bedoeld wordt in artikel 15/5*septies*, 1, a);

49° «rendementspercentage»: het rendementspercentage dat bedoeld wordt in artikel 15/5*septies*, 1, c).

50° hub: elke plaats waar netgebruikers aardgas op het vervoersnet fysisch ter beschikking kunnen stellen met het oog op doorverkoop en waarbij deze operaties vanuit technisch en commercieel oogpunt logistiek ondersteund worden door een dienstenleverancier die onder andere de opvolging van de eigendomsoverdrachten verzekert;

51°[...]

Art. 8/3.

§ 1. De raad van bestuur van de beheerders is uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders en voor minstens de helft uit onafhankelijke bestuurders. De Commissie geeft een eensluidend advies betreffende de onafhankelijkheid van de in artikel 1, 45°, bedoelde onafhankelijke bestuurders, zulks ten laatste binnen een periode van dertig dagen vanaf de ontvangst van de kennisgeving van de benoeming van deze onafhankelijke bestuurders door het bevoegd orgaan van de beheerders. Afgezien van hun onafhankelijkheid, worden deze onafhankelijke bestuurders door de algemene vergadering benoemd ten dele voor hun kennis inzake financieel beheer en ten dele voor hun nuttige technische kennis.

De raad van bestuur is voor minstens een derde samengesteld uit leden van het andere geslacht.

De bepalingen van het eerste en het tweede lid zijn voor de eerste maal van toepassing bij de hernieuwing van alle of van een gedeelte van de mandaten van de leden van de raad van bestuur.

§ 2. De raad van bestuur van de beheerders richt uit zijn midden minstens een auditcomité, een vergoedingscomité en een corporate governance comité op.

46° «période régulatoire»: la période de quatre ans pendant laquelle s'appliquent les tarifs visés à l'article 15/5*bis*;

47° «marge équitable»: la marge équitable visée à l'article 15/5*bis*, § 2, b);

48° «actif régulé»: l'actif régulé visée à l'article 15/5*septies*, 1, a);

49° «taux de rendement»: le taux de rendement visé à l'article 15/5*septies*, 1, c).

50° hub: tout endroit permettant aux utilisateurs du réseau de transport de mettre physiquement du gaz naturel à disposition dans l'optique d'une revente, étant entendu que ces opérations y sont, d'un point de vue technique et commercial, soutenues au niveau logistique par un fournisseur de services assurant, entre autres, le suivi des transferts de propriété;

51° conditions principales: le contrat standard d'accès au réseau de transport et les règles opérationnelles y afférentes.

Art. 8/3

§ 1^{er}. Le conseil d'administration est composé exclusivement d'administrateurs non exécutifs, à l'exception de l'administrateur délégué, et pour un tiers au moins d'administrateurs indépendants. Ces derniers sont choisis en partie pour leurs connaissances en matière de gestion financière et en partie pour leurs connaissances en matières techniques relevantes.

Le conseil d'administration est composé au moins d'un tiers de membres de l'autre sexe.

§ 2. Le conseil d'administration constitue en son sein au moins un comité d'audit, un comité de rémunération et un comité de gouvernance d'entreprise. Les comités sont composés d'au moins trois membres.

46° «période régulatoire»: la période de quatre ans pendant laquelle s'appliquent les tarifs visés à l'article 15/5*bis*;

47° «marge équitable»: la marge équitable visée à l'article 15/5*bis*, § 2, b);

48° «actif régulé»: l'actif régulé visée à l'article 15/5*septies*, 1, a);

49° «taux de rendement»: le taux de rendement visé à l'article 15/5*septies*, 1, c).

50° hub: tout endroit permettant aux utilisateurs du réseau de transport de mettre physiquement du gaz naturel à disposition dans l'optique d'une revente, étant entendu que ces opérations y sont, d'un point de vue technique et commercial, soutenues au niveau logistique par un fournisseur de services assurant, entre autres, le suivi des transferts de propriété;

51° [...]

Art. 8/3

§ 1^{er}. Le conseil d'administration des gestionnaires de réseau est composé exclusivement d'administrateurs non exécutifs, et pour moitié au moins d'administrateurs indépendants. La Commission rend un avis uniforme relatif à l'indépendance des administrateurs visés à l'article 1^{er}, 45°, et ce au plus tard endéans une période de trente jours à compter de la réception de la notification de la nomination de ces administrateurs indépendants par l'organe compétent des gestionnaires. Mis à part leur indépendance, ces administrateurs indépendants sont nommés par l'assemblée générale, en partie pour leurs connaissances en matière d'administration financière et en partie pour leurs connaissances techniques utiles.

Le conseil d'administration est composé d'un tiers au moins de membres d'un sexe différent de celui présent en majorité.

Les dispositions des premier et deuxième alinéas sont applicables pour la première fois lors du renouvellement de tout ou partie des mandats des membres du conseil d'administration.

§ 2. Le conseil d'administration des gestionnaires instaure en son sein au moins un comité d'audit, un comité de rémunération et un comité de corporate governance.

Het auditcomité, het vergoedingscomité en elk ander comité dat binnen de raad van bestuur wordt opgericht, zijn uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders en minstens voor één derde uit onafhankelijke bestuurders.

Het corporate governance comité is minstens voor twee derde samengesteld uit onafhankelijke bestuurders. Het voorzitterschap wordt waargenomen door een onafhankelijke bestuurder.

§ 3. Het auditcomité is belast met de volgende taken:

- 1° de rekeningen onderzoeken en de budgetcontrole waarnemen;
- 2° de auditwerkzaamheden opvolgen;
- 3° de betrouwbaarheid van de financiële informatie evalueren;
- 4° het organiseren en toezicht houden op de interne controle;
- 5° de efficiëntie van de interne risicobeheersingssystemen controleren.

Het auditcomité is bevoegd om onderzoek in te stellen in elke aangelegenheid die onder zijn bevoegdheden valt, mits inachtneming van de wettelijke beperkingen inzake de toegang tot commerciële gegevens en andere vertrouwelijke gegevens betreffende de gebruikers van het aardgasvervoersnetwerk, de aardgas stockage-installatie en de LNG-installatie. Te dien einde beschikt het over de nodige werkmiddelen, heeft het toegang tot alle informatie, met uitzondering van commerciële gegevens betreffende de netgebruikers, en kan het interne en externe deskundigen om advies vragen.

§ 4. Het vergoedingscomité is desgevallend belast met het opstellen van aanbevelingen ter attentie van de raad van bestuur inzake de bezoldiging van de leden van het directiecomité en van de gedelegeerd bestuurder, rekening houdend met artikel 8/5, 4°.

§ 5. Het corporate governance comité is desgevallend belast met de volgende taken:

- 1° aan de raad van bestuur advies verlenen inzake de onafhankelijkheid van de kandidaten voor het mandaat van onafhankelijke bestuurder en inzake de benoeming van de gedelegeerd bestuurder en, in voorkomend geval, van de leden van het directiecomité; Indien de raad van bestuur het advies van het corporate governance comité inzake de benoeming van de onafhankelijke bestuurders niet volgt, motiveert de raad zijn beslissing na voorafgaandelijk overleg met de voorzitter van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assu-

Het auditcomité en het vergoedingscomité zijn uitsluitend samengesteld uit niet-uitvoerende bestuurders en voor minstens de helft uit onafhankelijke bestuurders.

Het corporate governance-comité is uitsluitend samengesteld uit minstens drie onafhankelijke bestuurders.

§ 3. Het auditcomité is belast met de volgende taken:

- 1. de rekeningen onderzoeken en de controle van het budget waarnemen;**
- 2. de auditwerkzaamheden opvolgen;**
- 3. de betrouwbaarheid van de financiële informatie evalueren;**
- 4. de interne controle organiseren en daarop toezicht uitoefenen;**
- 5. de doeltreffendheid nagaan van de interne systemen van risicobeheer.**

Het auditcomité is bevoegd om een onderzoek in te stellen naar alle aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren. Daartoe beschikt het comité over de nodige werkmiddelen, heeft het toegang tot alle informatie met uitzondering van commerciële gegevens over de netgebruikers, en kan het interne en externe deskundigen om advies vragen.

§ 4. Het vergoedingscomité is belast met het opstellen van aanbevelingen ter attentie van de raad van bestuur inzake de bezoldiging van de leden van het directiecomité.

§ 5. Het corporate governance-comité is belast met de volgende taken:

- 1. aan de algemene vergadering van aandeelhouders kandidaten voorstellen voor de mandaten van onafhankelijke bestuurder;**
- 2. het verlenen van een voorafgaande goedkeuring bij de aanstelling van de leden van het directiecomité;**
- 3. op verzoek van elke onafhankelijke bestuurder, van de voorzitter van het directiecomité of van de Commissie, elk belangenconflict onderzoeken tussen de beheerders, enerzijds, en een dominerende**

Le comité d'audit, le comité de rémunération et tout autre comité constitué au sein du conseil d'administration sont composés exclusivement d'administrateurs non-exécutifs et pour un tiers au moins d'administrateurs indépendants.

Le comité de gouvernance d'entreprise est composé d'au moins deux tiers d'administrateurs indépendants. La présidence sera assurée par un administrateur indépendant.

§ 3. Le comité d'audit est chargé des tâches suivantes:

- 1° examiner les comptes et assurer le contrôle du budget;
- 2° assurer le suivi des travaux d'audit;
- 3° évaluer la fiabilité de l'information financière;
- 4° organiser et surveiller le contrôle interne;
- 5° vérifier l'efficacité des systèmes internes de gestion des risques.

Le comité d'audit a le pouvoir d'enquêter dans toute matière qui relève de ses attributions, dans le respect des restrictions légales en ce qui concerne l'accès aux données commerciales et autres données confidentielles relatives aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL. A cette fin, il dispose des ressources nécessaires, a accès à toute information, à l'exception des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau, et peut demander des avis d'experts internes et externes des attributions dans le respect des restrictions légales.

§ 4. Le comité de rémunération est chargé, le cas échéant, de formuler des recommandations à l'intention du conseil d'administration au sujet de la rémunération des membres du comité de direction et de l'administrateur délégué, en tenant compte de l'article 8/5, 4°.

§ 5. Le comité de gouvernance d'entreprise est, le cas échéant, chargé des tâches suivantes:

- 1° rendre un avis au conseil d'administration sur l'indépendance des candidats au mandat d'administrateur indépendant et sur la nomination de l'administrateur délégué et, le cas échéant, sur les membres du comité de direction; Dans le cas où le conseil d'administration ne suit pas l'avis du comité de gouvernance d'entreprise en ce qui concerne la nomination des administrateurs indépendants, le conseil motive sa décision après avoir consulté préalablement le Président de la Commission bancaire, financière et des Assurances, lequel réquiert l'avis

Le comité d'audit et le comité de rémunération sont composés exclusivement d'administrateurs non exécutifs et pour moitié au moins d'administrateurs indépendants. Le comité de corporate governance est composé exclusivement de trois administrateurs indépendants.

§ 3. Le comité d'audit est chargé des tâches suivantes:

- 1° examiner les comptes et assurer le contrôle du budget;**
- 2° assurer le suivi des activités d'audit;**
- 3° évaluer la fiabilité des informations financières;**
- 4° organiser le contrôle interne et contrôler celui-ci;**
- 5° contrôler l'efficacité des systèmes internes de gestion des risques.**

Le comité d'audit est compétent pour instaurer un examen de toutes les matières relevant de sa compétence. Le comité dispose des moyens nécessaires à cet effet; il a accès à toutes les informations, à l'exception des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau et il peut demander l'avis d'experts internes et externes.

§ 4. Le comité de rémunération est chargé de la rédaction des recommandations à l'attention du conseil d'administration en matière de rémunération des membres du comité de direction et de l'administrateur délégué.

§ 5. Le comité de corporate governance est chargé des tâches suivantes:

- 1. proposer des candidats pour les mandats d'administrateur indépendant à l'assemblée générale des actionnaires;**
- 2. accorder une approbation préalable lors de la désignation des membres du comité de direction;**
- 3. à la demande de tout administrateur indépendant, du président du comité de direction ou de la Commission, examiner tout conflit d'intérêt entre les gestionnaires, d'une part, et un actionnaire**

rantiewezen, die het advies van de Commissie vraagt indien het ingeroepen gebrek aan onafhankelijkheid de producteurs en de leveranciers van aardgas betreft; Indien de raad van bestuur, bij het voorstellen van kandidaten voor het mandaat van onafhankelijke bestuurder, van gedelegeerd bestuurder en, in voorkomend geval, van de leden van het directiecomité aan de algemene vergadering van aandeelhouders, het advies van het corporate governance comité niet volgt, moet de raad zijn beslissing motiveren na overleg te hebben gepleegd met de voorzitter van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen;

2° zich uitspreken over de gevallen van onverenigbaarheid in hoofde van de directieleden en van de personeelsleden;

3° toezien op de toepassing van de bepalingen van dit artikel, door de doeltreffendheid ervan te evalueren ten aanzien van de eisen van onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de beheerders zoals bepaald in de gedragscode en elk jaar een verslag hierover aan de Commissie voorleggen.

§ 6. Na advies van het corporate governance comité benoemt de raad van bestuur een gedelegeerd bestuurder of een voorzitter van het directiecomité overeenkomstig artikel 524*bis* van het Wetboek van vennootschappen.

§ 7. Na advies van de het corporate governance comité stelt de gedelegeerd bestuurder of de voorzitter van het directiecomité aan de raad van bestuur de benoeming voor van de leden van het directiecomité.

De bepalingen van deze paragraaf zijn voor de eerste maal van toepassing op de benoemingen en hernieuwingen van de mandaten na de inwerkingtreding van dit artikel.

§ 8. De raad van bestuur oefent met name de volgende bevoegdheden uit:

1° hij bepaalt het algemeen beleid van de vennootschap;

2° hij oefent de bevoegdheden uit die hem door of krachtens het Wetboek van vennootschappen worden toegekend of die hem gedelegeerd worden zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden die respectievelijk worden gedelegeerd of toegekend aan de gedelegeerd bestuurder of desgevallend het directiecomité;

3° hij houdt een algemeen toezicht op de gedelegeerd bestuurder en het directiecomité, met inachtneming

aandeelhouder of een met een dominerende aandeelhouder geassocieerde of verbonden onderneming, anderzijds, en hierover verslag uitbrengen aan de raad van bestuur;

4. zich uitspreken over de gevallen van onverenigbaarheid in hoofde van de directieleden en van de personeelsleden;

5. toezien op de toepassing van de bepalingen van dit artikel, de doeltreffendheid ervan evalueren ten aanzien van de vereisten van onafhankelijkheid en onpartijdigheid van het beheer van het vervoernet en elk jaar een verslag hierover aan de Commissie voorleggen.

§ 6. Overeenkomstig artikel 524*bis* van het Wetboek van vennootschappen, stelt de raad van bestuur van de beheerders een directiecomité samen.

§ 7. Na voorafgaande goedkeuring door het corporate governance-comité, wijst de raad van bestuur van de beheerders de leden van het directiecomité aan, en in voorkomend geval, ontslaat hij ze met inbegrip van de voorzitter en vicevoorzitter. De bepalingen van deze paragraaf zijn voor de eerste maal van toepassing op de benoemingen en de hernieuwingen van de mandaten na de inwerkingtreding van dit artikel. De voorzitter en vicevoorzitter van het directiecomité hebben zitting in de raad van bestuur van de beheerders met een raadgevende stem.

§ 8. De raad van bestuur van de beheerders oefent met name de volgende bevoegdheden uit:

1. hij bepaalt het algemeen beleid van de vennootschap;

2. hij oefent de bevoegdheden uit die hem door of krachtens het Wetboek van Vennootschappen worden toegekend, met uitzondering van de bevoegdheden die worden toegekend of gedelegeerd aan het directiecomité van de beheerder;

3. hij houdt een algemeen toezicht op het directiecomité van de beheerders, met inachtneming van de wettelijke beperkingen op het vlak van

de la Commission si le défaut d'indépendance allégué concerne des producteurs et fournisseurs de gaz naturel; Dans le cas où, en proposant à l'assemblée générale des actionnaires des candidats au mandat d'administrateur indépendant, au mandat d'administrateur délégué et, le cas échéant des membres du comité de direction, le conseil d'administration ne suit pas l'avis du comité de gouvernance d'entreprise, le conseil motive sa proposition après avoir consulté le président de la Commission bancaire, financière et des Assurances;

2° se prononcer sur les cas d'incompatibilité dans le chef des membres de la direction et du personnel;

3° veiller à l'application des dispositions du présent article, en évaluer l'efficacité au regard des objectifs d'indépendance et d'impartialité des gestionnaires tel que défini dans le code de bonne conduite et soumettre chaque année un rapport à ce sujet à la Commission.

§ 6. Après avis du comité de gouvernance d'entreprise, le conseil d'administration nomme un administrateur délégué ou un président du comité de direction conformément à l'article 524*bis* du Code des Sociétés.

§ 7. Après avis du comité de gouvernance d'entreprise, l'administrateur délégué ou le président du comité de direction propose au conseil d'administration la nomination des membres du comité de direction.

Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pour la première fois qu'aux nominations et renouvellements de mandats postérieurs à l'entrée en vigueur du présent article.

§ 8. Le conseil d'administration exerce notamment les pouvoirs suivants:

1° il définit la politique générale de la société;

2° il exerce les pouvoirs qui lui sont attribués par ou en vertu du Code des Sociétés ou qui lui sont délégués sans préjudice des pouvoirs délégués ou attribués respectivement à l'administrateur délégué ou, le cas échéant, au comité de direction;

3° il assure une surveillance générale sur l'administrateur délégué et le comité de direction dans le respect des restrictions légales en ce qui concerne

dominant ou une entreprise associée ou liée à un actionnaire dominant, d'autre part, et rendre un rapport à ce sujet au conseil d'administration;

4. se prononcer sur les cas d'incompatibilité dans le chef des membres de la direction et des membres du personnel;

5. veiller à l'application des dispositions du présent article, évaluer l'efficacité de celles-ci, compte tenu des exigences d'indépendance et d'impartialité de la gestion du réseau de transport et présenter tous les ans un rapport à ce sujet à la Commission.

§ 6. Conformément à l'article 524*bis* du Code des sociétés, le conseil d'administration des gestionnaires de réseau compose un comité de direction.

§ 7. Après approbation préalable du comité de corporate governance, le conseil d'administration des gestionnaires de réseau désigne les membres du comité de direction et, le cas échéant, révoque ceux-ci, y compris le président et le vice-président. Les dispositions du présent paragraphe s'appliquent pour la première fois aux nominations et renouvellement des mandats, après l'entrée en vigueur du présent article. Le président et le vice-président du comité de direction siègent au conseil d'administration des gestionnaires de réseau, avec voix consultative.

§ 8. Le conseil d'administration des gestionnaires de réseau exerce, en particulier, les compétences suivantes:

1. il détermine la politique générale de la société;

2. il exerce les compétences qui lui sont accordées par le, ou en vertu du, Code des sociétés, à l'exception des compétences attribuées ou déléguées au comité de direction du gestionnaire de réseau;

3. il exerce un contrôle général sur le comité de direction des gestionnaires de réseau, en tenant compte des limitations légales sur le plan de l'accès

van de wettelijke beperkingen inzake de toegang tot de commerciële en andere vertrouwelijke gegevens betreffende de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie en de verwerking ervan;

§ 9. De gedelegeerd bestuurder of de voorzitter van het directiecomité en diens directiecomité, oefenen onder andere de volgende bevoegdheden uit:

- 1° het dagelijks bestuur van de beheerders;
- 2° de andere bevoegdheden gedelegeerd door de raad van bestuur;
- 3° de bevoegdheden die hun door de statuten worden toegewezen.

de toegang tot de commerciële en andere vertrouwelijke gegevens betreffende de netgebruikers en de verwerking ervan;

- 4. hij oefent de bevoegdheden uit die hem door de statuten worden toegewezen.**

§ 9. Het directiecomité van de beheerders oefent onder andere de volgende bevoegdheden uit:

- 1. het dagelijks bestuur;**
- 2. de andere bevoegdheden die gedelegeerd zijn door de raad van bestuur;**
- 3. de bevoegdheden die door de statuten worden toegekend.**

Art. 15/1/1.

§ 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie stellen een plan op voor de ontwikkeling van het vervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie in samenwerking met de Algemene Directie Energie en het Federaal Planbureau.

De ontwikkelingsplannen zijn onderworpen aan de goedkeuring van de Commissie.

De ontwikkelingsplannen dekken een periode van tien jaar. Ze worden om de drie jaar aangepast voor de volgende tien jaar. Ze worden voor de eerste maal opgesteld binnen twaalf maanden vanaf de goedkeuring van de prospectieve studie.

De Koning bepaalt de nadere regels van de procedure van opstelling, goedkeuring en publicatie van de ontwikkelingsplannen.

§ 2. De ontwikkelingsplannen bevatten een gedetailleerde raming van de behoeften aan respectievelijk vervoerscapaciteit, opslagcapaciteit en LNG-capaciteit met aanduiding van de onderliggende hypothesen, en bepaalt het investeringsprogramma dat de netbeheerders zich verbinden uit te voeren om aan deze behoeften te voldoen.

De ontwikkelingsplannen houden rekening met de nood aan een adequate reservecapaciteit en met de projecten van gemeenschappelijk belang aangewezen door de instellingen van de Europese Unie in het domein van de transeuropese netten.

Ten slotte houden de ontwikkelingsplannen rekening met de door de Europese Unie en België vastgelegde doelstellingen inzake energieproductie, inzonderheid wat hernieuwbare energie betreft.

l'accès aux données commerciales et autres données confidentielles relatives aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL et au traitement de celles-ci;

§ 9. L'administrateur délégué ou le président du comité de direction et son comité de direction, exercent notamment les pouvoirs suivants:

- 1° la gestion journalière des gestionnaires;
- 2° les autres pouvoirs délégués par le conseil d'administration;
- 3° les pouvoirs qui leurs sont attribués statutairement.

aux données commerciales et autres données confidentielles relatives aux utilisateurs du réseau et du traitement de celles-ci;

4. il exerce les compétences qui lui sont attribuées par les statuts.

§ 9. Le comité de direction des gestionnaires de réseau exerce, entre autres, les compétences suivantes:

- 1° la gestion courante;**
- 2° les autres compétences déléguées par le conseil d'administration;**
- 3° les compétences qui sont accordées en vertu des statuts.**

Art. 15/1/1.

§ 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL établissent un plan de développement du réseau de transport, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL, en collaboration avec la Direction générale de l'Énergie du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie et le Bureau fédéral du Plan.

Les plans de développement sont soumis à l'approbation de la Commission.

Les plans de développement couvrent une période de dix ans. Ils sont adaptés tous les trois ans pour les dix prochaines années suivantes. Ils sont établis pour la première fois dans les douze mois de l'approbation de l'étude prospective.

Le Roi établit les modalités de la procédure d'élaboration, d'approbation et de publication des plans de développement.

§ 2. Les plans de développement contiennent une estimation détaillée des besoins en capacités de transport, en capacités de stockage et en capacités de GNL, avec indication des hypothèses sous-jacentes, et énoncent le programme d'investissements que les gestionnaires du réseau s'engagent à exécuter en vue de rencontrer ces besoins.

Les plans de développement tiennent compte du besoin d'une capacité de réserve adéquate et des projets d'intérêt commun désignés par les institutions de l'Union européenne dans le domaine des réseaux transeuropéens.

Les plans de développement tiennent, enfin, compte des objectifs fixés par l'Union européenne et la Belgique en matière de production énergétique, et plus spécifiquement en ce qui concerne le domaine de l'énergie renouvelable.

Art. 15/5. De afnemers en de houders van leveringsvergunningen hebben toegang tot elk netwerk voor het aardgasvervoer, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie op basis van de tarieven vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 15/5*bis* en goedgekeurd door de Commissie.

Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen betreffende de gereguleerde tarieven en de gedragscode, wordt over de toegang te goeder trouw onderhandeld.

Art. 15/5*quater*.

§ 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie leggen elk individueel een aanvraag van hun respectievelijke tarieven ter goedkeuring voor aan de Commissie, alsook van de tarieven voor ondersteunende diensten. Zij publiceren elk individueel de goedgekeurde tarieven voor de respectievelijke activiteiten, met inachtneming van de in dit hoofdstuk bepaalde richtsnoeren.

§ 2. Het totaal inkomen wordt bepaald voor een periode van vier jaar en de tarieven hebben betrekking op een zelfde periode. Deze regulatoire periode van vier jaar begint bij de inwerkingtreding van de tarieven.

Het totaal inkomen wordt op een unitaire basis opgesplitst om tot de tarieven te komen. Deze tarieven dienen de geldstroom te respecteren die de netbeheerder

§ 3. Indien de Commissie vaststelt dat de investeringen voorzien in het ontwikkelingsplan de beheerders niet in de mogelijkheid stellen om op een adequate en doeltreffende wijze aan de capaciteitsbehoeften te voldoen, kan de Commissie, na overleg met de netbeheerders, de netbeheerders verplichten om de respectievelijke ontwikkelingsplan aan te passen teneinde aan deze situatie te verhelpen binnen een redelijke termijn.

Art. 15/5. De afnemers en de houders van leveringsvergunningen hebben toegang tot elk netwerk voor het aardgasvervoer, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie op basis van de tarieven vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 15/5*bis* en goedgekeurd door de Commissie.

Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen betreffende de gereguleerde tarieven en de gedragscode, wordt over de toegang te goeder trouw onderhandeld.

In het raam van de in § 1 bedoelde goedkeuring is de Commissie in principe bevoegd om de redelijkheid van alle soorten kosten te beoordelen.

De Commissie verwerpt de betrokken kosten indien zij die als onredelijk beschouwt. De Commissie deelt de normen en criteria voor die beoordeling mee aan de netbeheerder, en wel uiterlijk in haar beslissing waarbij die kosten worden verworpen.

Art. 15/5*quater*.

§ 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, de beheerder van de LNG-installatie en de distributieondernemingen publiceren, binnen drie dagen na ontvangst van de beslissing van de Commissie, elk individueel de goedgekeurde tarieven voor de respectievelijke activiteiten, met inachtneming van de in dit hoofdstuk bepaalde richtsnoeren. De leveranciers moeten op de eindafnemers de door de Commissie goedgekeurde tarieven toepassen en vermelden die tarieven duidelijk en gedetailleerd in hun factuur.

§ 2. Het totaal inkomen wordt bepaald voor een periode van vier jaar en de tarieven hebben betrekking op een zelfde periode. Deze regulatoire periode van vier jaar begint bij de inwerkingtreding van de tarieven.

Het totaal inkomen wordt op een unitaire basis opgesplitst om tot de tarieven te komen. Deze tarieven dienen de geldstroom te respecteren die de netbeheerder

Art. 15/5. Les clients et les titulaires d'autorisations de fourniture peuvent accéder à tout réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL sur la base des tarifs établis conformément aux dispositions de l'article 15/5*bis* et approuvés par la Commission.

Sans préjudice des dispositions relatives aux tarifs réglementés et du code de bonne conduite, l'accès est négocié de bonne foi.

Art. 15/5quater.

§ 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de GNL soumettent individuellement une demande d'approbation de leurs tarifs respectifs à la Commission ainsi que des tarifs des services auxiliaires. Ils publient individuellement ces tarifs approuvés pour les activités respectives, conformément aux orientations du présent chapitre.

§ 2. Le revenu total est fixe pour une période de quatre ans et les tarifs portent sur une période identique. Cette période régulatoire de quatre ans débute au moment de l'entrée en vigueur des tarifs.

Le revenu total est décomposé sur base unitaire pour obtenir des tarifs. Ces tarifs doivent respecter le flux financier dont a besoin le gestionnaire du réseau chaque

§ 3. Si la Commission constate que les investissements prévus dans le plan de développement ne permettent pas aux gestionnaires de rencontrer les besoins en capacité de manière adéquate et efficace, la Commission peut, après concertation avec les gestionnaires, imposer aux gestionnaires d'adapter leurs plans de développement respectifs, en vue de remédier à cette situation dans un délai raisonnable.

Art. 15/5. Les clients et les titulaires d'autorisations de fourniture peuvent accéder à tout réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL sur la base des tarifs établis conformément aux dispositions de l'article 15/5*bis* et approuvés par la Commission.

Sans préjudice des dispositions relatives aux tarifs réglementés et du code de bonne conduite, l'accès est négocié de bonne foi.

Dans le cadre de l'approbation dont question au §1^{er}, la Commission est compétente, en principe, pour évaluer le caractère raisonnable de tous les types de coûts. La Commission rejette le coût concerné si elle le juge déraisonnable. La Commission communique les normes et critères pris en compte pour cette évaluation au gestionnaire du réseau, au plus tard dans sa décision dans laquelle ce coût est rejeté.

Art. 15/5quater.

§ 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de GNL et les entreprises de distribution publient individuellement les tarifs approuvés pour les activités respectives dans les trois jours de la réception de la décision de la Commission, conformément aux orientations du présent chapitre. Les fournisseurs sont tenus d'appliquer aux clients finals les tarifs approuvés par la Commission et mentionnent ces derniers de manière claire et détaillée dans leur facture.

§ 2. Le revenu total est fixe pour une période de quatre ans et les tarifs portent sur une période identique. Cette période régulatoire de quatre ans débute au moment de l'entrée en vigueur des tarifs.

Le revenu total est décomposé sur base unitaire pour obtenir des tarifs. Ces tarifs doivent respecter le flux financier dont a besoin le gestionnaire du réseau chaque

elk jaar nodig heeft om zijn verplichtingen overeenkomstig deze wet na te komen.

§ 3. Zonder evenwel afbreuk te doen aan de evaluatie- en controlebevoegdheid van de commissie dient het totaal inkomen van het eerste jaar van de regulatoire periode als referentie voor de ontwikkeling van het totaal inkomen voor de volgende jaren van de regulatoire periode van vier jaar, rekening houdend met volgende ontwikkelingsregels:

1° de categorieën van samenstellende elementen van het totaal inkomen zoals beoogd in artikel 15/5*bis* en die betrekking hebben op kosten waarop de beheerders geen rechtstreekse controle hebben en die noodzakelijk zijn voor de zekerheid, de efficiëntie en de betrouwbaarheid van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie en die evolueren in functie van de overeenstemmende kosten die door de beheerders gedragen worden. De beheersbare kosten evolueren op basis van een objectieve indexeringsformule, die aanleiding geeft tot stabiele tarieven gedurende de periode van vier jaar en die de dekking garandeert van de verplichtingen van de netbeheerder overeenkomstig deze wet. Na advies van de commissie wordt de objectieve indexeringsformule vastgesteld door de Koning na overleg in de Ministerraad;

2° de afschrijvingen evolueren jaarlijks afhankelijk van het investeringsplan;

3° de winstmarge evolueert jaarlijks afhankelijk van de ontwikkeling van het gereguleerd actief en het rendementspercentage, beoogd in artikel 15/5septies, 1°, c);

4° de intrestlasten evolueren in functie van de evolutie van de rentetarieven.

§ 4. De beheerders dienen bij de Commissie, ter goedkeuring, een voorstel in betreffende hun inkomen en tarieven, dat uitgewerkt is op basis van het in artikel 15/5*bis* bedoelde totaal inkomen.

§ 5. De beheerders kunnen de Commissie in de regulatoire periode een geactualiseerd tariefvoorstel over nieuwe diensten en/of de aanpassing van bestaande diensten, ter goedkeuring voorleggen. Dat voorstel wordt ingediend en door de Commissie behandeld overeenkomstig de voor het tariefvoorstel geldende procedure. Dat geactualiseerde tariefvoorstel houdt rekening met het totale inkomen en het door de Commissie goedgekeurde tariefvoorstel, zulks zonder afbreuk te doen aan de volledigheid van het totale inkomen, noch aan de bestaande tariefstructuur.

elk jaar nodig heeft om zijn verplichtingen overeenkomstig deze wet na te komen.

§ 3. Zonder evenwel afbreuk te doen aan de evaluatie- en controlebevoegdheid van de commissie dient het totaal inkomen van het eerste jaar van de regulatoire periode als referentie voor de ontwikkeling van het totaal inkomen voor de volgende jaren van de regulatoire periode van vier jaar, rekening houdend met volgende ontwikkelingsregels:

1° de categorieën van samenstellende elementen van het totaal inkomen zoals beoogd in artikel 15/5*bis* en die betrekking hebben op kosten waarop de beheerders geen rechtstreekse controle hebben en die noodzakelijk zijn voor de zekerheid, de efficiëntie en de betrouwbaarheid van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie en die evolueren in functie van de overeenstemmende kosten die door de beheerders gedragen worden. De beheersbare kosten evolueren op basis van een objectieve indexeringsformule, die aanleiding geeft tot stabiele tarieven gedurende de periode van vier jaar en die de dekking garandeert van de verplichtingen van de netbeheerder overeenkomstig deze wet. Na advies van de commissie wordt de objectieve indexeringsformule vastgesteld door de Koning na overleg in de Ministerraad;

2° de afschrijvingen evolueren jaarlijks afhankelijk van het investeringsplan;

3° de winstmarge evolueert jaarlijks afhankelijk van de ontwikkeling van het gereguleerd actief en het rendementspercentage, beoogd in artikel 15/5septies, 1°, c);

4° de intrestlasten evolueren in functie van de evolutie van de rentetarieven.

§ 4. De beheerders dienen bij de Commissie, ter goedkeuring, een voorstel in betreffende hun inkomen en tarieven, dat uitgewerkt is op basis van het in artikel 15/5*bis* bedoelde totaal inkomen.

§ 5. De beheerders kunnen de Commissie in de regulatoire periode een geactualiseerd tariefvoorstel over nieuwe diensten en/of de aanpassing van bestaande diensten, ter goedkeuring voorleggen. Dat voorstel wordt ingediend en door de Commissie behandeld overeenkomstig de voor het tariefvoorstel geldende procedure. Dat geactualiseerde tariefvoorstel houdt rekening met het totale inkomen en het door de Commissie goedgekeurde tariefvoorstel, zulks zonder afbreuk te doen aan de volledigheid van het totale inkomen, noch aan de bestaande tariefstructuur.

année pour remplir ses obligations conformément à la présente loi.

§ 3. Sans préjudice du pouvoir d'évaluation et de contrôle de la commission, le revenu total de la première année de la période régulatoire sert de référence à l'évaluation du revenu total pour les années suivantes de la période régulatoire de quatre ans, compte tenu des règles d'évolution suivantes:

1° les catégories de composants du revenu total telles que visées à l'article 15/5*bis* et qui concernent des coûts sur lesquels les gestionnaires ne disposent pas d'un contrôle direct et qui sont nécessaires à la sécurité, l'efficacité et la fiabilité du réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL et qui évoluent en fonction des coûts correspondants supportés par les gestionnaires. Les coûts gérables évoluent sur la base d'une formule objective d'indexation, qui donne lieu à des tarifs stables durant la période de quatre ans et qui assure la couverture des obligations du gestionnaire du réseau conformément à la présente loi. Après avis de la commission, la formule objective d'indexation est fixée par le Roi après délibération en Conseil des ministres;

2° les amortissements évoluent annuellement en fonction du plan d'investissement;

3° la marge bénéficiaire évolue annuellement en fonction de l'évolution de l'actif régulé et du taux de rendement visés à l'article 15/5septies, 1°, c);

4° les charges d'intérêt évoluent en fonction de l'évolution des taux d'intérêts.

§ 4. Les gestionnaires introduisent auprès de la Commission, pour approbation, une proposition de revenu et de tarifs, élaborés sur la base du revenu total visé à l'article 15/5*bis*.

§ 5. Les gestionnaires peuvent, en cours de période régulatoire, soumettre à l'approbation de la Commission une proposition tarifaire actualisé qui porte sur des nouveaux services et/ou l'adaptation de services existants. Cette proposition est introduite et instruite par la Commission conformément à la procédure d'application pour la proposition tarifaire. Cette proposition tarifaire actualisée tient compte du revenu total et de la proposition tarifaire approuvée par la Commission, sans altérer l'intégrité du revenu total et de la structure tarifaire existante.

année pour remplir ses obligations conformément à la présente loi.

§ 3. Sans préjudice du pouvoir d'évaluation et de contrôle de la commission, le revenu total de la première année de la période régulatoire sert de référence à l'évaluation du revenu total pour les années suivantes de la période régulatoire de quatre ans, compte tenu des règles d'évolution suivantes:

1° les catégories de composants du revenu total telles que visées à l'article 15/5*bis* et qui concernent des coûts sur lesquels les gestionnaires ne disposent pas d'un contrôle direct et qui sont nécessaires à la sécurité, l'efficacité et la fiabilité du réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL et qui évoluent en fonction des coûts correspondants supportés par les gestionnaires. Les coûts gérables évoluent sur la base d'une formule objective d'indexation, qui donne lieu à des tarifs stables durant la période de quatre ans et qui assure la couverture des obligations du gestionnaire du réseau conformément à la présente loi. Après avis de la commission, la formule objective d'indexation est fixée par le Roi après délibération en Conseil des ministres;

2° les amortissements évoluent annuellement en fonction du plan d'investissement;

3° la marge bénéficiaire évolue annuellement en fonction de l'évolution de l'actif régulé et du taux de rendement visés à l'article 15/5septies, 1°, c);

4° les charges d'intérêt évoluent en fonction de l'évolution des taux d'intérêts.

§ 4. Les gestionnaires introduisent auprès de la Commission, pour approbation, une proposition de revenu et de tarifs, élaborés sur la base du revenu total visé à l'article 15/5*bis*.

§ 5. Les gestionnaires peuvent, en cours de période régulatoire, soumettre à l'approbation de la Commission une proposition tarifaire actualisé qui porte sur des nouveaux services et/ou l'adaptation de services existants. Cette proposition est introduite et instruite par la Commission conformément à la procédure d'application pour la proposition tarifaire. Cette proposition tarifaire actualisée tient compte du revenu total et de la proposition tarifaire approuvée par la Commission, sans altérer l'intégrité du revenu total et de la structure tarifaire existante.

Art. 15/5*undecies*. § 1. Op voorstel van de Commissie, stelt de Koning een gedragscode vast met betrekking tot de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie.

De gedragscode bepaalt:

1° de procedures en regels inzake de aanvraag van toegang tot het net;

2° de gegevens die de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie aan de beheerder van het aardgasvervoersnet, aan de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en aan de beheerder van de LNG-installatie moeten verstrekken;

3° de voorzorgsmaatregelen die de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie dienen te nemen om de vertrouwelijkheid van de commerciële gegevens met betrekking tot de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te beschermen;

4° de termijnen waarbinnen de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie moeten antwoorden op de aanvragen om toe te treden tot hun net en hun installatie;

5° de maatregelen om elke discriminatie tussen gebruikers of categorieën gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te vermijden;

6° de minimumvereisten met betrekking tot de juridische en operationele scheiding van de vervoers- en leveringsfuncties van aardgas binnen de geïntegreerde beheerders van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie;

7° de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en verplichtingen van, enerzijds, de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie

Art. 15/5*undecies*. § 1. Op voorstel van de Commissie, stelt de Koning een gedragscode vast met betrekking tot de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie.

De gedragscode bepaalt:

1° de procedures en regels inzake de aanvraag van toegang tot het net;

1°/1 de bepalingen inzake voorafgaande informatie of goedkeuring door de Commissie van de standaardovereenkomsten, operationele regels, programma's, reglementen, andere voorwaarden, formulieren of procedures die door de beheerders zijn vastgesteld of op hen (dan wel, in voorkomend geval, op de gebruikers) van toepassing zijn, alsmede de regels betreffende de publicatie van die gegevens;

2° de gegevens die de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie aan de beheerder van het aardgasvervoersnet, aan de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en aan de beheerder van de LNG-installatie moeten verstrekken;

3° de voorzorgsmaatregelen die de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie dienen te nemen om de vertrouwelijkheid van de commerciële gegevens met betrekking tot de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te beschermen;

4° de termijnen waarbinnen de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie moeten antwoorden op de aanvragen om toe te treden tot hun net en hun installatie;

5° de maatregelen om elke discriminatie tussen gebruikers of categorieën gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te vermijden;

6° de minimumvereisten met betrekking tot de juridische en operationele scheiding van de vervoers- en leveringsfuncties van aardgas binnen de geïntegreerde beheerders van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie;

7° de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en verplichtingen van, enerzijds, de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie

Art. 15/5*undecies*. § 1^{er}. Sur proposition de la Commission, le Roi établit un code de bonne conduite en matière d'accès au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL.

Le code de bonne conduite définit:

1° les procédures et modalités de demande d'accès au réseau;

2° les informations à fournir par les utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL;

3° les précautions à prendre par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL en vue de préserver la confidentialité des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL;

4° les délais dans lesquels le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL doivent répondre aux demandes d'accès à leur réseau et à leur installation;

5° les mesures visant à éviter toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL;

6° les exigences minimales relatives à la séparation juridique et opérationnelle des fonctions de transport de gaz naturel et de fourniture de gaz naturel au sein des gestionnaires de réseau de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel ou de GNL intégrés;

7° les principes de base relatifs aux droits et obligations, d'une part, du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage

Art. 15/5*undecies*. § 1^{er}. Sur proposition de la Commission, le Roi établit un code de bonne conduite en matière d'accès au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL.

Le code de bonne conduite définit:

1° les procédures et modalités de demande d'accès au réseau;

1°/1 les dispositions en matière d'information ou d'approbation préalable par la Commission des contrats standard, règles opérationnelles, programmes, règlements, autres conditions, formulaires ou procédures établies par les, ou applicables aux, gestionnaires et, le cas échéant, aux utilisateurs et les règles relatives à la publication de ceux-ci;

2° les informations à fournir par les utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL;

3° les précautions à prendre par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL en vue de préserver la confidentialité des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL;

4° les délais dans lesquels le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL doivent répondre aux demandes d'accès à leur réseau et à leur installation;

5° les mesures visant à éviter toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL;

6° les exigences minimales relatives à la séparation juridique et opérationnelle des fonctions de transport de gaz naturel et de fourniture de gaz naturel au sein des gestionnaires de réseau de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel ou de GNL intégrés;

7° les principes de base relatifs aux droits et obligations, d'une part, du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage

latie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie, en, anderzijds, de gebruikers voor de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie;

8° de basisbeginselen met betrekking tot facturering;

9° de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en verplichtingen van, enerzijds, de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie en, anderzijds, de gebruikers van het desbetreffende aardgasvervoersnet, van de opslaginstallatie voor aardgas of van de LNG-installatie inzake het gebruik ervan en meer bepaald, inzake onderhandelingen over de toegang tot vervoer, over het congestiebeheer en over de publicatie van informatie;

10° maatregelen die in het verbintenissenprogramma moeten worden opgenomen om te waarborgen dat ieder discriminerend gedrag is uitgesloten en om te voorzien in een adequaat toezicht op de naleving ervan. Het programma bevat de specifieke verplichtingen van de werknemers ter verwezenlijking van die doelstelling. De persoon of instantie die verantwoordelijk is voor het toezicht op het verbintenissenprogramma dient bij de Commissie jaarlijks een verslag in waarin de genomen maatregelen worden uiteengezet. Dit verslag wordt gepubliceerd;

11° de vereisten inzake onafhankelijkheid van het personeel van de beheerders ten opzichte van de producenten, distributeurs, leveranciers en tussenpersonen.

12° de regels en de organisatie van de secundaire markt waarvan sprake in artikel 15/1, § 1, 9° bis;

13° de basisprincipes betreffende de organisatie van de toegang tot de hubs.

De toekenning en het behoud van elke vervoers- of leveringsvergunning zijn onderworpen aan het naleven van de gedragscode.

§ 2. Onverminderd elke wettelijke verplichting om gegevens bekend te maken, bewaren de aardgasondernemingen de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens die zij van derden verkregen hebben in het kader van de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie of van onderhandelingen hierover. Zij onthouden zich ervan deze gegevens te gebruiken voor hun eigen verkopen of aankopen van aardgas.

stallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie, en, anderzijds, de gebruikers voor de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie **zulks met inbegrip van de aansluiting op het aardgasvervoersnet**;

8° de basisbeginselen met betrekking tot facturering;

9° de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en verplichtingen van, enerzijds, de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie en, anderzijds, de gebruikers van het desbetreffende aardgasvervoersnet, van de opslaginstallatie voor aardgas of van de LNG-installatie inzake het gebruik ervan en meer bepaald, inzake onderhandelingen over de toegang tot vervoer, over het congestiebeheer en over de publicatie van informatie;

10° maatregelen die in het verbintenissenprogramma moeten worden opgenomen om te waarborgen dat ieder discriminerend gedrag is uitgesloten en om te voorzien in een adequaat toezicht op de naleving ervan. Het programma bevat de specifieke verplichtingen van de werknemers ter verwezenlijking van die doelstelling. De persoon of instantie die verantwoordelijk is voor het toezicht op het verbintenissenprogramma dient bij de Commissie jaarlijks een verslag in waarin de genomen maatregelen worden uiteengezet. Dit verslag wordt gepubliceerd;

11° de vereisten inzake onafhankelijkheid van het personeel van de beheerders ten opzichte van de producenten, distributeurs, leveranciers en tussenpersonen.

12° de regels en de organisatie van de secundaire markt waarvan sprake in artikel 15/1, § 1, 9° bis;

13° de basisprincipes betreffende de organisatie van de toegang tot de hubs.

De toekenning en het behoud van elke vervoers- of leveringsvergunning zijn onderworpen aan het naleven van de gedragscode.

§ 2. Onverminderd elke wettelijke verplichting om gegevens bekend te maken, bewaren de aardgasondernemingen de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens die zij van derden verkregen hebben in het kader van de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie of van onderhandelingen hierover. Zij onthouden zich ervan deze gegevens te gebruiken voor hun eigen verkopen of aankopen van aardgas.

de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et, d'autre part, des utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL, pour l'accès à ceux ci;

8° les principes de base en matière de facturation;

9° les principes de base relatifs aux droits et obligations, d'une part, du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et, d'autre part, les utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL en matière d'utilisation de ceux-ci, notamment en matière de négociation pour l'accès aux capacités de transports, pour la gestion des congestions et pour la publication d'information;

10° les mesures qui doivent être reprises dans le programme d'engagements pour garantir que toute pratique discriminatoire est exclue et pour veiller au contrôle approprié de son respect. Le programme énumère les obligations spécifiques imposées aux employés pour que cet objectif soit atteint. La personne ou l'organisme chargé du suivi du programme d'engagements doit présenter tous les ans un rapport décrivant les mesures prises à la Commission. Ce rapport est publié;

11° les exigences en matière d'indépendance du personnel des gestionnaires à l'égard des producteurs, distributeurs, fournisseurs et intermédiaires.

12° les règles et l'organisation du marché secondaire visées à l'article 15/1, § 1^{er}, 9° *bis*;

13° les principes de base relatifs à l'organisation de l'accès aux hubs.

L'octroi et le maintien de toute autorisation de transport ou de fourniture sont subordonnés au respect du code de bonne conduite.

§ 2. Sans préjudice de toute obligation légale de divulguer des informations, les entreprises de gaz naturel préservent la confidentialité des informations commercialement sensibles qu'elles ont obtenues de tiers dans le cadre de l'accès au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel ou à l'installation de GNL ou de négociations à ce sujet. Elles s'abstiennent d'exploiter ces informations pour leurs propres ventes ou achats de gaz naturel.

de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et, d'autre part, des utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL, pour l'accès à ceux ci **y compris le raccordement au réseau de transport de gaz naturel;**

8° les principes de base en matière de facturation;

9° les principes de base relatifs aux droits et obligations, d'une part, du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et, d'autre part, les utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL en matière d'utilisation de ceux-ci, notamment en matière de négociation pour l'accès aux capacités de transports, pour la gestion des congestions et pour la publication d'information;

10° les mesures qui doivent être reprises dans le programme d'engagements pour garantir que toute pratique discriminatoire est exclue et pour veiller au contrôle approprié de son respect. Le programme énumère les obligations spécifiques imposées aux employés pour que cet objectif soit atteint. La personne ou l'organisme chargé du suivi du programme d'engagements doit présenter tous les ans un rapport décrivant les mesures prises à la Commission. Ce rapport est publié;

11° les exigences en matière d'indépendance du personnel des gestionnaires à l'égard des producteurs, distributeurs, fournisseurs et intermédiaires.

12° les règles et l'organisation du marché secondaire visées à l'article 15/1, § 1^{er}, 9° *bis*;

13° les principes de base relatifs à l'organisation de l'accès aux hubs.

L'octroi et le maintien de toute autorisation de transport ou de fourniture sont subordonnés au respect du code de bonne conduite.

§ 2. Sans préjudice de toute obligation légale de divulguer des informations, les entreprises de gaz naturel préservent la confidentialité des informations commercialement sensibles qu'elles ont obtenues de tiers dans le cadre de l'accès au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel ou à l'installation de GNL ou de négociations à ce sujet. Elles s'abstiennent d'exploiter ces informations pour leurs propres ventes ou achats de gaz naturel.

Art. 15/12.

§ 1. De wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en de uitvoeringsbesluiten ervan, alsmede de artikelen 64 tot 66, 77 met uitzondering van het zesde lid, 80, 80*bis* en 177*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de aardgasondernemingen die vennootschappen of organismen naar Belgisch recht zijn, ongeacht hun rechtsvorm. De jaarrekening van deze ondernemingen specificeert in de toelichting alle significante verrichtingen met verbonden of geassocieerde ondernemingen tijdens het betrokken boekjaar.

§ 2. De ondernemingen bedoeld in § 1 die verticaal of horizontaal geïntegreerd zijn, houden in hun interne boekhouding afzonderlijke rekeningen voor hun activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas en, in voorkomend geval, voor het geheel van hun activiteiten, zoals zij zouden moeten doen indien deze activiteiten door juridisch onderscheiden ondernemingen werden uitgevoerd.

De interne boekhouding van de ondernemingen bedoeld in het eerste lid bevat een balans en een resultatenrekening voor elke categorie van activiteiten en specificeert de regels voor de toerekening van de activa en passiva en de opbrengsten en kosten die bij de opstelling van de afzonderlijke rekeningen werden toegepast. Deze regels mogen slechts in uitzonderlijke gevallen worden gewijzigd en deze wijzigingen moeten worden vermeld en naar behoren gemotiveerd.

Art. 15/6/1. Onverminderd de toepassing van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de financiële tussenpersonen en beleggingsadviseurs, kan de Koning, na advies van de Commissie, op gezamenlijk voorstel van de minister en de minister van Financiën, na advies van de Commissie en de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, na overleg in de Ministerraad, de regels vaststellen betreffende de oprichting van, de toegang tot en de werking van markten voor de uitwisseling van energieblokken.

Art. 15/12.

§ 1. De wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en de uitvoeringsbesluiten ervan, alsmede de artikelen 64 tot 66, 77 met uitzondering van het zesde lid, 80, 80*bis* en 177*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de aardgasondernemingen die vennootschappen of organismen naar Belgisch recht zijn, ongeacht hun rechtsvorm. De jaarrekening van deze ondernemingen specificeert in de toelichting alle significante verrichtingen met verbonden of geassocieerde ondernemingen tijdens het betrokken boekjaar.

§ 2. De ondernemingen bedoeld in § 1 die verticaal of horizontaal geïntegreerd zijn, houden in hun interne boekhouding afzonderlijke rekeningen voor hun activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas en, in voorkomend geval, voor het geheel van hun activiteiten, zoals zij zouden moeten doen indien deze activiteiten door juridisch onderscheiden ondernemingen werden uitgevoerd.

De interne boekhouding van de ondernemingen bedoeld in het eerste lid bevat een balans en een resultatenrekening voor elke categorie van activiteiten en specificeert de regels voor de toerekening van de activa en passiva en de opbrengsten en kosten die bij de opstelling van de afzonderlijke rekeningen werden toegepast. Deze regels mogen slechts in uitzonderlijke gevallen worden gewijzigd en deze wijzigingen moeten worden vermeld en naar behoren gemotiveerd.

De afzonderlijke rekeningen voor de aardgas-distributienetactiviteit, voor de elektriciteitsdistributienetactiviteit en voor de niet-gereguleerde activiteiten worden afzonderlijk gecertificeerd door de commissarissen-revisoren en door de commissarissen-revisoren van de netbeheerder.

Art. 15/12.

§ 1^{er}. La loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et ses arrêtés d'exécution, ainsi que les articles 64 à 66, 77 à l'exception de son alinéa 6, 80, 80*bis* et 177*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables aux entreprises de gaz naturel qui sont des sociétés ou organismes de droit belge, quelle que soit leur forme juridique. Les comptes annuels de ces entreprises indiquent, dans leur annexe, toutes opérations significatives effectuées avec des entreprises liées ou associées au cours de l'exercice en cause.

§ 2. Les entreprises visées au § 1^{er} qui sont intégrées verticalement ou horizontalement tiennent, dans leur comptabilité interne, des comptes séparés pour leurs activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel et, le cas échéant, pour l'ensemble de leurs activités non-liées au transport de gaz naturel, à la distribution de gaz naturel, aux activités GNL et au stockage de gaz naturel, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des entreprises juridiquement distinctes.

La comptabilité interne des entreprises visées au premier alinéa comporte un bilan et un compte de résultats pour chaque catégorie d'activités et précise les règles d'imputation des postes d'actif et de passif et des produits et charges qui ont été appliquées pour établir les comptes séparés. Ces règles ne peuvent être modifiées qu'à titre exceptionnel et ces modifications doivent être indiquées et dûment motivées.

Art 15/6/1. Sans préjudice de l'application de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement, des intermédiaires financiers et des conseillers d'investissement, le Roi peut, après avis de la Commission, sur proposition commune du ministre et du ministre des Finances, après avis de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances, après concertation en Conseil des ministres, fixer les règles relatives à la création, l'accès aux, et au fonctionnement des, marchés pour l'échange de blocs d'énergie.

Art. 15/12.

§ 1^{er}. La loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et ses arrêtés d'exécution, ainsi que les articles 64 à 66, 77 à l'exception de son alinéa 6, 80, 80*bis* et 177*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables aux entreprises de gaz naturel qui sont des sociétés ou organismes de droit belge, quelle que soit leur forme juridique. Les comptes annuels de ces entreprises indiquent, dans leur annexe, toutes opérations significatives effectuées avec des entreprises liées ou associées au cours de l'exercice en cause.

§ 2. Les entreprises visées au § 1^{er} qui sont intégrées verticalement ou horizontalement tiennent, dans leur comptabilité interne, des comptes séparés pour leurs activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel et, le cas échéant, pour l'ensemble de leurs activités non-liées au transport de gaz naturel, à la distribution de gaz naturel, aux activités GNL et au stockage de gaz naturel, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des entreprises juridiquement distinctes.

La comptabilité interne des entreprises visées au premier alinéa comporte un bilan et un compte de résultats pour chaque catégorie d'activités et précise les règles d'imputation des postes d'actif et de passif et des produits et charges qui ont été appliquées pour établir les comptes séparés. Ces règles ne peuvent être modifiées qu'à titre exceptionnel et ces modifications doivent être indiquées et dûment motivées.

Les comptes séparés pour l'activité du réseau de distribution de gaz naturel, pour l'activité du réseau de distribution d'électricité et pour les activités non régulées sont certifiées séparément par les commissaires-réviseurs et par les commissaires-réviseurs du gestionnaire du réseau.

§ 3. De commissie kan bepalen dat de ondernemingen bedoeld in § 1 of bepaalde categorieën ervan haar periodiek cijfermatige of beschrijvende gegevens overmaken betreffende hun financiële of commerciële betrekkingen met verbonden of geassocieerde ondernemingen, ten einde de commissie in de mogelijkheid te stellen na te gaan of deze relaties niet van aard zijn de wezenlijke belangen van de consumenten of de correcte uitvoering van de openbare dienstverplichtingen van de betrokken onderneming te schaden.

Elk besluit dat voor de aardgassector wordt vastgesteld krachtens artikel 11, 2°, van voornoemde wet van 17 juli 1975, en elke afwijking die aan aardgasondernemingen wordt toegestaan met toepassing van artikel 15 van dezelfde wet, is onderworpen aan het voorafgaande advies van de commissie.

§ 4. De gecombineerde netbeheerder voert een afzonderlijke boekhouding voor elk type van activiteit.

Art. 15/14.

§ 1. De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit, opgericht door artikel 23 van de wet van 29 april 1999 krijgt als nieuwe benaming «Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas», in het Duits «*Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission*» en afgekort «CREG».

§ 2. De Commissie is belast met een raadgevende taak ten behoeve van de overheid inzake de organisatie en werking van de aardgasmarkt, enerzijds, en met een taak van toezicht en controle op de toepassing van de betreffende wetten en reglementen, anderzijds.

Te dien einde zal de Commissie:

1° gemotiveerde adviezen geven en voorstellen voorleggen in de gevallen bepaald door deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van een gewestregering onderzoeken en studies uitvoeren in verband met de gasmarkt;

Die certificeren in het bijzonder dat alle kosten en opbrengsten alleen en uitsluitend betrekking hebben op de elektriciteitsdistributienetactiviteit of de aardgasdistributienetactiviteit. De commissarissen-revisoren zenden het certificatieverslag naar de Commissie.

§ 3. De commissie kan bepalen dat de ondernemingen bedoeld in § 1 of bepaalde categorieën ervan haar periodiek cijfermatige of beschrijvende gegevens overmaken betreffende hun financiële of commerciële betrekkingen met verbonden of geassocieerde ondernemingen, ten einde de commissie in de mogelijkheid te stellen na te gaan of deze relaties niet van aard zijn de wezenlijke belangen van de consumenten of de correcte uitvoering van de openbare dienstverplichtingen van de betrokken onderneming te schaden.

Elk besluit dat voor de aardgassector wordt vastgesteld krachtens artikel 11, 2°, van voornoemde wet van 17 juli 1975, en elke afwijking die aan aardgasondernemingen wordt toegestaan met toepassing van artikel 15 van dezelfde wet, is onderworpen aan het voorafgaande advies van de commissie.

§ 4. De gecombineerde netbeheerder voert een afzonderlijke boekhouding voor elk type van activiteit.

Art. 15/14.

§ 1. De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit, opgericht door artikel 23 van de wet van 29 april 1999 krijgt als nieuwe benaming «Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas», in het Duits «*Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission*» en afgekort «CREG».

§ 2. De Commissie is belast met een raadgevende taak ten behoeve van de overheid inzake de organisatie en werking van de aardgasmarkt, enerzijds, en met een taak van toezicht en controle op de toepassing van de betreffende wetten en reglementen, anderzijds.

Te dien einde zal de Commissie:

1° gemotiveerde adviezen geven en voorstellen voorleggen in de gevallen bepaald door deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van een gewestregering onderzoeken en studies uitvoeren in verband met de gasmarkt;

§ 3. La commission peut prescrire que les entreprises visées au § 1^{er} ou certaines catégories de celles-ci lui transmettent périodiquement des informations chiffrées ou descriptives concernant leurs relations financières ou commerciales avec des entreprises liées ou associées en vue de permettre à la commission de vérifier que ces rapports ne sont pas susceptibles de nuire aux intérêts essentiels des consommateurs ou à la bonne exécution des obligations de service public de l'entreprise concernée.

Tout arrêté pris en vertu de l'article 11, 2°, de la loi du 17 juillet 1975 précitée pour le secteur du gaz naturel et toute dérogation accordée à des entreprises de gaz naturel en application de l'article 15 de la même loi sont soumis à l'avis préalable de la commission.

§ 4. Le gestionnaire de réseau combiné tient une comptabilité séparée pour chaque type d'activité.

Art. 15/14.

§ 1^{er}. La Commission de Régulation de l'électricité, instituée à l'article 23 de la loi du 29 avril 1999, est renommée «Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz », en allemand «*Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission*» et en abrégé «CREG».

§ 2. La Commission est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du marché du gaz naturel, d'une part, et d'une mission de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements y relatifs, d'autre part.

A cet effet, la Commission:

1° donne des avis motivés et soumet des propositions dans les cas prévus par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution;

2° d'initiative ou à la demande du ministre ou d'un gouvernement de région, effectue des recherches et études relatives au marché du gaz naturel;

Ils certifient en particulier que tous les coûts et revenus ont trait uniquement et exclusivement à l'activité du réseau de distribution d'électricité ou à l'activité du réseau de distribution de gaz naturel. Les commissaires-réviseurs transmettent le rapport de certification à la Commission

§ 3. La commission peut prescrire que les entreprises visées au § 1^{er} ou certaines catégories de celles-ci lui transmettent périodiquement des informations chiffrées ou descriptives concernant leurs relations financières ou commerciales avec des entreprises liées ou associées en vue de permettre à la commission de vérifier que ces rapports ne sont pas susceptibles de nuire aux intérêts essentiels des consommateurs ou à la bonne exécution des obligations de service public de l'entreprise concernée.

Tout arrêté pris en vertu de l'article 11, 2°, de la loi du 17 juillet 1975 précitée pour le secteur du gaz naturel et toute dérogation accordée à des entreprises de gaz naturel en application de l'article 15 de la même loi sont soumis à l'avis préalable de la commission.

§ 4. Le gestionnaire de réseau combiné tient une comptabilité séparée pour chaque type d'activité.

Art. 15/14.

§ 1^{er}. La Commission de Régulation de l'électricité, instituée à l'article 23 de la loi du 29 avril 1999, est renommée «Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz », en allemand «*Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission*» et en abrégé «CREG».

§ 2. La Commission est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du marché du gaz naturel, d'une part, et d'une mission de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements y relatifs, d'autre part.

A cet effet, la Commission:

1° donne des avis motivés et soumet des propositions dans les cas prévus par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution;

2° d'initiative ou à la demande du ministre ou d'un gouvernement de région, effectue des recherches et études relatives au marché du gaz naturel;

3° toezicht houden op de transparantie en de mededinging op de aardgasmarkt overeenkomstig artikel 15/14*bis*;

3*bis* de objectief verantwoorde verhouding beoordelen tussen de prijzen en de kosten van een bedrijf, bedoeld in artikel 15/14*ter*;

4° advies geven aan het Bestuur Energie over de aanvragen tot het bekomen van leveringsvergunningen krachtens artikel 15/3 en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van deze vergunningen; een advies verstrekken aan dit bestuur over de aanvragen tot het bekomen van de vervoersvergunningen krachtens artikel 3;

5° advies geven aan het Bestuur Energie over de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading, overeenkomstig artikel 15/13, § 1;

6° de belangrijkste voorwaarden voor de toegang tot de vervoernetten goedkeuren met uitzondering van de tarieven bedoeld in de artikelen 15/5 tot 15/5*decies*, en de toepassing ervan door de vervoerondernemingen in hun respectieve netten controleren;

7° de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11 controleren en evalueren;

8° de toepassing van de bepalingen van artikel 15/7 controleren en evalueren;

8*bis*. Overeenkomstig artikel 23*bis* van de wet van 29 april 1999 erop toezien dat de tarieven voor de levering van aardgas gericht zijn op het algemeen belangen, in voorkomend geval, de maximumprijzen controleren die toepasselijk zijn op eindafnemers en op distributiebedrijven die eindafnemers, die geen in aanmerking komende afnemers zijn, bevoorraden;

9° de boekhouding van de ondernemingen van de aardgassector controleren, inzonderheid ter verificatie van de naleving van de bepalingen van artikel 15/12

3° toezicht houden op de transparantie en de mededinging op de aardgasmarkt overeenkomstig artikel 15/14*bis*;

3*bis* de objectief verantwoorde verhouding beoordelen tussen de prijzen en de kosten van een bedrijf, bedoeld in artikel 15/14*ter*;

3°*ter* als geschillenbeslechtingsinstantie beslissen overeenkomstig artikel 15;

4° advies geven aan het Bestuur Energie over de aanvragen tot het bekomen van leveringsvergunningen krachtens artikel 15/3 en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van deze vergunningen; een advies verstrekken aan dit bestuur over de aanvragen tot het bekomen van de vervoersvergunningen krachtens artikel 3;

5° advies geven aan het Bestuur Energie over de prospectieve studie betreffende de zekerheid van de aardgasbevoorrading, overeenkomstig artikel 15/13, § 1;

6° de standaardovereenkomsten voor de toegang tot het vervoernet goedkeuren, met inbegrip van:

- de aansluitingsovereenkomst;
- de erop betrekking hebbende operationele regels;
- de programma's, reglementen en andere documenten waarvan de goedkeuring is bepaald door de gedragscode die de beheerders krachtens die code moeten opstellen, en de toepassing ervan door de beheerders in hun respectieve netten controleren;

7° de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11 controleren en evalueren;

8° de toepassing van de bepalingen van artikel 15/7 controleren en evalueren;

8*bis*. Overeenkomstig artikel 23*bis* van de wet van 29 april 1999 erop toezien dat de tarieven voor de levering van aardgas gericht zijn op het algemeen belangen, in voorkomend geval, de maximumprijzen controleren die toepasselijk zijn op eindafnemers en op distributiebedrijven die eindafnemers, die geen in aanmerking komende afnemers zijn, bevoorraden;

9° de boekhouding van de ondernemingen van de aardgassector controleren, inzonderheid ter verificatie van de naleving van de bepalingen van artikel 15/12

3° surveille la transparence et la concurrence sur le marché du gaz naturel conformément à l'article 15/14*bis*;

3°*bis* apprécie le caractère objectivement justifié de la relation entre les prix et les coûts d'entreprise visée à l'article 15/14*ter*.

4° donne un avis à l'Administration de l'Energie sur les demandes de délivrance d'autorisations de fourniture en vertu de l'article 15/3 et contrôler le respect des conditions de ces autorisations; donner un avis à cette administration sur les demandes de délivrance d'autorisations de transport en vertu de l'article 3;)

5° donner un avis à l'Administration de l'Energie relatif à l'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel, conformément à l'article 15/13, § 1^{er};

6° approuve les principales conditions d'accès aux réseaux de transport, à l'exception des tarifs visés aux articles 15/5 à 15/5*decies*, et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs;

7° contrôle et évalue l'exécution des obligations de service public visées à l'article 15/11;

8° contrôle et évalue l'application des dispositions de l'article 15/7;

8°*bis* conformément à l'article 23*bis* de la loi du 29 avril 1999, veille à ce que les tarifications pour la fourniture de gaz naturel soient orientées dans le sens de l'intérêt général et, le cas échéant, contrôle les prix maximaux applicables à des clients finals et aux entreprises de distribution approvisionnant des clients finaux qui n'ont pas la qualité de client éligible;

9° contrôle la comptabilité des entreprises du secteur du gaz naturel, en vue notamment de vérifier le respect des dispositions de l'article 15/12 et l'absence de sub-

3° surveille la transparence et la concurrence sur le marché du gaz naturel conformément à l'article 15/14*bis*;

3°*bis* apprécie le caractère objectivement justifié de la relation entre les prix et les coûts d'entreprise visée à l'article 15/14*ter*;

3°*ter* décide en tant qu'instance de règlement du litige, conformément à l'article 15;

4° donne un avis à l'Administration de l'Energie sur les demandes de délivrance d'autorisations de fourniture en vertu de l'article 15/3 et contrôler le respect des conditions de ces autorisations; donner un avis à cette administration sur les demandes de délivrance d'autorisations de transport en vertu de l'article 3;)

5° donner un avis à l'Administration de l'Energie relatif à l'étude prospective concernant la sécurité d'approvisionnement en gaz naturel, conformément à l'article 15/13, § 1^{er};

6° approuve les contrats standards pour l'accès au réseau de transport et en contrôle l'application par les gestionnaires dans leurs réseaux respectifs, y compris:

- le contrat de raccordement;
- les règles opérationnelles y afférentes;

– les programmes, règlements et autres documents dont l'approbation est prévue par le code de bonne conduite, que les gestionnaires doivent établir en vertu du code de bonne conduite;

7° contrôle et évalue l'exécution des obligations de service public visées à l'article 15/11;

8° contrôle et évalue l'application des dispositions de l'article 15/7;

8°*bis* conformément à l'article 23*bis* de la loi du 29 avril 1999, veille à ce que les tarifications pour la fourniture de gaz naturel soient orientées dans le sens de l'intérêt général et, le cas échéant, contrôle les prix maximaux applicables à des clients finals et aux entreprises de distribution approvisionnant des clients finaux qui n'ont pas la qualité de client éligible;

9° contrôle la comptabilité des entreprises du secteur du gaz naturel, en vue notamment de vérifier le respect des dispositions de l'article 15/12 et l'absence de sub-

en de afwezigheid van kruissubsidies tussen de activiteiten van vervoer, doorvoer distributie en opslag van aardgas;

9°*bis* de tarieven, bedoeld in de artikelen 15/5 tot 15/5*decies*, eerste lid, goedkeuren en de toepassing ervan door de vervoersondernemingen in hun respectieve netten controleren;

10° de afwezigheid van kruissubsidies tussen categorieën van afnemersverifiëren;

11° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de aardgasmarkt worden toevertrouwd.

12 ° er op toezien dat de met name technische en tarifaire toestand van de aardgassector alsook de evolutie van deze sector het algemeen belang beogen en kaderen in het algemene energiebeleid. De Commissie verzekert de permanente monitoring van de aardgasmarkt, zowel op het vlak van de marktwerking als op het vlak van de prijzen. De Koning kan, op voorstel van de Commissie, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels van de permanente monitoring van de aardgasmarkt nader bepalen;

13° toezien op de essentiële belangen van de consument en op de correcte toepassing van de openbare dienstverplichtingen door de betrokkene ondernemingen.

In de gevallen waarin deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan het advies van de Commissie vereisen, kan deze op eigen initiatief voorstellen doen.

De Commissie brengt haar adviezen en voorstellen uit binnen veertig kalenderdagen na het verzoek ertoe, behalve wanneer de minister een langere termijn verleent. De minister kan een kortere termijn voorzien voor adviezen aangevraagd in het kader van artikel 23.

§ 3. Voor 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar maakt de commissie aan de minister een verslag over met betrekking tot:

1° de uitvoering van haar opdrachten;

2° de staat van haar werkingskosten en de wijze waarop zij gedekt zijn, met inbegrip van een overzicht van activa/passiva;

en de afwezigheid van kruissubsidies tussen de activiteiten van vervoer, doorvoer distributie en opslag van aardgas;

9°*bis* de tarieven, bedoeld in de artikelen 15/5 tot 15/5*decies*, eerste lid, goedkeuren en de toepassing ervan door de vervoersondernemingen in hun respectieve netten controleren;

10° de afwezigheid van kruissubsidies tussen categorieën van afnemersverifiëren;

11° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de aardgasmarkt worden toevertrouwd.

12 ° er op toezien dat de met name technische en tarifaire toestand van de aardgassector alsook de evolutie van deze sector het algemeen belang beogen en kaderen in het algemene energiebeleid. De Commissie verzekert de permanente monitoring van de aardgasmarkt, zowel op het vlak van de marktwerking als op het vlak van de prijzen. De Koning kan, op voorstel van de Commissie, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels van de permanente monitoring van de aardgasmarkt nader bepalen;

13° toezien op de essentiële belangen van de consument en op de correcte toepassing van de openbare dienstverplichtingen door de betrokkene ondernemingen.

In de gevallen waarin deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan het advies van de Commissie vereisen, kan deze op eigen initiatief voorstellen doen.

Het directiecomité van de Commissie zendt zijn adviezen en voorstellen naar de minister binnen veertig kalenderdagen na het verzoek ertoe, behalve wanneer de minister een langere termijn verleent. De minister kan een kortere termijn opleggen om de in het kader van artikel 23 aangevraagde adviezen te bezorgen. Het directiecomité zendt zijn adviezen en voorstellen naar de algemene raad op hetzelfde ogenblik als het die naar de minister zendt.

§ 3. Voor 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar maakt de commissie aan de minister een verslag over met betrekking tot:

1° de uitvoering van haar opdrachten;

2° de staat van haar werkingskosten en de wijze waarop zij gedekt zijn, met inbegrip van een overzicht van activa/passiva;

sides croisés entre les activités de transport, de transit de distribution et de stockage de gaz naturel;

9°*bis* approuve les tarifs visés aux articles 15/5 à 15/5*decies*, alinéa 1^{er}, et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs;

10° vérifie l'absence de subsides croisés entre catégories de clients et entre ces catégories de clients et les clients éligibles;

11° exécute toutes les autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché du gaz naturel.

12° veille à ce que la situation notamment technique et tarifaire du secteur du gaz naturel ainsi que l'évolution de ce secteur visent l'intérêt général et cadrent avec la politique énergétique globale. La Commission assure le monitoring permanent du marché du gaz naturel, tant sur le plan du fonctionnement du marché que sur le plan des prix. Le Roi peut préciser, sur proposition de la Commission, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités du monitoring permanent du marché du gaz naturel;

13° veille aux intérêts essentiels du consommateur et à l'exécution correcte des obligations de service public par des entreprises concernées.

Dans les cas où la présente loi ou ses arrêtés d'exécution prescrivent l'avis de la Commission, celle-ci peut soumettre des propositions de sa propre initiative.

La Commission rend ses avis et propositions dans les quarante jours civils de la demande, sauf si le ministre prévoit un délai plus long. Le ministre peut prévoir un délai plus court pour les avis demandés dans le cadre de l'article 23.

§ 3. Avant le 1^{er} mai de l'année suivant l'exercice concerné, la commission transmet au ministre un rapport portant sur:

1° l'exécution de ses missions;

2° l'état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif;

sides croisés entre les activités de transport, de transit de distribution et de stockage de gaz naturel;

9°*bis* approuve les tarifs visés aux articles 15/5 à 15/5*decies*, alinéa 1^{er}, et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs;

10° vérifie l'absence de subsides croisés entre catégories de clients et entre ces catégories de clients et les clients éligibles;

11° exécute toutes les autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché du gaz naturel.

12° veille à ce que la situation notamment technique et tarifaire du secteur du gaz naturel ainsi que l'évolution de ce secteur visent l'intérêt général et cadrent avec la politique énergétique globale. La Commission assure le monitoring permanent du marché du gaz naturel, tant sur le plan du fonctionnement du marché que sur le plan des prix. Le Roi peut préciser, sur proposition de la Commission, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités du monitoring permanent du marché du gaz naturel;

13° veille aux intérêts essentiels du consommateur et à l'exécution correcte des obligations de service public par des entreprises concernées.

Dans les cas où la présente loi ou ses arrêtés d'exécution prescrivent l'avis de la Commission, celle-ci peut soumettre des propositions de sa propre initiative.

Le comité de direction de la Commission transmet au ministre ses avis et propositions dans les quarante jours calendrier suivant la demande, à moins que le ministre n'accorde un délai plus long. Le ministre peut imposer un délai plus court pour la remise des avis demandés dans le cadre de l'article 23. Le comité de direction remet ses avis et propositions au conseil général en même temps qu'il les transmet au ministre.

§ 3. Avant le 1^{er} mai de l'année suivant l'exercice concerné, la commission transmet au ministre un rapport portant sur:

1° l'exécution de ses missions;

2° l'état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif;

3° de evolutie van de aardgasmarkt.

De minister maakt dat jaarverslag over aan de federale wetgevende kamers en aan de gewestregeringen. Hij zorgt voor een passende bekendmaking van het verslag.

§ 4. In het kader van de uitvoering van de taken die haar zijn toegewezen ter uitvoering van § 2, tweede lid, 4°, 6°, 7°, 8°, 9°, 9°*bis* en 11°, kan de Voorzitter van het directiecomité van de Commissie de bijstand vorderen van de ambtenaren van het Bestuur Energie en van het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken, die aangewezen zijn overeenkomstig artikel 18, vijfde lid.

3° de evolutie van de aardgasmarkt.

De minister maakt dat jaarverslag over aan de federale wetgevende kamers en aan de gewestregeringen. Hij zorgt voor een passende bekendmaking van het verslag.

§ 4. In het kader van de uitvoering van de taken die haar zijn toegewezen ter uitvoering van § 2, tweede lid, 4°, 6°, 7°, 8°, 9°, 9°*bis* en 11°, kan de Voorzitter van het directiecomité van de Commissie de bijstand vorderen van de ambtenaren van het Bestuur Energie en van het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken, die aangewezen zijn overeenkomstig artikel 18, vijfde lid.

Art. 15/16.

§ 1^{ter}. Om de haar opgedragen taken uit te oefenen, beschikt de Commissie ten aanzien van de transportnetbeheerders en de distributienetbeheerders over de volgende bevoegdheden:

1. ze kan de commissarissen-revisoren van die ondernemingen vragen haar een kopie toe te zenden van al hun rapporten;
2. ze kan commissarissen-revisoren van die ondernemingen vragen op hun kosten speciale rapporten op te stellen over de onderwerpen die ze zelf bepaalt.

§1^{quater}. De leden van de organen en de personeelsleden van de Commissie zijn gebonden door het beroepsgeheim. Zij mogen de vertrouwelijke informatie die hun ter kennis is gekomen op grond van hun functie bij de Commissie aan niemand bekendmaken, tenzij zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen en zonder afbreuk te doen aan de uitwisseling van informatie met de gewestelijke regulatoren voor elektriciteit en gas en die van de andere lidstaten van de Europese Unie, alsook met de voor energie bevoegde diensten van de FOD Economie, Middenstand en Energie, de Raad voor de Mededinging en de Europese Commissie.

Elke overtreding van het eerste lid wordt gestraft met de straffen opgenomen in artikel 458 van het Strafwetboek. De in het eerste boek van hetzelfde Wetboek vervatte bepalingen zijn van toepassing.

§ 1^{quinquies}. De in § 1 vervatte bepalingen zijn ook van toepassing op de leden van de organen en op de personeelsleden van de regulatoren, van de voor energie bevoegde diensten van de FOD Economie, Middenstand en Energie, van de Raad voor de

3° l'évolution du marché du gaz naturel.

Le ministre communique ce rapport annuel aux chambres législatives fédérales et aux gouvernements de région. Il veille à une publication appropriée du rapport.

§ 4. Dans le cadre de l'accomplissement de tâches qui lui sont assignées en vertu du § 2, alinéa 2, 4°, 6°, 7°, 8°, 9°, 9°*bis* et 11°, le Président du Comité de direction de la Commission peut requérir l'assistance des fonctionnaires de l'Administration de l'Energie et de l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques, lesquels sont désignés conformément à l'article 18, alinéa 5.

3° l'évolution du marché du gaz naturel.

Le ministre communique ce rapport annuel aux chambres législatives fédérales et aux gouvernements de région. Il veille à une publication appropriée du rapport.

§ 4. Dans le cadre de l'accomplissement de tâches qui lui sont assignées en vertu du § 2, alinéa 2, 4°, 6°, 7°, 8°, 9°, 9°*bis* et 11°, le Président du Comité de direction de la Commission peut requérir l'assistance des fonctionnaires de l'Administration de l'Energie et de l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques, lesquels sont désignés conformément à l'article 18, alinéa 5.

Art. 15/16.

§ 1^{er}ter. Pour exercer les missions qui lui sont confiées, la Commission dispose à l'égard des gestionnaires de réseau de transport et de distribution des pouvoirs suivants:

1. elle peut demander aux commissaires-réviseurs de ces entreprises de lui transmettre une copie de leurs rapports;

2. elle peut demander aux commissaires-réviseurs de ces entreprises de rédiger, à leurs frais, des rapports spéciaux sur les sujets qu'elle détermine.

§ 1^{er}quater. Les membres des organes et les membres du personnel de la Commission sont tenus au respect du secret professionnel. Ils ne peuvent divulguer à personne les informations confidentielles qui ont été portées à leur connaissance dans le cadre de leurs fonctions à la Commission, sauf lorsqu'ils sont appelés à témoigner en justice et sans préjudice de l'échange d'informations avec les régulateurs de l'électricité et du gaz des régions et des autres États-membres de l'Union européenne, avec les services de l'Énergie du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, le Conseil de la Concurrence et la Commission européenne.

Toute infraction à l'alinéa 1^{er} est punie par l'application des peines prévues à l'article 458 du Code pénal. Les dispositions du Livre premier de ce même Code sont d'application.

§ 1^{er}quinquies. Les dispositions du § 1^{er}ter demeurent applicables aux membres des organes et aux employés de l'autorité de régulation, des services de l'Énergie du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, du Conseil de la Concurrence

Art. 15/18.[...]

Mededinging en van de Europese Commissie, wat de door hun opgevraagde informatie betreft.

Art. 15/18.

§ 1. De Commissie beslist als geschillenbeslechtinginstantie over klachten tegen de netbeheerder betreffende:

1. de voorschriften inzake het beheer en de toewijzing van koppelingscapaciteit;
2. de mechanismen voor het verhelpen van capaciteitsknelpunten binnen het nationale elektriciteitsnet;
3. de tijd die de netbeheerder neemt om verbindingen te realiseren en reparaties uit te voeren;
4. de publicatie door de netbeheerder van adequate informatie over koppelingen, netgebruik en toewijzing van capaciteit aan belanghebbende partijen;

5. het voeren van afzonderlijke boekhoudingen, ter voorkoming van kruissubsidies tussen productie-, transport-, distributie- en leveringsactiviteiten;

6. de bepalingen, voorwaarden en tarieven voor de aansluiting van nieuwe elektriciteitsproducenten;

7. de mate waarin de netbeheerder zijn taken vervult;

8. het niveau van transparantie, non-discriminatie en concurrentie;

9. de aansluiting op en de toegang tot nationale netwerken, inclusief de transmissie- en distributietarieven;

10. de verstrekking van balanceringsdiensten.

§ 2. De Commissie kan uitsluitend beslissen als geschillenbeslechtinginstantie bij gemotiveerde administratieve beslissing, na de betrokken partijen te hebben gehoord.

Zij kan overgaan of doen overgaan tot alle nuttige onderzoeken en kan, indien nodig, deskundigen aanwijzen en getuigen horen. Zij kan bewarende maatregelen opleggen in dringende gevallen.

§ 3. In de gevallen bepaald in § 1, neemt de Commissie een beslissing binnen twee maanden na ontvangst van de klacht. Deze periode kan met twee maanden worden verlengd indien de Commissie overgaat tot het inwinnen van bijkomende informatie zoals voorzien in § 2 of indien de klacht betrekking heeft op aansluitingstarieven voor grote productie-faciliteiten. Deze periode kan met instemming van de klager verder verlengd worden.

Art. 15/18.[...]

et de la Commission européenne pour ce qui concerne les informations en question.

Art. 15/18.

§ 1^{er}. La Commission décide, en tant qu'instance de règlement du litige, au sujet des plaintes déposées contre les gestionnaires en ce qui concerne:

1. les prescriptions en matière de gestion et d'allocation de capacités d'interconnexion;
2. des mécanismes en vue de supprimer les goulets d'étranglement de capacité sur le système national de gaz;
3. le délai dans lequel les gestionnaires établissent des interconnexions et réalisent des réparations;
4. la publication, par les gestionnaires, d'informations adéquates concernant les interconnecteurs, l'utilisation du réseau et l'allocation de capacités aux parties intéressées, compte tenu de la nécessité de traiter de manière confidentielle des informations non-agrégées;
5. la séparation effective de la comptabilité, afin d'éviter les subsides croisés entre les activités de transport, de stockage, de GNL et de fourniture;
6. les conditions d'accès pour le stockage, la régulation de conduites et autres services auxiliaires;
7. la mesure dans laquelle les gestionnaires s'acquittent de leurs tâches;
8. le niveau de transparence, de non-discrimination et de concurrence;
9. le raccordement aux réseaux nationaux et l'accès à ceux-ci, y compris les tarifs de transport et de distribution;
10. le renforcement des services d'équilibrage.

§ 2. La Commission peut uniquement décider en tant qu'instance de conciliation par décision administrative motivée, après avoir entendu les parties concernées.

Elle peut procéder, ou faire procéder, à tous les examens utiles et peut, si nécessaire, désigner des experts et entendre des témoins. Elle peut imposer des mesures de sauvegarde dans des cas urgents.

§ 3. Dans les cas précisés au §1^{er}, la Commission prend une décision dans les deux mois suivant la réception de la plainte. Cette période peut être prolongée de deux mois si la Commission procède à la collecte d'informations supplémentaires, comme prévu au §2 ou si la plainte est liée aux tarifs de raccordement pour de grosses installations de production. Cette période peut être prolongée avec l'accord du plaignant.

Art. 15/20.

§ 1. Er kan een beroep worden ingediend bij het hof van beroep te Brussel zetelend zoals in kort geding, door elke persoon die een belang aantoonst, tegen de hierna opgesomde beslissingen van de Commissie:

1° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 6°, betreffende de goedkeuring van de voorwaarden voor toegang tot het aardgasvervoersnet en betreffende het toezicht op de toepassing ervan met uitzondering van de beslissingen bedoeld in artikel 15/20*bis*, 1°;

2° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 7°, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

3° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 8°, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de toepassing van de bepalingen van artikel 15/7 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

4° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 8°*bis*, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de toepassing van de bepalingen van artikel 23*bis* van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de uitvoeringsbesluiten ervan;

5° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 9°, betreffende de controle van de boekhouding van de ondernemingen uit de aardgassector bedoeld in de artikelen 15/5 tot 15/5decies en de uitvoeringsbesluiten ervan;

6° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 9°*bis*, betreffende de goedkeuring van de tarieven bedoeld in artikel 15/5 tot 15/5decies en van de uitvoeringsbesluiten ervan;

Bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepaalt de Koning de procedureregels die van toepassing zijn.

§ 4. Een beroep ingesteld tegen een dergelijke beslissing schorst deze beslissing niet.

Art. 15/20.

§ 1. Er kan een beroep worden ingediend bij het hof van beroep te Brussel zetelend zoals in kort geding, door elke persoon die een belang aantoonst, tegen de hierna opgesomde beslissingen van de Commissie:

1° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 6°, betreffende de goedkeuring van de voorwaarden voor toegang tot het aardgasvervoersnet en betreffende het toezicht op de toepassing ervan met uitzondering van de beslissingen bedoeld in artikel 15/20*bis*, 1°;

2° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 7°, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

3° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 8°, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de toepassing van de bepalingen van artikel 15/7 en de uitvoeringsbesluiten ervan;

4° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 8°*bis*, betreffende het toezicht op en de evaluatie van de toepassing van de bepalingen van artikel 23*bis* van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de uitvoeringsbesluiten ervan;

5° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 9°, betreffende de controle van de boekhouding van de ondernemingen uit de aardgassector bedoeld in de artikelen 15/5 tot 15/5decies en de uitvoeringsbesluiten ervan;

6° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 9°*bis*, betreffende de goedkeuring van de tarieven bedoeld in artikel 15/5 tot 15/5decies en van de uitvoeringsbesluiten ervan;

6°/1 de beslissingen genomen betreffende de controle op de uitvoering door de beheerders van de in artikel 15/1/1 bedoelde ontwikkelingsplannen en de uitvoeringsbesluiten ervan;

Art. 15/20.

§ 1^{er}. Un recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles, siégeant comme en référé, est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt, contre les décisions de la Commission énumérées ci-après:

1° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 6°, relatif à l'approbation des conditions d'accès au réseau de transport de gaz naturel et au contrôle de leur application, à l'exception des décisions visées à l'article 15/20*bis*, 1°;

2° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 7°, relatif au contrôle et à l'évaluation des obligations de service public visées à l'article 15/11 et ses arrêtés d'exécution;

3° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 8°, relatif au contrôle et à l'évaluation de l'application des dispositions de l'article 15/7 et ses arrêtés d'exécution;

4° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 8°*bis*, relatif au contrôle et à l'évaluation de l'application des dispositions de l'article 23*bis* de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et ses arrêtés d'exécution;

5° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 9°, relatif au contrôle de la comptabilité des entreprises du secteur du gaz naturel visée aux articles 15/5 à 15/5*decies* et leurs arrêtés d'exécution;

6° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 9°*bis*, relatif à l'approbation des tarifs visés aux articles 15/5 à 15/5*decies* et de leurs arrêtés d'exécution;

Le Roi arrête les règles de procédure applicables par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 4. Un recours introduit contre ce type de décision ne suspend pas cette décision.»

Art. 15/20.

§ 1^{er}. Un recours auprès de la cour d'appel de Bruxelles, siégeant comme en référé, est ouvert à toute personne justifiant d'un intérêt, contre les décisions de la Commission énumérées ci-après:

1° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 6°, relatif à l'approbation des conditions d'accès au réseau de transport de gaz naturel et au contrôle de leur application, à l'exception des décisions visées à l'article 15/20*bis*, 1°;

2° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 7°, relatif au contrôle et à l'évaluation des obligations de service public visées à l'article 15/11 et ses arrêtés d'exécution;

3° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 8°, relatif au contrôle et à l'évaluation de l'application des dispositions de l'article 15/7 et ses arrêtés d'exécution;

4° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 8°*bis*, relatif au contrôle et à l'évaluation de l'application des dispositions de l'article 23*bis* de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et ses arrêtés d'exécution;

5° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 9°, relatif au contrôle de la comptabilité des entreprises du secteur du gaz naturel visée aux articles 15/5 à 15/5*decies* et leurs arrêtés d'exécution;

6° les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 9°*bis*, relatif à l'approbation des tarifs visés aux articles 15/5 à 15/5*decies* et de leurs arrêtés d'exécution;

6°/1 les décisions prises concernant le contrôle de l'exécution par les gestionnaires des plans de développement prévus à l'article 15/1/1 et les arrêtés d'exécution de ceux-ci;

7° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 20/2 om een administratieve boete op te leggen.

§ 2. De grond van de zaak wordt voorgelegd aan het hof van beroep van Brussel dat uitspraak doet met volle rechtsmacht.

Art. 15/23.

§ 1. De Ministerraad kan, op voorstel van de minister, bij gemotiveerd besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de tenuitvoerlegging schorsen van de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/5, § 2, en zijn uitvoeringsbesluiten waarmee de Commissie de wet schendt of het algemeen belang schaadt, alsook van de beslissingen die de Ministerraad strijdig acht met de krachtlijnen van 's lands energiebeleid, hierbij inbegrepen de doelstellingen van de regering inzake de bevoorrading van het land in energie.

De Commissie brengt de Ministerraad op de hoogte van de beslissingen beoogd in het voorgaande lid onmiddellijk na het aannemen van deze beslissingen.

Het besluit tot schorsing wordt genomen binnen een termijn van de dertig dagen vanaf de ontvangst van de beslissing van de Commissie door de Ministerraad. Het wordt dadelijk bekendgemaakt aan de Commissie en aan de belanghebbenden.

De Commissie wijzigt de geschorste beslissing binnen vijftien dagen, te rekenen vanaf de opschorting ervan, in overeenstemming met het met redenen omkleed besluit bedoeld in het eerste lid.

§ 2. Het instellen van beroep tegen de beslissing van de Ministerraad is ontvankelijk wanneer terzelfder tijd beroep wordt ingesteld tegen de gewijzigde beslissing van de Commissie.

6°/2 de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, tweede lid, 3°, betreffende het toezicht op de transparantie en mededinging op de markt;

6°/3 de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 3° bis, betreffende het beoordelen van de redelijke verhouding;

6°/4 de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 3° ter, als geschillenbeslechtsinstantie;

7° de beslissingen genomen met toepassing van artikel 20/2 om een administratieve boete op te leggen.

§ 2. Onverminderd de discretionaire beoordelingen door de Commissie, wordt de grond van de zaak voorgelegd aan het hof van beroep van Brussel, dat uitspraak doet met volle rechtsmacht.

Art. 15/23.[...]

7° les décisions prises en application de l'article 20/2 d'infliger une amende administrative.

§ 2. La cour d'appel de Bruxelles est saisie du fonds du litige et dispose d'une compétence de pleine juridiction.

Art. 15/23.

§ 1^{er}. Le Conseil des Ministres peut, sur la proposition du Ministre, par arrêté motivé délibéré en son sein, suspendre l'exécution des décisions prises en application de l'article 15/5, § 2, et de ses arrêtés d'exécution, par lesquelles la Commission viole la loi ou blesse l'intérêt général, ou les décisions que le Conseil des Ministres estime contraire aux lignes directrices de la politique de l'énergie du pays, en ce compris les objectifs du gouvernement relatifs à l'approvisionnement du pays en énergie.

La Commission notifie au Conseil des Ministres les décisions visées à l'alinéa précédent immédiatement après leur adoption.

L'arrêté de suspension doit intervenir dans les trente jours de la réception de la décision de la Commission par le Conseil des Ministres. Il est immédiatement notifié à la Commission et aux intéressés.

La Commission modifie la décision suspendue dans les quinze jours à compter de sa suspension en se conformant à l'arrêté motivé prévu à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. L'introduction d'un recours contre la décision du Conseil des Ministres est recevable si un recours est introduit en même temps contre la décision modifiée de la Commission.

6°/2 les décisions prises en application de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 3°, concernant le contrôle de la transparence et de la concurrence sur le marché;

6°/3 les décisions prises en application de l'article 15/14, §2, alinéa 2, 3°bis, concernant l'évaluation du rapport raisonnable;

6°/4 les décisions prises en application de l'article 15/14, §2, alinéa deux, 3°ter, en tant qu'instance de règlement du litige;

7° les décisions prises en application de l'article 20/2 d'infliger une amende administrative.

§ 2. Sans préjudice des évaluations discrétionnaires de la Commission, le fond de l'affaire est soumis à la cour d'appel de Bruxelles, qui se prononce sur le fond.

Art. 15/23.[...]

§ 3. Bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, legt de Koning de nadere regels van de in § 1 beschreven procedures vast.

Art. 18.

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, wijst de Koning de ambtenaren aan die bevoegd zijn om de overtredingen bedoeld in de artikelen 19 en 20/1 op te sporen en vast te stellen; hun proces-verbaal heeft bewijskracht tot het tegenbewijs wordt geleverd.

De in het eerste lid bedoelde ambtenaren kunnen:

1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen.

Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking vertonen, mogen ze door de in het eerste lid bedoelde ambtenaren enkel worden gesteld met machtiging van de onderzoeksrechter of de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die daartoe bij verzoekschrift is aangezocht.

De Koning kan dezelfde bevoegdheid verlenen aan de bedienden van de houders van een vervoervergunning binnen de perken en onder de voorwaarden die Hij bepaalt.

De Koning wijst de ambtenaren aan die belast zijn met de administratieve controle op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

Art. 20/2.

Onverminderd de andere door deze wet voorziene maatregelen, kan de Commissie elke in België gevestigde natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving van specifieke bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan binnen de termijn bepaald door de Commissie. Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan de Commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen, een administratieve geldboete ople-

Art. 18.

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, wijst de Koning de ambtenaren en de personeelsleden van de Commissie aan die bevoegd zijn om de overtredingen als bedoeld in de artikelen 19 en 20/1 op te sporen en vast te stellen; hun proces-verbaal heeft bewijskracht tot het tegenbewijs wordt geleverd.

De in het eerste lid bedoelde ambtenaren mogen:

1. zich toegang verschaffen tot gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk blijkt;

2. alle dienstige vaststellingen doen, alle documenten, stukken, boeken en voorwerpen die voor de opsporing en vaststelling nodig zijn, opvragen en in beslag nemen.

Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking vertonen, mogen ze door de in het eerste lid bedoelde ambtenaren enkel worden gesteld op vertoon van een machtiging van de onderzoeksrechter of de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die daartoe bij verzoekschrift is aangezocht.

§ 2. De in § 1 bedoelde personeelsleden van de Commissie worden vast in dienst genomen, overeenkomstig een ministerieel besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voorstel van de Commissie.

De Koning wijst de ambtenaren aan die belast zijn met de administratieve controle op de naleving van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Art. 20/2.

Onverminderd de andere bij deze wet bepaalde maatregelen, kan de Commissie elke natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving, binnen de door haar bepaalde termijn, van specifieke bepalingen van de verordeningen van het Europees Parlement en de Raad met betrekking tot de aardgasmarkt, van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan, alsook van de tarieven, methoden, contractvoorwaarden en andere bepalingen en voorwaarden die de Commissie heeft

§ 3. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi fixe les modalités des procédures décrites au § 1^{er}.

Art. 18.

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, le Roi désigne les agents qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions prévues aux articles 19 et 20/1; leur procès-verbal fait foi jusqu'à preuve du contraire.

Les fonctionnaires visés à l'alinéa 1^{er} peuvent:

1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et saisir des documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation.

Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être accomplis par les agents visés à l'alinéa 1^{er} que sur autorisation du juge d'instruction ou du président du tribunal de première instance saisi sur requête.

Le Roi peut, dans les limites et conditions qu'il détermine, accorder les mêmes pouvoirs aux agents des titulaires d'une autorisation de transport.

Le Roi désigne les agents qui sont compétents pour le contrôle administratif du respect des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Art. 20/2.

Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la Commission peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Belgique de se conformer à des dispositions déterminées de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution dans le délai que la Commission détermine. Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la Commission peut, la personne entendue ou dûment convoquée, lui infliger une amende administrative. L'amende ne peut être, par

Art. 18.

§ 1^{er}. Sans préjudice des compétences des officiers de police judiciaire, le Roi désigne les fonctionnaires et les membres du personnel de la Commission compétents pour détecter et constater les infractions visées aux articles 19 et 20/1; leur procès-verbal fait foi jusqu'à preuve du contraire.

Les fonctionnaires visés au premier alinéa peuvent:

1. pénétrer dans les bâtiments, les lieux de travail et leurs annexes aux heures d'ouverture ou de travail, lorsque cela s'avère nécessaire dans le cadre de l'exercice de leur mission;

2. faire tous les constats utiles, se faire présenter tous les documents, pièces, livres et objets nécessaires dans le cadre de la détection et du constat et confisquer ceux-ci .

Lorsque ces actes présentent les caractéristiques d'une perquisition, ils ne peuvent être posés par les fonctionnaires visés au premier alinéa que sur présentation d'un mandat du juge d'instruction ou du président du tribunal de première instance, saisi par voie de requête à cet effet.

§ 2. Les membres du personnel de la Commission visés au §1^{er} sont employés sous régime statutaire, élaboré par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur proposition de la Commission.

Le Roi désigne les fonctionnaires qui sont chargés du contrôle administratif de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 20/2.

Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la Commission peut enjoindre à toute personne physique ou morale de se conformer, dans le délai que la Commission détermine, à des dispositions déterminées des règlements du Parlement européen et du Conseil relatives au marché du gaz, de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution et aux tarifs, méthodes, conditions contractuelles et autres dispositions et conditions que la Commis-

ggen. De geldboete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan 1250 euro, noch hoger zijn dan 100.000 euro, noch, in totaal, hoger zijn dan 2.000.000 euro of 3 procent van de omzet die de betrokken persoon heeft gerealiseerd op de nationale aardgasmarkt tijdens het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is. De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, der registratie en domeinen.

opgesteld, opgelegd of goedgekeurd op grond van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan.

Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan de Commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen, een administratieve geldboete opleggen.

De geldboete mag, per kalenderdag vertraging, niet lager zijn dan 250 euro, noch hoger zijn dan 100.000 euro, noch, in totaal, hoger zijn dan 2.000.000 euro of 10 procent van de omzet die de betrokken persoon heeft gerealiseerd op de nationale aardgasmarkt tijdens het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is.

De geldboete is verschuldigd vanaf het verstrijken van de termijn die de overtreder werd opgelegd om zich naar het gebod van de Commissie te schikken, tot aan de overtreding een einde is gekomen.

De geldboete wordt ten gunste van de Schatkist geïnd door de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

De administratieve geldboeten die de Commissie de netbeheerder oplegt, worden niet opgenomen in de kosten als bedoeld in artikel 15/5*bis*, § 2, a), maar worden in mindering gebracht op de billijke winstmarge als bedoeld in artikel 15/5*bis*, § 2, b).

Art. 26.

De belangrijkste voorwaarden die de Commissie heeft goedgekeurd voordat artikel 63 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) in werking is getreden, blijven van toepassing tot de inhoud ervan wordt vervat in een regelgevende bepaling en/of een overeenkomst dan wel in enig ander document dat de Commissie goedkeurt.

jour calendrier, inférieure à 1250 euros ni supérieure à 100.000 euros, ni, au total, supérieure à 2.000.000 euros ou 3 pour-cent du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché national du gaz naturel au cours du dernier exercice clôturé, si ce dernier montant est supérieur. L'amende est recouvrée au profit du Trésor par l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

sion a établis, imposés ou approuvés en vertu de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la Commission peut, la personne entendue ou dûment convoquée, lui infliger une amende administrative.

L'amende ne peut être, par jour calendrier de retard, inférieure à 250 EUR ni supérieure à 100.000 EUR, ni, au total, supérieure à 2.000.000 EUR ou 10 pour-cent du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché national du gaz naturel au cours du dernier exercice clôturé, si ce dernier montant est supérieur.

L'amende est due dès l'expiration du délai imparti au contrevenant pour se conformer à l'injonction de la Commission et jusqu'à ce qu'il soit mis fin à l'infraction.

L'amende est recouvrée au profit du Trésor par l'administration de la Taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Les amendes administratives imposées par la Commission au gestionnaire de réseau ne sont pas reprises dans les coûts visés à l'article 15/5bis, §2, alinéa 1^{er}, a), mais sont déduites de la marge bénéficiaire équitable visée à l'article 15/5bis, §2, alinéa 1^{er}, b).

Art. 26.

Les conditions principales approuvées par la Commission avant la date d'entrée en vigueur de l'article 63 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) restent d'application jusqu'au moment où leur contenu est, respectivement, repris dans une disposition réglementaire et/ou un contrat ou dans tout autre document approuvé par la Commission.